

TOKAS:

Tokyo Arts and Space  
Annual Report

トーキョーアーツアンドスペース  
アニュアル

2022

Tokyo Arts and Space  
Annual Report  
2022

トーキョーアーツアンドスペース  
アニュアル  
2022

005	はじめに	MESSAGE
006	ミッションと活動	MISSIONS & ACTIVITIES

---

	アーティスト・インタビュー	ARTIST INTERVIEWS
010	須藤美沙	SUDO Misa
020	國分郁子	KOKUBUN Yuko
030	志賀理江子×竹内公太	SHIGA Lieko × TAKEUCHI Kota

---

	PART 1: 新進・中堅アーティストの活動支援	ARTIST SUPPORT
044	TOKAS-Emerging 2022	
050	ACT (Artists Contemporary TOKAS) Vol. 5 引き寄せられた気配	Ungraspable
054	3331 ART FAIR 2022	
056	Tokyo Contemporary Art Award	

---

	PART 2: レジデンスとその成果発表展	RESIDENCY PROGRAMS
064	クリエイター・イン・レジデンス・プログラム	Creator-in-Residence Program
090	オープン・スタジオ 2022-2023	OPEN STUDIO 2022-2023
092	キュレーター招聘プログラム・パイロット事業	Curator Residency Pilot Program
094	トーキョーアーツアンドスペースレジデンス2022 成果発表展 TOKAS Creator-in-Residence 2022 Exhibition 水路から柔い空へ	From a Dusky Canal to the Pale Blue Sky

---

	PART 3: 実験的な創造活動	EXPERIMENTAL CREATION
102	TOKAS Project Vol. 5 ひもとく	Himotoku: The Opening Blossoms of an Unraveling World
108	OPEN SITE 7	

---

	PART 4: 普及広報	ART MEDIATION AND ARTS PROMOTION
134	夏のこどもワークショップ マッチ、マッチ、マッチ。	Summer Kids Workshop Match, Match, Match
136	TOKAS本郷建物リサーチ	TOKAS Hongo Building Research
137	文京ミュージズフェスタ2022	Bunkyo Muse Festa 2022
138	出版物	Publications

---

140	施設案内	GENERAL INFORMATION
-----	------	---------------------

---

## 凡例

- 人名をフルネームで記載する場合の姓・名の順は、特に指定がない場合、各言語における表記の順に従った。
- アーティスト、クリエイター、委員、講師の名前は敬称を省略し、委員、講師の肩書きは事業開催当時のものを記載した。
- アーティスト、クリエイターのプロフィールは、2023年3月時点の情報を記載した。
- プロフィールは、アーティスト、クリエイターより提供のあった資料にもとづき編集・作成した。
- 作品名は《》、プロジェクト名・展覧会名・公演名・曲名は「」、書名・映画タイトルは『』で示した。
- 作品情報は、作家名、作品名、制作年の順に記載した。
- 展覧会風景、公演風景は、一部キャプションを省略した。
- 展覧会情報は、「展覧会名」（会場、都市、都道府県／国、開催年）の順に記載した。  
ただし、会場名に都市が含まれるものは都市を省略した。また、展覧会名に開催年が含まれるものは開催年を省略した。  
日本での展覧会は、都市が県庁所在地、政令指定都市においては都道府県を省略した。  
海外での展覧会は、都市が首都や世界都市においては国を省略した。
- 受賞歴は、会場を省略し、賞名に開催年のないものは最後に開催年を記載した。
- 写真クレジット：展示風景、活動風景およびポートレートの撮影者は奥付にまとめた。  
アーティスト、クリエイターから提供された写真には各ページにクレジットを記載した。
- 著作権：特に記載のない場合、著作権はすべてトーキョーアーツアンドスペースに帰属する。

## EXPLANATORY NOTES

- When listing full names, they are listed in the appropriate order for each language, except when specific requests state otherwise.
- Honorific titles for artists, creators, jury members, and lecturers have been omitted.  
Job titles for jury members and lecturers are listed as current at the time of each event.
- Artist and creator profiles are current as of March 2023.
- Profiles are edited and composed based on documents provided by the artists and creators.
- Titles of artworks, performance, musical compositions, publications and film works are given in italics.  
Quotation marks are used for exhibition and project titles.
- Information on the artworks is listed in the following order: name of artist, title of work, and year of production.
- Captions are omitted for installation views and the performance views.
- Information about exhibitions is written in order of: Exhibition title, venue, city, prefecture/country, year of holding.  
However, in cases where the exhibition title includes the name of the city it is held in, the city name is not listed with the other items.  
Also, if the year the exhibition was held is included in the exhibition title, the year is omitted from the list of items.  
For exhibitions in Japan, the names of prefectures are omitted when the city is a prefectural capital or prefecture status city.  
For exhibitions held overseas, the country names have been omitted the city it is held in is the capital city of a major international city.
- In award histories, venue names are omitted, and when award names do not contain the year of the award, the year is listed at the end.
- References to “in 2022-23” reflect Japan’s fiscal year of April 1st, 2022 to March 31st, 2023.
- Photo credits for exhibition views, activities, and portraits are listed in the colophon.  
Credits for photos provided by the artists and creators appear next to each picture on each page.
- All rights reserved by Tokyo Arts and Space unless otherwise specified.



## はじめに

トーキョーアーツアンドスペース (TOKAS) は、「新進・中堅アーティストの継続的支援」「創造的な国際文化交流の促進」「実験的な創造活動の支援」をミッションとし、都内2ヶ所の拠点を中心に、展覧会や公演、レジデンス・プログラムなどを実施しています。発表の場としてのTOKAS本郷では、実験的なアイデアや活動の成果を提示する展覧会や公演などを開催し、創作活動の拠点としてのTOKASレジデンスでは、国内外のアーティストが交流し、滞在制作を行うほか、海外のレジデンス提携機関へ国内アーティスト/クリエイターを派遣しています。加えて、2018年より東京都とともに創設した国内の中堅アーティストを対象とする「Tokyo Contemporary Art Award (TCAA)」では、複数年にわたる支援の最終年に実施する受賞記念展を、東京都現代美術館で開催しています。

2020年から続いたCOVID-19の影響により、ここ数年多くの事業が変更や中止あるいは延期を余儀なくされてきましたが、2022年の春ごろより少しずつ、止まっていた時間が動き出しました。海外渡航も含め、多くのアーティストが物理的に交流できるようになり、停滞していた時間に蓄えられた創造のアイデアが、咲き乱れるように動き出すさまは、アーティストの発案する企画を実現するTOKASにおいて身近に感じる世界の動きでした。今後、この数年で起きたさまざまな取捨選択の真価はどのように問われるのでしょうか。これからも変わり続ける世界を感じながら、活動を続けてまいります。引き続きご支援、ご協力を賜りますようお願い申し上げます。

トーキョーアーツアンドスペース

## Message

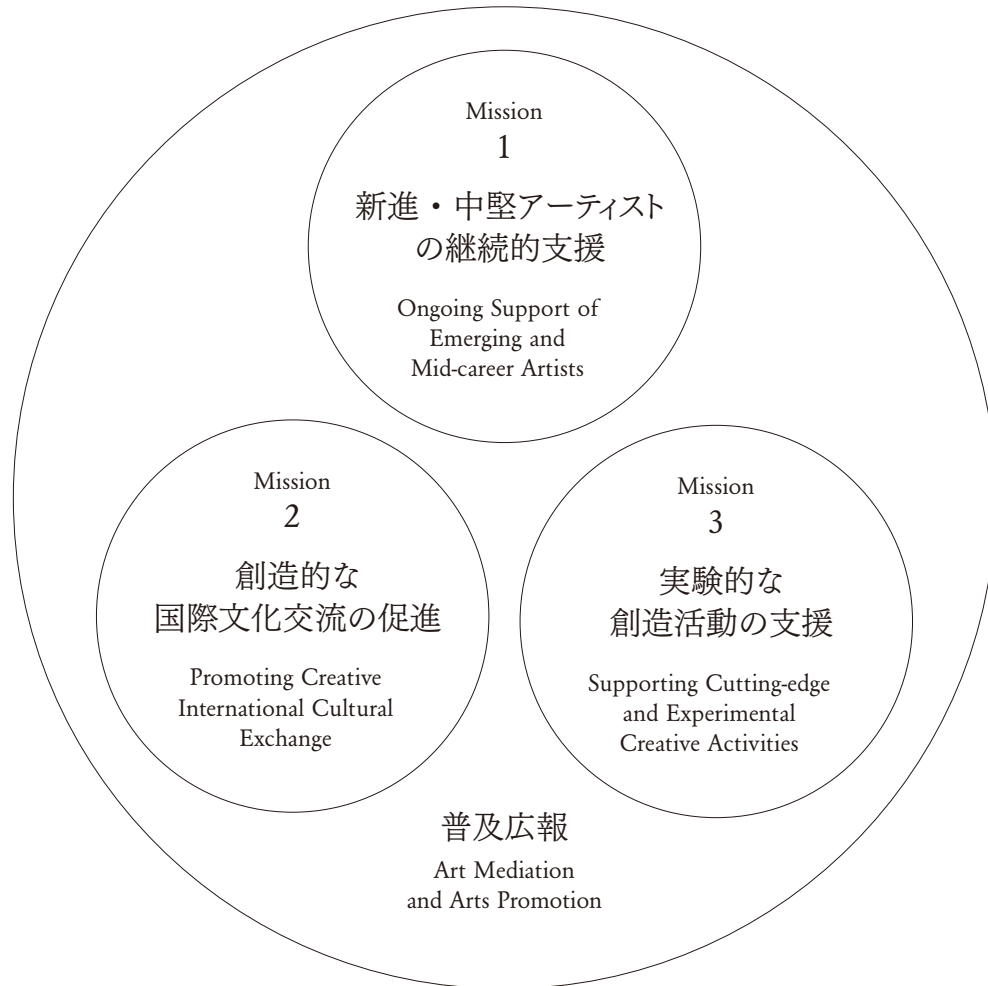
Tokyo Arts and Space (TOKAS) is an arts center with a mission of providing ongoing support for emerging and mid-career artists, promoting creative international cultural exchange and offering support for cutting-edge and experimental creative projects. With two main venues in Tokyo, the center presents exhibitions and performances as well as residency programs. TOKAS Hongo serves as a facility for presentation, with exhibitions and performances that show the results of experimental ideas and activities, and as a facility for creation, TOKAS Residency provides a place where domestic and international artists can meet and create works in residence, while domestic artists and creators can also be sent to our affiliated overseas residency organizations to work in residency. In addition, Tokyo Metropolitan Government and TOKAS have established the Tokyo Contemporary Art Award in 2018, in which chosen winners can subsequently hold an exhibition of their works at the Museum of Contemporary Art Tokyo.

Due the effects of the COVID-19 pandemic which has continued since 2020, many of our programs in the past few years have had to be altered or cancelled, but from the spring of 2022, that time which had been lost is gradually returning to normal. With the gradual relaxation of overseas travel restrictions, many artists have been able to engage physically in exchanges again, and their creative ideas that had been on hold during that stopped time are beginning to come alive and reach fruition again. Also, as an organization dedicated to realizing projects proposed by artists, TOKAS has been especially keen about welcoming this worldwide return to motion and action. Going forward, we are certain to see a questioning of the true value of the options that have emerged in these past few years. While continuing to keep a close eye on the pulse of the changing world we live in, we will keep moving forward positively. We ask for your continued support and cooperation towards these efforts.

Tokyo Arts and Space

## ミッションと活動

### Missions & Activities



トーキョーアーツアンドスペース (TOKAS) は、現代芸術の幅広いジャンルの活動や領域横断的・実験的な試みを支援し、同時代の表現を東京から創造・発信するアートセンターとして、2001年より活動を行っています。「TOKAS本郷」「TOKASレジデンス」を中心にさまざまな創作活動を支援するほか、鑑賞者と作家／作品を多角的につなぐ普及広報事業も実施しています。

Since its founding in 2001, Tokyo Arts and Space (TOKAS) has been an arts center dedicated to the support of creation and dissemination of contemporary arts from Tokyo in a wide range of genres and inter-disciplinary and experimental creative activities. In addition to supporting a variety of creative activities mainly at our TOKAS Hongo and TOKAS Residency facilities, we also conduct Art Mediation and Arts Promotion programs to promote the spread of information that leads to multi-faceted encounters aimed at connecting audiences to artists and their artwork.

#### Mission 1

### 新進・中堅アーティストの継続的支援

#### Ongoing Support of Emerging and Mid-career Artists

新進アーティストに個展の機会を提供する公募プログラム「TOKAS-Emerging」、TOKAS事業に参加経験のあるアーティストを中心としたグループ展「ACT (Artists Contemporary TOKAS)」、海外での活動に意欲を持つ中堅アーティストを対象に東京都と共催する「Tokyo Contemporary Art Award (TCAA)」など、アーティストへの継続的な支援を行います。

TOKAS provides up-and-coming artists with ongoing support through such opportunities as presenting works in our open-call program of TOKAS-Emerging exhibitions for promising emerging artists, our Artists Contemporary TOKAS (ACT) group exhibitions primarily for artists who have participated in TOKAS programs, and our Tokyo Contemporary Art Award (TCAA) for mid-career artists conducted in collaboration with the Tokyo Metropolitan government.

【PROGRAMS】 TOKAS-Emerging | ACT (Artists Contemporary TOKAS) | Tokyo Contemporary Art Award

#### Mission 2

### 創造的な国際文化交流の促進

#### Promoting Creative International Cultural Exchange

アーティスト・イン・レジデンス事業を中心に、国内外のクリエイターに東京や海外の提携機関でリサーチや創作活動を行う機会を提供。その成果を展覧会やオープン・スタジオ、トーク・イベントなどで紹介し、アート、キュレーション、建築、デザインなど幅広いジャンルの才能が交差する拠点を目指します。

Through primarily artist-in-residence programs, TOKAS provides creators from Japan and abroad the opportunity to do research or create works in Tokyo or at our affiliated overseas residency organizations. The results of their work are introduced in exhibitions, our OPEN STUDIO program and through talk events, as we strive to be a hub where a wide range of talented creators working in a broad range of genres, from the visual arts, curation, architecture, design and more, can meet and interact.

【PROGRAMS】 クリエーター・イン・レジデンス・プログラム Creator-in-Residence Program | レジデンス成果発表展 TOKAS Creator-in-Residence Exhibition

#### Mission 3

### 実験的な創造活動の支援

#### Supporting Cutting-edge and Experimental Creative Activities

ジャンルを問わず、時代性に即した視点でこれまでにない表現を探求し、社会と向き合う創造的な企画の実現に向けた公募プログラム「OPEN SITE」や国際的な活動を行うアーティストやキュレーター、文化機関と協働して行う「TOKAS Project」をとおして、多様な価値観が表現される場を作り上げていきます。

Through our open-call program OPEN SITE for creators with contemporary perspectives pursuing completely new forms of expression in the full range of genres, we seek to realize creative projects that pose questions to society, and through our TOKAS Project involving internationally active artists and curators as well as collaborations with arts/culture organizations, we seek to provide venues for diverse forms of expression reflecting various values.

【PROGRAMS】 OPEN SITE | TOKAS Project

### 普及広報

#### Art Mediation and Arts Promotion

アーティスト／クリエイターによるさまざまな創作活動や作品理解を深めるためのトークやワークショップを実施するほか、関東大震災の復興建築として建てられたTOKAS本郷の建物リサーチ、アーカイブやオンラインの利活用、メールニュースや展覧会ごとに発行するカタログ、年間報告書の発行など、多くの方々と創造の場をつなぎ、共有を試みます。

In addition to holding of talks and workshops by artists and creators aimed at spreading deepened understanding about a variety of creative activities and artworks, we are conducting a research project on the TOKAS Hongo building constructed as a reconstruction project after the Great Kanto Earthquake and, through the creation of archives and utilization of online content, as well as publishing our e-mail Newsletter, catalogs for our exhibitions and our Annual Report, etc., we seek to connect with more people by providing places and opportunities to enjoy creative activities and share experiences.

【PROGRAMS】 ワークショップ Workshop | オンライン・コンテンツ Online Contents | TOKAS本郷建物リサーチ TOKAS Hongo Building Research | 出版物 Publications

# アーティスト・インタビュー

## Artist Interviews

---

須藤美沙  
SUDO Misa

---

國分郁子  
KOKUBUN Yuko

---

志賀理江子 × 竹内公太  
SHIGA Lieko × TAKEUCHI Kota

---

無数の穴と光によって宇宙の姿を描き出す須藤美沙。コンテンポラリー・サーカスの聖地モンリオールで舞台芸術への見識を深めた國分郁子。「Tokyo Contemporary Art Award (TCAA)」の受賞者である志賀理江子と竹内公太。今後、益々の活躍が期待される4名に、現在の活動に至る経緯や創作の背景などについて聞きました。

Sudo Misa is an artist who employs countless holes and light to create images of the universe. Kokubun Yuko traveled to Montreal, Canada, a mecca of contemporary circus, to deepen her insights into the performing arts. Shiga Lieko and Takeuchi Kota are Tokyo Contemporary Art Award winners. These four promising up-and-coming artists were interviewed about the paths that have led up to their current activities and the background behind their creative works.

## 須藤美沙 SUDO Misa

作品も私も変化を続ける一方で  
何かを突き詰めた先の世界があると思っています。

While my works and I, myself keep changing,  
I believe there is always a world beyond the things we have worked to discover.

支持体となる紙にピンで無数の穴を開け、そこに当たる光も用いて広大な宇宙や星々の姿を描き出す須藤美沙。TOKAS本郷での「ACT Vol. 5『引き寄せられた気配』」で新たな挑戦を見せた彼女に、現在地に辿り着くまでの経緯や、作家活動と高校教師を両立するアーティストとしてのあり方について聞いた。

Sudo Misa is an artist who uses pins to open countless holes in the paper that serves as her support, and along with the light she shines on these creations, succeeds in creating images of great expanses of outer space or stars. At the Artists Contemporary TOKAS (ACT) Vol. 5 “Ungraspable” held at TOKAS Hongo, where Sudo revealed new challenges she is undertaking, we interviewed her and heard about the path she has traveled to reach her present state as an artist and how she balances her artistic career with her job as a high school teacher.

## 「プッシュピン・ドローイング」の宇宙

こどものころは科学誌『たくさんのふしぎ』などを読み、星座の観測や、身のまわりの謎を探求することが好きでした。そうして知ったことを誰かに伝えて共有するのも楽しくて、そうした感覚を持ち続けたまま大人になったようなところがあります。同時に、広告デザイナーだった父の影響でデザインや美術にも興味を持ち、母や祖父が教師だったことから、やがて教育の現場にも関心を抱くようになりました。

そうしたこともあり、大学は教育学部に進み、美術教諭養成課程で絵画、彫刻、デザイン、工芸を学びました。以来、自作には主に油彩や鉛筆を用いてきましたが、やがて2014年から、紙にピンで穴を開けて描いていく現在の手法に辿り着きます。きっかけのひとつは、卒業後に高校教師の仕事始めてから、現代アートの学校「MAD (Making Art Different)」(NPOアーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]が運営)で学んだことです。当時は自分の表現が社会のどこにもつながらずに螺旋階段を回り続けているような感覚があり、制作に行き詰っていました。でもMADでの授業やディスカッションを通じて、表現したいものに合わせて手法も選び直してよいのだと思えるようになっ

た気がします。

もともと光と闇というものに関心を持ち続けてきて、光を扱う表現としてジェームズ・タレルやオラフアー・エリアソンのインスタレーションなどにも惹かれてきましたが、私の手法ですぐ参考になるような先例も見つけられず、画材選びから作業時の体の姿勢まで、すべて手探りでした。ただ、独自の試みを選んだからには最低でも1、2年は続けないと覚悟もしていました。

最初の発表の場となったのは、トーキョーワンダーサイト(TOKASの前身)渋谷で行われた「TWS-Emerging 2015『フォールスカラー』」です。天の川銀河を大判紙に描いた作品を中心に展示しました。今改めて見ると、当時の自分ならではの執念のようなものも感じます。この展覧会では、表現手法も考え方もさまざまな作家達と出会えたことも、私にとってその後の糧となりました。また、トーク・イベントでは国立天文台の平松正顕さんに天文学の視点から宇宙とその写真への向き合い方を伺い、キュレーターの中野仁詞さんからは作品と空間特性の関係を語ってもらうなど、いずれも大切なお話をいただきました。

なお、この展示は、それまで私にとって距離のあった現代美術界で発表の場を求めて応募した「トーキョーワンダー

## The Universe of “Push-pin Drawing”

When I was a child, I liked to read science magazines such as *Takusan no Fushigi* (A lot of wonders) and to observe the constellations and explore the mysteries around me. And it was fun to share with people what I'd learned, and it feels like I've grown up with that feeling. At the same time, I became interested in design and art under the influence of my father, who was an advertising designer, and since my mother and grandfather were teachers, I eventually became interested in the field of education.

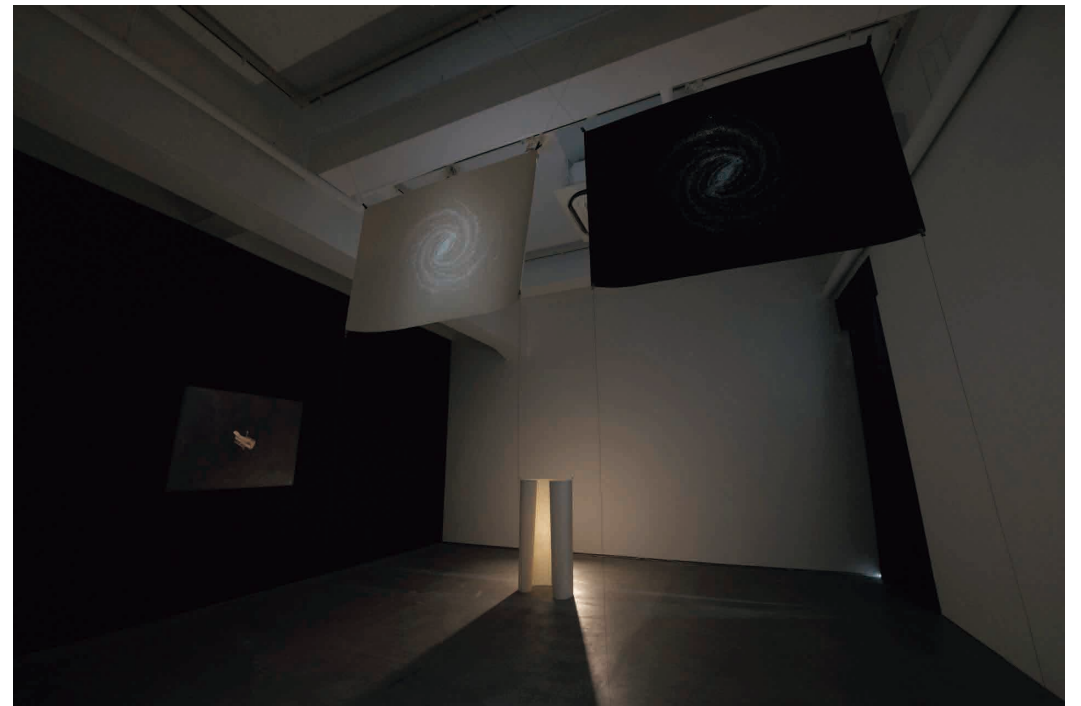
From that background, I chose the Faculty of Education at university and studied painting, sculpture, design, and crafts in the art education course. Since then, I have mainly used oil paints and pencil for my own works, but from 2014, I arrived at my current method of “drawing” by making punching holes in paper with pins. One of the reasons for this was that after graduating, I started working as a high school teacher and studied at the contemporary art school MAD (Making Art Different) (run by the nonprofit organization Arts Initiative Tokyo [AIT]). At the time, I felt like I was at a dead end in terms of my artistic expression as if it continued to wind around like on a spiral staircase, without every connecting to anything tangible in society. However, through classes and discussions at MAD, I feel that I have come to think that it is okay to change my medium according to what I wanted to express.

I've always been interested in light and darkness, and

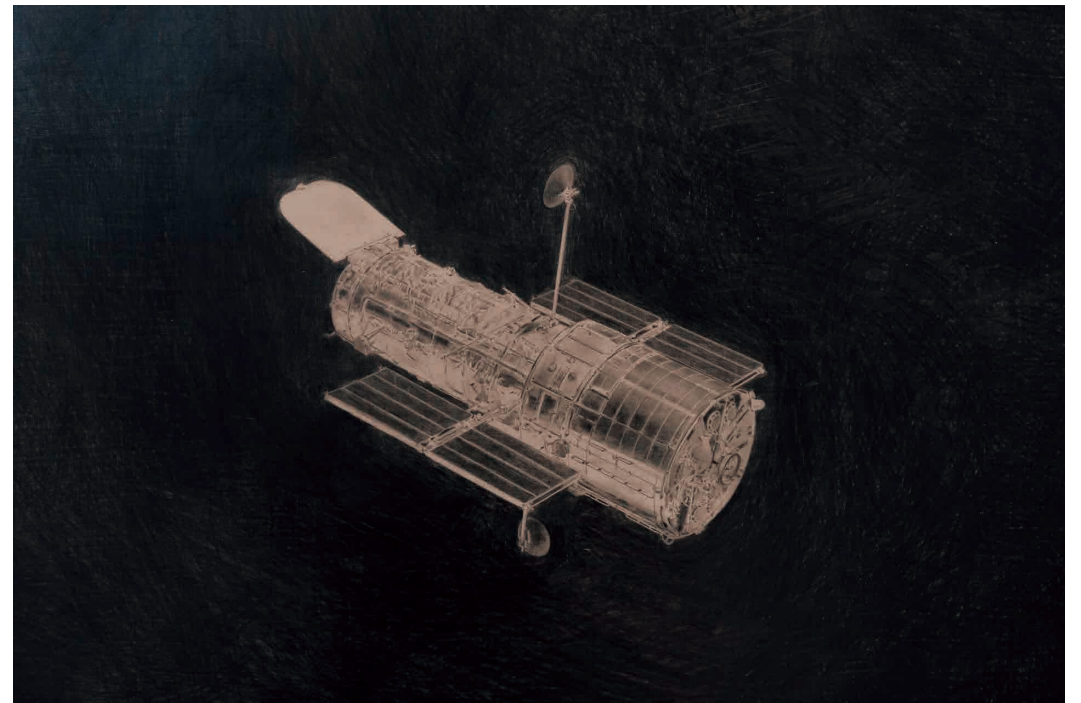
I've been attracted to installations by James Turrell and Olafur Eliasson as forms of expression that deal with light. But I couldn't find any precedents that would be immediately helpful as a medium for me, so I tried all kinds of things, from my choice of art materials to the posture of my body when working. However, I was also prepared with the knowledge that if I chose some unique new medium of my own, I would need to stick with it for at least one or two years.

My first serious presentation of works created with this new working method was at TWS-Emerging 2015 “False color” held at Tokyo Wonder Site (the predecessor of TOKAS) in Shibuya. The exhibition centered around works depicting the Milky Way Galaxy on large paper supports. When I look back at them now, I feel a kind of obsession that was unique to me at that time. In this exhibition, I was able to meet artists with various methods of expression and ways of thinking, which was also a source of inspiration for me. In addition, at the exhibition's talk event, Hiramatsu Masaaki-san of National Astronomical Observatory of Japan (NAOJ) talked about how to approach the universe and photographs of it from the perspective of astronomy, and curator Nakano Hitoshi-san talked about the relationship between works and the characteristics of the spaces they are shown in.

This exhibition was also an opportunity that I gained when I was selected to participate in the Tokyo Wonder Wall, which I had applied for in search of a place to present my work in the contemporary art world, which



「TWS-Emerging 2015『フォールスカラー』」(TWS渋谷)展示風景  
Installation view at “TWS-Emerging 2015 ‘False color,’” TWS Shibuya



「フォールスカラー」で展示した作品《Hubble Telescope》(部分)2014  
*Hubble Telescope* (detail), 2014, displayed at “False color”





ウォール」に入選したことで得た機会でもありました。振り返ると、その際に尊敬する作家さんから審査員にご意見をいただいたことが、自分の表現を再考する契機にもなったと思います。

### 引き寄せられた気配

現在ではNASAや国立天文台などが貴重な資料を一般公開しているおかげで、個人でも宇宙の世界の魅力に入り込んでいけます。私は美術作品の制作をとおして、そうした距離を縮めようと試みている感覚があります。無数の星々を一つひとつ追いかけるように穴を開けていると、生まれくる星々も、やがて死にゆく星々もあることに思いがおよび、地球を描く際には、行ったこともない場所について気づくこと・想像できることがありました。また、宇宙の画像は人間には不可視の光や電磁波も使って捉えられ、人工的に着色されていると知ると、私達に見えているもの・見えていないものについても改めて考えさせられます。そうした体験と、天文学の専門家にお話を伺う体験なども融合させて制作していくことで、より宇宙に近づけたらと考えています。

I had formerly felt as distant from myself until then. Looking back, I think that the opinions from the judges, which included artists I respected, gave me the opportunity to reconsider my form of artistic expression.

### Exploring the Ungraspable

Today, thanks to the fact that NASA and the NAOJ made valuable materials accessible to the public, even individuals can now immerse themselves in the fascination of the world of outer space. I feel that I am now trying to lessen the distance and make knowledge of outer space more accessible through my creation of works of art. As I punched holes in pursuit of countless stars one by one in my works, I felt a connection to the fact that some stars are constantly being born and some are eventually dying out. And when I draw the Earth, I could find new awareness and imagine places I have never been to before. In addition, when we learn that images of the universe are captured using light and electromagnetic waves that are invisible to humans, and that they are artificially colored, it makes us think again about what we can see and what we cannot see. By combining these experiences with the experience of talking to astronomy experts, I hope to bring us closer to outer space.

In my work, when light is shined on the work, it passes through the holes that I have opened to the other side, and the protrusions that are created on the paper due to the holes show various nuances of expression. So,

私の作品は光を当てることでそれが開いた穴から反対側に通じ、穴によって生じた紙の隆起がさまざまな表情を見せるので、光を絵画に閉じ込めるのではなく、光そのものを生かすことが課題になってきました。ここでも発表活動の中で得てきたものは大きいと感じています。例えばTOKASで開催された「ACT (Artists Contemporary TOKAS) Vol. 5 『引き寄せられた気配』」では、太陽観測衛星「ひので」が捉えた画像などをもとにした作品で空間を構成し、物語性よりも、作家の行為の痕跡や、純粋にその造形美の部分にフォーカスしました。そこで照明を専門家のご協力も得て工夫したことで、同じ作品でも光の当て方で全く異なる見え方になる体験をし、明かりの技術の奥深さと可能性にふれることもできました。

このときは宇宙航空研究開発機構 (JAXA) に伺い、国立天文台の太陽観測研究者・岡本文典さんのお話を伺えたこと、また展覧会をご一緒した海老原靖さん、鮫島ゆいさんの表現を通じて「見えるもの／見えないもの」に対する向き合い方を改めて考えたことも、貴重な経験でした。こうした体験が常に新しく楽しい課題を与えてくれますし、自分の「作るための環境」を整えていく上でも大切だと考えています。

it has become a challenge for me to make the most of the light itself, rather than confining it to the drawings. Here as well, I feel that I have gained a lot from actively showing my works in exhibitions, etc. For example, in Artists Contemporary TOKAS (ACT) Vol. 5 “Ungraspable,” I composed the space with works based on images captured by the solar observing satellite “Hinode,” focusing on the traces of the artist’s actions and the pure beauty of the images, rather than emphasizing the stories they tell. Therefore, by devising lighting with the cooperation of lighting experts, I was able to see how a work can look completely different depending on the way the light is applied to it, and I was able to learn about the depth of lighting technology and its potential.

It was also a valuable experience for me to visit the Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) and speaking with Okamoto Joten-san, a solar observation researcher at the NAOJ, and to reconsider how to deal with the “visible and invisible” through the methods of artistic expression employed Ebihara Yasushi-san and Samejima Yui-san, who were my fellow exhibiting artists in the ACT Vol. 5 “Ungraspable.” Experiences like these always give me new and enjoyable subjects to think about, and I think they are also important in terms of creating a positive environment for my own creative activities.

In another respect, when I look back, I realize that there are some things that have always been inside me. I feel that the idea of “leaving a history” through drawings that I learned from my university mentors is still

一方で、振り返るとずっと自分の中にあるものを感じることもあります。大学の恩師に学んだ「ドローイングをとおして「痕跡を残す」という考え方は今も私の中にあると感じますし、大学院で「絵画において記憶はどのように表現され得るのか」をテーマに行った研究の背景にあった心理学的な関心も、今、私が人間と宇宙の関係を考える際につながりを感じることがあります。例えば、今宇宙について私達にわかっていることは全体のわずか4%とも言われ、それは心理学における人間の意識と無意識の関係性にどこか似ている気がするのです。そうしたことから、作品も私も変化を続ける一方で、何かを突き詰めた先の世界があると思っています。

### 創作活動を続ける覚悟

海外での制作や展示にも興味があり、今の生活スタイルとの兼ね合いからすぐには難しそうですが、チャンスがあれば挑戦したいです。また、「ACT」展のように、多くの方々とチームで何かを生み出していく経験が、作家としての自分をより強くしてくれるとも感じています。そうした中で、芸術文化を作り上げる営みの中のひとりになれたらと思っています

with me. I also feel that my interest in the psychological question of “How can memory be expressed in painting?” that I adopted as my research theme in graduate school is now connected to my present thinking about the relationship between humans and the universe. For example, it is said that what we know about the universe now is only about 4% of what there is to know in total, and I feel that there is a similarity between this and the question in the science of psychology about the relationship between human consciousness and unconsciousness. As a result, while my works and I, myself keep changing, I believe there is always a world beyond the things we have worked to discover.

### Determination to Continue Creative Activities

I am also interested in creating works and showing in exhibitions overseas, but due to my current lifestyle, it seems difficult to do so immediately. But I would like to try doing these things if I have the chance. I also feel that the experience of creating something as a team with many people, as in the ACT, strengthens me as an artist. Under such circumstances, I would like to become someone who is actively involved in creating art and cultural programs.

I feel that these are also things that connected to my work as a teacher, and in recent years, for example, art education has not only had students creating works

います。

これらは自分にとっての教師の仕事ともつながると感じていて、例えば近年は美術教育でも作品を作るだけでなく、生徒同士での鑑賞会などが行われており、私はこれを重視しています。また、生徒達に校内で展示する作品や壁画を手がけてもらった際に、人は作ることを通じて達成感や自信を得られることもあるのだと実感しました。さらに、世界各地の子ども達が参加する美術展などでは、同じ時代を生きていても全く違う価値観があると気づかされることがあります。そうしたもともと考え、伝え合う場を持ち、作ることと鑑賞することの相乗効果で芸術文化が豊かになっていけるなら、それは素晴らしいことだと思っています。もちろん「美術は世の中の役に立つのか」と問われたとき、「自分にとっては役に立たない」という視点もあり得るでしょう。でも、すぐ形にはならなくても、美術が何かと何かを緩やかにつないだり、社会あるいは人の心の隙間を埋めてくれたりすることがあり、今はわからないものだったとしても、いつかその先でつながってくれたらという思いが私にはあります。だからこそ、表現を共有して、語り合える場作りを目指すなら、世の中をきちんと見つめることや、人との関係作りも大事だと感じています。

of art but also involves the students in things like art appreciation discussions, which I place a lot of importance on. Also, when I asked the students to create individual works and murals to be displayed in the school, I see how that can sometimes give them an added sense of accomplishment and confidence. In addition, at art exhibitions in which children from all over the world participate, I sometimes see how completely different their values can be, even though they are living in the same era. I think it would be wonderful if we could have, if we can create places where we can think and communicate together, and thus create a synergistic effect that will enrich the positive effect of creating and appreciating art and culture. Of course, when asked whether art serves a useful purpose in the world, some would say it does not for them. However, even if the effect is not immediate, I believe that art can create positive connections in a gentle way that fill gaps in society or between peoples' hearts, even if it is not something that they understand at the time. I hope that someday the connection will go beyond that. That's why I feel that if we aim to create places where we can share our artistic expression and talk about it, I feel that to create such spaces it is important to look at the world properly and understand the value of building relationships with people.

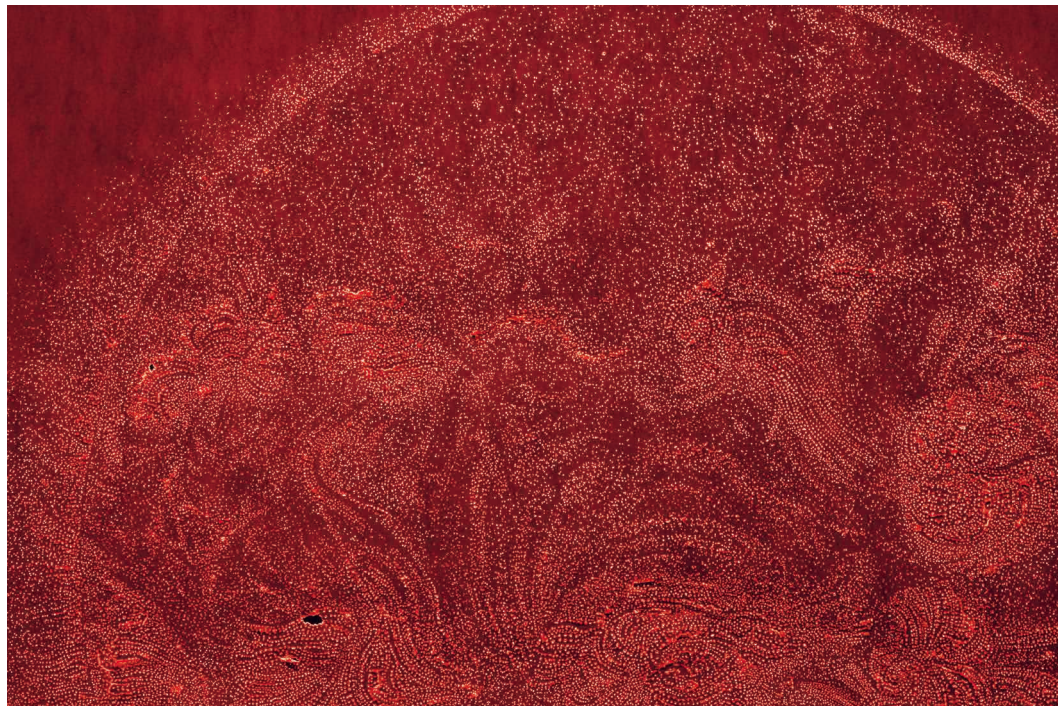
I believe that in order for artists to continue creating, they need to be prepared open up their own “uncharted path.” On top of that, it may also be important to believe in your own potential for further maturation



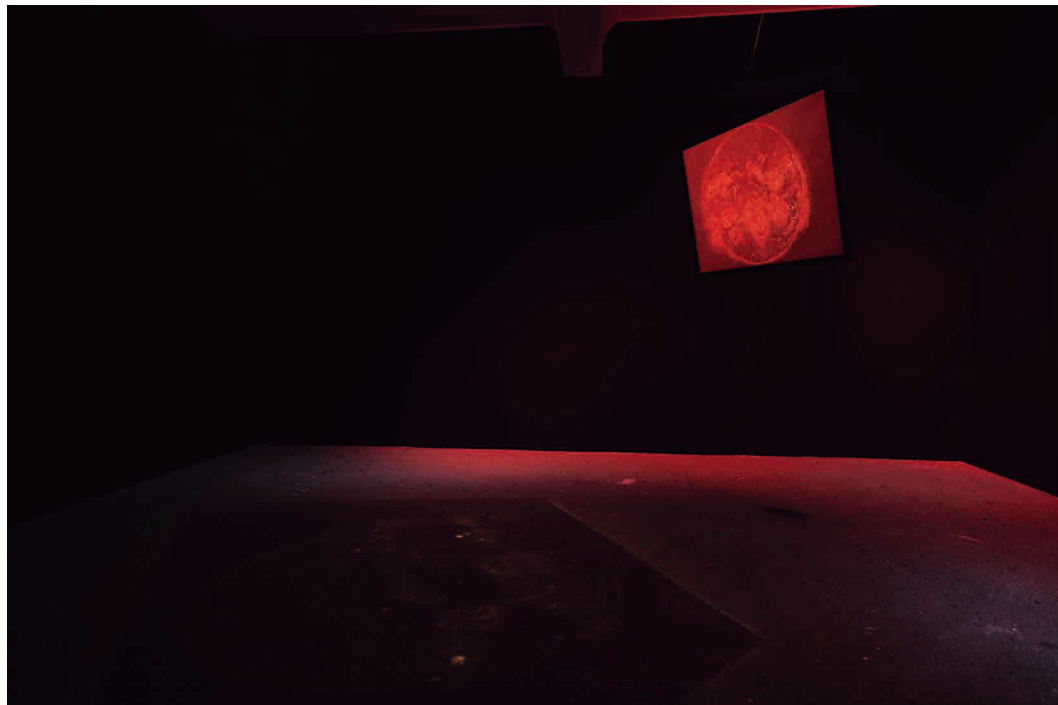
「ACT Vol. 5『引き寄せられた気配』」(TOKAS本郷、2023) 展示風景  
Installation view at “ACT Vol. 5 ‘Ungraspable,’” TOKAS Hongo, 2023



Saturn, 2023



《Sun》(部分) 2023  
Sun (detail), 2023



Sun, 2023

アーティストが創作を続ける上で自分にとっての「道なき道」を拓いていくには、やはりその人なりの覚悟が必要かと考えています。またその上で、自分の成熟の可能性を信じて、ときに辛抱しながら続けられることも大切かもしれません。その先に広がる世界があると思えるかどうかは、諸先輩が実例を示してくれていますし、私もそうした場所に辿り着けたらと思います。そして、私の場合は家族の存在も大きいです。支えてくれる人、応援してくれる人達のためにも頑張ろうと思えるからです。

(2023年3月11日、TOKAS本郷にてインタビュー)

PROFILE:

1982年生まれ。2007年埼玉大学大学院教育学研究科教科教育専攻美術教育専修修了。TWS/TOKAS参加プログラムに、「ACT Vol. 5『引き寄せられた気配』」(2023)、「TWS-Emerging 2015『フォールスカラー』」など。

and it may also be important to persevere with patience at times. As for whether or not we can believe that there is a world that expands beyond what we see immediately before us, our seniors have given us examples, and I want to reach such a place myself. And in my case, the presence of my family is also a big factor. This is because I want to do my best for the people who support me and believe in me.

(This interview was conducted at TOKAS Hongo, March 11, 2023)

PROFILE:

Born in 1982. Graduated with an MA in Art Education from Saitama University in 2007. Participation in TWS/TOKAS Programs: "ACT Vol. 5 'Ungraspable,'" 2023, "TWS-Emerging 2015 'False color,'" and more.



須藤がプッシュピン・ドローイングを描く道具。使いやすいようにカスタムし、穴の大きさに合わせて使い分けている。

The tools Sudo uses for her "push-pin drawings." They are customized to be easy to use and she uses them according to the size of the holes she wants.

PROGRAM→pp.50-53



## 國分郁子 KOKUBUN Yuko

遠回りはしたかもしれませんが、  
今はこのやり方しかないと感じています。

I may have taken the long way to get here,  
but I now feel certain this is the only way for me.

「地球劇場」をコンセプトに、カラフルなコラージュや絵画で不思議な世界を描く國分郁子。目指すのは、舞台芸術が持つ、観る者の感情を動かす魅力を絵画で実現することだという。TOKASレジデンス・プログラムを利用し、コンテンポラリー・サーカスのメッカであるモントリオールに滞在した彼女に話を聞いた。

Based on the concept of “Earth Theater,” Kokubun Yuko paints a mysterious world with colorful collages and paintings. Her goal is to realize through painting the appeal of the performing arts that move the emotions of the viewer. We spoke with her after her stay in Montreal, a mecca for contemporary circus, enabled through the TOKAS Residency Program.

## 絵画と舞台芸術をつないだ経験

大学で絵画を専攻し、今も絵画を中心に制作していますが、コンセプトとしては舞台芸術の存在がずっとあります。きっかけは、東京藝術大学で学ぶ中で、絵を描く際もコンセプトが重要だと考え始めたことだと思います。そこで、まずは自分が何に興味を持ち、何を考えたいのかを探るうち、演劇や舞踏を観に行くようになりました。藝大進学前に学んだ多摩美術大学では映像演劇部の人々とも親交があったため、彼らの舞台に出演したり、一緒にワークショップを受けたり、舞台を制作する側の視点を自然と持つようになりまし。また、その時期に小池博史さんのパパ・タラフマラや、野田秀樹さんのNODA MAPを知ることになります。

演者としての自分は、高校で新体操をやっていたものの、飛び抜けて身体能力があるわけではなく、台詞回しも得意ではないことに早々に気づきました。ただ、例えばパパ・タラフマラのように、明確な台詞ではなく奇声を発し、オノマトペを使うような表現にも魅力を感じました。そうしたこともあって、ある時期まで絵画とともにパフォーマンス・アーツ的な作品にも取り組みました。

## The experience of connecting painting to performing arts

At university, I majored in painting, and I still focus primarily on painting, but the presence of the performing arts has always been a central concept in my work. I think it all started when I was studying at Tokyo University of the Arts. It was there that I began to think that concepts were also important for painting. I first explored things I was interested in and what I wanted to think about. I started going to watch theater and Butoh dance. At Tama Art University, where I studied before entering Tokyo University of the Arts, I had a good relationship with people in the film/theater department, so I performed in their stages and took workshops with them, and that naturally gave me an ability to look at things from the perspective of stage creators. Also, around that time, I learned about Koike Hiroshi's Pappa Tarahumara and Noda Hideki's NODA MAP.

As a performer, I realized early on that even though I had done rhythmic gymnastics in high school, I did not really excel in terms of my physical capabilities or theatrical elocution. However, I was attracted to the kind of theatrical expression of Pappa Tarahumara, that involved strange vocal presentation and the use of onomatopoeia instead of clear delivery of lines. Because of those influences, until a certain time I worked on performance-oriented works as well as my painting.

For me, the performing arts provide overwhelmingly moving experiences that only those who are present

私にとっての舞台芸術は、その場に居合わせた人しか得られない圧倒的な感動、心を揺さぶる体験です。そこには、生身の発する声や音が内臓に響き、五感で体験できる圧倒的なリアリティがあります。絵もこどものときから大好きで、好きな絵画を3時間も見つめるようなことをしていました。でも舞台芸術と出会い、芸術は視覚だけでなく色々な要素から成るのだと実感できたことは、幸運な気づきだったと思います。こうして、舞台芸術の存在が私の絵画の軸として大切なものになっていきました。

## 「地球劇場」というコンセプトの誕生

シルク・ドゥ・ソレイユの舞台を体験したことも転機になりました。彼らの公演の幕開けに赤い緞帳が宙づりでパッと開く演出を見たとき、「私が進むべきなのはこっちだな」と悟るような感覚があったのです。その舞台は古今東西の人間の叙情や郷愁とともに、音楽も西洋からアフリカまで幅広いものを取り入れ、さらに演者の国籍も混ざり合う中で展開するものでした。それは人類の多様な文化を包含するメディアであり、言葉なしで観客とコミュニケーションする点でも、自分が取り組みたいものに近いと感じたのです。

can feel. There, the voices and sounds of the living bodies resonate in the internal organs, and there is an overwhelming reality that you experience fully with the five senses. I have loved drawing and painting since I was a child, and I would spend as much as three hours staring at my favorite paintings. However, I think I was fortunate to have encountered the performing arts and to realize that art is not only visual but can also be made up of various other elements. That is why I think that the performing arts became an important element in my paintings.

## Birth of the Concept of the "Earth Theater"

Experiencing the Cirque du Soleil (Circus of the Sun) performances was also a turning point for me. When I saw a red curtain hanging in the air suddenly open at the beginning of the performance, I felt as if I knew that this was the place I should go. The stage was a mixture of human lyrics and nostalgia both ancient and modern, from East and West, as well as a wide range of music coming from the West and Africa, and the nationalities of the performers were also mixed. It was a medium that to me encompassed the diverse cultures of humanity. And I felt that it was close to the work I wanted to do, in terms of communicating with the audience without words.

However, I also knew how difficult the actual performing arts were and the limits of what I was able to do in that realm, so I decided that my way was to

國分が滞在したモントリオールは「シルク・ドゥ・ソレイユ」の拠点であり、今回の滞在中には本社も見学した。

The city of Montreal that Kokubun visited is the home of Cirque du Soleil, and during her stay this time she visited its Headquarters.



モントリオールで毎夏行われるサーカス・フェスティバルの様子（2022年）。

A scene at the Circus Festival held each summer in Montreal (2022).

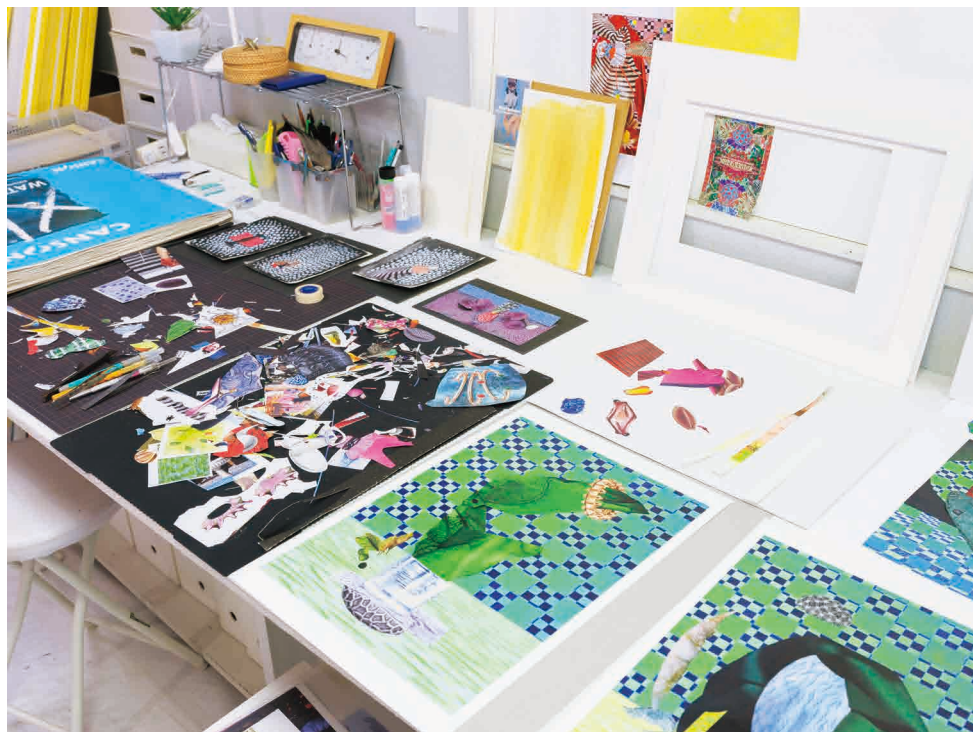


サーカス・フェスティバルで行われた国立サーカス学校の生徒達によるパフォーマンスの様子。

A scene of a performance by students of Canada's National Circus School at the summer Circus Festival.



Photos Courtesy of Kokubun Yuko



図鑑や雑誌などから素材を集めてコラージュする。  
Collages are created from source materials like illustrated books and magazines.



滞在中に行ったオープン・スタジオではコラージュやドローイング、絵画作品を展示した。  
Kokubun displayed her collages, drawings, and paintings at the Open Studio event she held.  
Photo Courtesy of Kokubun Yuko

ただ、実際の舞台芸術の大変さや、そこで私ができることの限界も知っていたので、自分の道はこのビジョンを絵画で作り込んでいくことだと考えました。そこでコンセプトとして「地球劇場」を掲げ、人間や生物の内部で起こるドラマを、演劇的解釈で絵画に落とし込むという考え方で制作しています。

その際、舞台芸術における演出的な要素も生かしています。人間がギュッと集まって言葉を発する、照明が変わって散り散りになっていく、といった際の人の動きや並び方のイメージは、私にとってドローイング的にも感じられます。そこで制作では、これらを絵画の構成に置き換えていくような感覚も大切にしています。コラージュ作品では、同じサイズで別々の背景を数枚並べ、そこへ同時進行でさまざまな素材を組み合わせていきます。素材は生物図鑑やファッション誌などから引用していて、このとき全体の構成や配色も、演出的な目線で見ている感覚があります。さらに、これらのコラージュ作品を融合させるなどして、絵画作品を制作しています。マーブリングや手描きの描線など、絵画ならではの表現はやはり魅力的ですし、コラージュを大画面に置き換える作業は絵画で行いたいからです。

## モントリオールでのレジデンス

2022年の春に、TOKASの「二国間交流事業プログラム」でカナダのケベック州、モントリオールに約3ヶ月滞在しました。シルク・ドゥ・ソレイユの本拠地があり、コンテンポラリー・サーカスや舞台芸術のカンパニーが数多く活動する街です。自分の作品の新展開がまともな時期にこのチャンスに出会い、二度目の応募で実現しました。

モントリオールで舞台芸術が盛んな理由のひとつは、ケベック州が国の文化予算を基盤に幅広い支援をしていることだと思います。毎年夏のサーカス・フェスティバルでは公園に大がかりなセットが登場し、無料公演が行われます。また、シルク・ドゥ・ソレイユのホーム公演ではパフォーマーが登場すると、ロックスターのライブのように盛り上がります。日々の街角でも、横断歩道でパフォーマンスする人がいたり、ストリートパフォーマーが有名カンパニーにスカウトされたりしています。サーカスで地域の課題解決に取り組む活動もありました。それは今回の調査で訪れたTOHU（サーカス芸術都市）というコンテンポラリー・サーカスの総合施設で、ここは近接するゴミ処理場から出る熱を運営に生かし、教育文化普及の場として機能させています。隣にはシルク・

create what I envisioned through painting. That is how my concept of “Earth Theater” was born, and the idea is to infuse the drama that occurs inside humans and all living things into paintings informed by theatrical interpretations.

In doing so, I also make use of the theatrical elements of the performing arts. The image of how people move and arrange themselves when they gather close together to speak, or when the lighting changes or the actors scattered it feels like a drawing to me. In my work, I feel that I translate these elements into the composition of a painting. Also, in my collage works, I line up several different backgrounds of the same size and, in a simultaneous process, I combine different materials. The materials I employ are taken from a variety of sources such as biological encyclopedias and fashion magazines, and I feel that I also view the overall compositions and color schemes from a theatrical perspective. In addition, I also do things like fusing together these collage works to create paintings. I also find things like marbling, hand-drawn lines, and other expressions unique to painting to be attractive, and I go through the process of transferring these collages onto large supports because I want to create paintings.

## Residency in Montreal

In the spring of 2022, I spent about three months in Montreal, Quebec, Canada, on the TOKAS Exchange Residency Program. Montreal is the home of Cirque

du Soleil, and it is also a city where many contemporary circus and performing arts companies are active. I took advantage of this opportunity at a time when new developments were just starting to come together in my work, and I was accepted for the program on my second application.

I think that one of the reasons why the performing arts have become so active in Montreal is that Quebec provides a wide range of support enabled by Canada’s national budget for arts and culture activities. Every summer, during the Circus Festival large sets are put up in the parks and free performances are held there. Also, when performers appear at Cirque du Soleil’s home performances, the events take on a level of excitement as if a famous rock star were performing. Even on street corners, every day there are people performing at places like pedestrian crossings, and street performers who perform there are often recruited by famous companies. There are also initiatives that address ways to solve local issues through circus. There is a facility called TOHU (Circus City of the Arts), which utilizes the heat generated from the nearby garbage disposal plant in its operation, and it functions as a place to spread education and culture. Next to it are the home facilities of major circus troupes such as Cirque du Soleil, who also support TOHU. At the same time, there are activities to enliven circus culture held in various places, so it seems as if circus is also an entity that draws on expressive vocabulary from various genres. The combination of all this activity made me feel a unique richness to the very ground that



ドゥ・ソレイユなど大サーカス団の本拠地もあり、彼らもTOHUを支援しています。各所でサーカス文化を盛り上げる営みがあると同時に、サーカスが多様なジャンルの表現を拾い上げる存在にもなっているように思えて、その土壌の豊かさを感じました。

滞在先のアートセンター「センター・クラーク」の人脈のおかげで、現地の舞台芸術界で活躍するさまざまな方とお話できたことも大きかったです。シルク・ドゥ・ソレイユ本社への見学では、衣装部門のマネージャーにお話を聞きました。あの規模とクオリティの舞台で世界各地をめぐる、並行して新作も作り続ける活動はいかに達成されているのか、その一端を伺って大変勉強になりました。さらに、各カンパニーのディレクターや演者が参加するサーカス普及のためのコミュニティ・ネットワークに私も研究者として会員登録し、さまざまな現場の実態を調査できました。みなさん意外なほど気さくに会ってくださり、こうした関係性から多様な協働も生まれているのだと感じました。

#### 滞在中に見えてきたもの

滞在中に行ったオープン・スタジオでも、貴重な気づきを

もらえました。私の絵は日本では「情報が詰まっているから、もう少し整理すれば」と言われることも多かったのですが、モントリオールでは「いや、この情報がたくさんある感じがいい」と言ってくれた方がいて、人それぞれだなと思いつつ、自信を持ってた面もあります。また「歌舞伎などの伝統的な舞台芸術にも影響を受けていますか」との質問もいただきました。言われてみれば、画面内で人為的・統合的に光の演出をしない私の絵は、自然光の下で演じられた昔の歌舞伎と共通点があるかもしれません。私の場合はコラージュから始まることがその理由ですが、それゆえの不思議な魅力もあると考えています。また自分の表現に、実は浮世絵や歌舞伎の「かぶく」要素があったのかなと気づきました。

滞在中を経て、今後の作品展開に向けた意欲はより強くなりました。今は自分の絵画をいかに「空間」にしていくかを目指したいと考えています。関連して良い刺激になったのは、モントリオール美術館で開催していたスイスの作家、ニコラス・パーティの個展です。歴史的な肖像画などの構図や色を引用してドリーミーな絵を描く方で、ここでは館の収蔵品と競演しつつ、展示壁にもオイルパステルで絵を描くなどし、作品と展示空間を自然に融合させている点に感

arts like Kabuki?" Hearing that, I realized that because in my paintings I do not try to artificially or comprehensively create effects on the support by manipulating the use of light, my works may have something in common with the old form of Kabuki performed under natural light. In my case, the reason for this is that I begin from collage, but I think that gives my works a mysterious sort of charm. I also realized that perhaps my form of expression actually has elements of ukiyo-e and references to Kabuki known as "kabuku" (eccentric ideas, exceptional (heretical) behavior).

As a result of my residency, my motivation for future development has become stronger. I now want to work to see how I can make my paintings into "spaces." A positive related stimulus was the solo exhibition of Swiss artist Nicolas Party held at the Montreal Museum of Fine Arts. He is an artist who creates dream-like pictures by drawing references from the compositions and colors of works such as historical portraits, and I was impressed by the way he created a natural fusion of the works in the exhibition space by juxtaposing his own paintings with works from the museum's collection, while also painting on the exhibition gallery walls with oil pastels. That exhibition gave me a good hint for things to try, and I think it came at a good time for me.

In the fall of 2023, I plan to participate in an exhibition at TOKAS Hongo. Here, too, I want to take on the challenge of how to expand on the world of paintings and collages in the exhibition space. I hope to create an exhibition with a progression of emotional responses

心しました。自分のヒントにもなり、良いタイミングで見られたと思います。

2023年の秋にはTOKAS本郷で展覧会に参加予定です。ここでも絵画やコラージュの世界をいかに展示空間へ広げられるかに挑戦したいと考えています。そして動線に沿って進む中で、一本の舞台を見るような感情の動きを生み出せる展示が作れたらと思っています。また、ゆくゆくはその延長線上で、実際の演者や衣装などのパフォーマンス・アーツの要素を組み込む試みもできるかもしれません。振り返ると、すごく遠回りはしたと思いますが、今は自分にはこのやり方しかない、とやっとわかった感じもあります。

(2023年1月29日、オンラインにてインタビュー)

#### PROFILE:

1982年千葉県生まれ。2010年東京藝術大学大学院美術研究科美術解剖学研究室修了。TOKAS参加プログラムに「2020年度二国間交流事業プログラム〈ケベック〉」。

like those occurring in a stage performance as the viewer proceeds through it. Perhaps, by following the natural extensions of this concept, I may be able to try incorporating elements of a performing arts experience, such as encountering actual performers and costumes. Looking back, I think it took a very long time for me to reach this point, but now I feel as if I finally understand that this is the only way for me to proceed.

(This interview was conducted online on Jan. 29, 2023.)

#### PROFILE:

Born in Chiba in 1982. Graduated with an MFA in Artistic Anatomy from Tokyo University of the Arts in 2010. Participation in TOKAS Program: "Tokyo-Quebec Exchange Residency Program 2022."



撮影は園分のアトリエで行った。制作途中の作品やスケッチ、参考資料から園分の創作の様子を知ることができた。

Photographs were taken at Kokubun's studio. Her creative process is revealed in sketches in-progress for her works and reference materials she uses.

PROGRAM→p.67



# 志賀理江子 × 竹内公太

SHIGA Lieko × TAKEUCHI Kota

もがきながら  
前に進むために

To Move Forward  
While Struggling



TOKASと東京都が中堅作家支援として実施する「Tokyo Contemporary Art Award (TCAA)」。  
第3回受賞者の2人が各々の現在地を語る対談は、志賀のスタジオで行われた。

TOKAS and the Tokyo Metropolitan Government aim to support mid-career artists through the Tokyo Contemporary Art Award (TCAA). This talk with the two award winners of the 3rd TCAA spoke with us at Shiga's studio about their current positions.



## 活動拠点と制作の関係

志賀：このスタジオは、宮城県仙台市から車で約1時間の小牛田にあります。閉店して久しいパチンコ店舗で、持ち主の石堂建設さんの社長さんからは「活用していいですよ」と、快く貸していただきました。自分達で最低限の整備をして、ここで作品を撮り、知人達と料理をしてテーブルを囲むなど活用していました。ただ、夏は暑く冬は寒く、過酷な環境なのが悩みでした。そこへありがたいことにTCAAの受賞があり、賞金を生かして空調付きの小屋を取り付け、人々を招いたワークショップなどもできるようになりました。今（取材時）は竹内さんが滞在制作をなさっています。

竹内：2021年の受賞後は少し浮ついた気持ちでしたが、志賀さんが連絡をくださって。はじめましてから始まり、展示に向けた熱量に刺激を受けて、その後スタジオ滞在のお誘いに飛びつきました。僕は2012年以降、福島県いわき市を拠点にしています。前年に震災と原発事故があり、事故現場で作業員として働きました。その後これに関わりのある発表や、いわき市で劇場の解体を取材するなどし、

以降もいわきで暮らしています。スタジオはなく、外で写真を撮ったり調べ物をしたり、モノを作る際は近所の河川敷で作業するようなことを続けてきました。今回は自分にとって得られるものがあると感じ、ここでお世話になっています。

志賀：今回、竹内さんに連絡したのは「たぶん、話した方がいいな」と思ったからです。特にこのあと受賞記念展で同じ場を共有するのなら、これを単なる記念展ではなく、ユニークな機会として捉えたかったのです。

## 支援を生かしたそれぞれの挑戦

竹内：TCAAは海外での活動支援もあり、僕はアメリカでの調査を行いました。ここ数年、太平洋戦争で日本軍が使用した風船爆弾（米国空襲を企図した気球爆弾）を調べています。いわき市もこの風船が放たれた場所だと知ったのがきっかけで、やがて相手国側の取材も始め、2017年にアジア・カルチュラル・カウンシル（ACC）の助成で渡米の機会をいただきました。さらに継続調査を準備していたのがコロナ禍で頓挫し、困っていたときにTCAAのお話がありました。そこで2021年6月、ニューヨークで観光

## The relation between their base of activities and their artistic creation

SHIGA: This studio is located in Kogota, about a one-hour drive from Sendai City, Miyagi Prefecture. It was a pachinko parlor that had been closed for some time, and the president of the property owner, Ishidoh Construction, kindly lent it to us, saying, "You are welcome to use it." We did the minimum necessary maintenance and renovations ourselves, after which we used it for filming our works, cooked with acquaintances and sat around the table to eat and converse together. However, the harsh environment with hot summers and cold winters was a concern for us. Thankfully, I received the TCAA award, and I was able to use the prize money to build a small addition with proper air-conditioning and heating where we could invite people in to take part in workshops and other events with us. Right now (at the time of the interview), Takeuchi-san is here doing creative work-in-residence.

TAKEUCHI: After receiving the award in 2021, I felt a little up in the air, but then I got an email from Shiga-san. It started with a nice-to-meet-you greeting, after which I was inspired by the intensity of her attitude in preparation for the TCAA winners' exhibition, and when she invited me to do a creator residency at her studio, I jumped at the opportunity. I have been based in Iwaki City, Fukushima Prefecture since 2012. The previous year, there was the Great East Japan Earthquake and the nuclear power plant accident in Fukushima, and I went

there to work at the damaged power plant. After that, I made presentations related to all this, after which I did things like covering the demolition of a theater in Iwaki City. Since then, I had been living in Iwaki. I didn't have a studio, so I continued to take pictures and do research outdoors, and when I created works, I would do it on riverbeds in the vicinity. I felt that I would be able to gain something by working in residence here this time, so I accepted the kind offer to work here.

SHIGA: I contacted Takeuchi-san this time because I thought that he was someone who I would benefit from talking to, especially because we were both going to participate in the same TCAA winners' exhibition, I wanted to see it as a unique new opportunity, not just as a commemorative one.

## Undertaking challenges that makes use of support efforts

TAKEUCHI: TCAA's programs also include support for overseas activities by artists, and through a TCAA program I was able to conduct a survey in the United States. In the past few years, I have been investigating the so-called "balloon bombs" used by the Japanese armed forces in the Pacific theater of World War II (bomb-carrying hydrogen balloons intended to bomb territory in the United States). When I learned that Iwaki City was also the place where these balloon bombs were released, I eventually started studying the balloon bomb from the perspective of the U.S., and in 2017 I was given the



志賀の制作の拠点、  
スタジオ・パラー  
Studio Parlor, the base for  
Shiga Lieko's creative activities  
Photo courtesy of Shiga Lieko



竹内公太《三函座の解体》2013  
TAKEUCHI Kota, *Demolition of Mihako Theater*, 2013



竹内が風船爆弾の調査で訪問したクラマス郡博物館（アメリカ・オレゴン州）。  
The Klamath County Museum (Oregon State, United States) that Takeuchi visited to research the balloon bombs.  
Photo courtesy of Takeuchi Kota

客向けワクチン接種が始まり、入国のための検査もなくなった際、思い切って渡米しました。

今回は実際に着地した風船爆弾を捉えた米軍情報部の写真や報告書を頼りに、Googleマップで場所を探し当て、現地に行くことができました。ワシントン州東南部のハンフォード・サイト（原爆開発のための「マンハッタン計画」にてプルトニウム精製が行われた場所）の南西にあるラトルスネイク山（ラリイク山）のふもとです。僕はその着地点の地面を何枚も撮影しました。受賞記念展ではその写真を貼り合わせて直径10mの風船と似た構造体を作り、地面が膨らんだり萎んだりするという作品を考えています。

志賀：私の場合は小さな子どもがいて、今一緒に海外に行くのは難しいと思いました。そこで代わりに、このスタジオで先ほど話したワークショップ等のさまざまなプログラムを行うことを相談したのです。この選択は私にとって大きなものになりました。スタジオを外に向けて開くと、当然知らない人が訪ねてきます。それによってこの場がアクティブな場になりました。例えば東京のインフォショップの方にトークをお願いしたことで、彼らと縁のあるユニークな手芸グループに結び付き、さらにそれを見にきたミャンマー人の方の

イベントが実現、という感じです。作家活動との両立は大変ですが、素晴らしいつながりだと思えたとし、自分の制作にとっても大きなプラスになったと感じます。

竹内：受賞記念展は東京都現代美術館の同じフロアでそれぞれの個展だと知り、幸いこうして相談し合える間柄になれたので、互いにやりとりしながら準備することになりました。展覧会タイトルにもなった言葉「さばかれぬ私へ」は、志賀さんから提案いただいたものです。僕は展示の方向性がほぼ固まりつつある一方、志賀さんはそれをじっくり探っているような状況。だからこそ志賀さんから言葉をいただいて、僕はそれに反応していく感じかなと思っていました。

志賀：私と竹内さんは、物事への向き合い方という点では結構似ているように思います。ある問いを何年もかけて考え続けることがあり、突き詰めると、私の場合は「人間と近代」に辿り着くようなところとか。とはいえ、竹内さんの話には筋が通っていて常にわかりやすく、それが作品の強度にも表れている。作品を通じて、ある1点から物事の見方がガラッと変わるような強さを感じます。周囲を煙に

opportunity to travel to the U.S. on a grant from the Asian Cultural Council (ACC). Furthermore, when I was preparing for a continuation of the survey, my efforts were threatened by the COVID-19 pandemic restrictions. It was at that troubled time that I heard about the possibility of going to the States on a TCAA project. So, in June 2021, when vaccination for tourists began in New York and the immigration examination was eliminated, I immediately took advantage of that opportunity to go to the U.S.

On this trip, I relied on the photos and reports from U.S. military intelligence about the balloon bombs that had landed in the U.S. I then found the location of one of the landings on Google Maps and went to the site. It was located in southeastern Washington at the foot of Rattlesnake (Laliik) Mountain, southwest of the Hanford Site (the site where plutonium was refined for the "Manhattan Project" for use in the development of the atomic bomb). I took many pictures of the ground at that landing site. In my exhibition for the TCAA award winners, I am thinking of pasting the photographs of the ground together to create a structure about 10 meters in diameter like one of the bomb balloons and create a work in which the structure is inflated and deflated for an appearance like ground swells.

SHIGA: In my case, I have a small child, so I thought it would be difficult to go abroad with my child this time. Instead, we discussed doing various activities at my studio here, such as the kind of workshop I talked about earlier. This choice became an important one for

me. When you open a studio to the outside, of course strangers will come to visit you. That's how this place became activated. For example, by asking through an infoshop in Tokyo for people to give a talk for me, I was able to connect with a unique handicraft group that has a connection with them, and then an event was realized for a person from Myanmar who came to that event. It's hard to balance this with my career as an artist, but I feel that it is a wonderful connection, and I feel that it has been a big plus for my artistic work as well.

TAKEUCHI: I learned that we were both going to have solo exhibits on the same floor of the Museum of Contemporary Art Tokyo in the TCAA winners' exhibition, it was fortunate that we were able to consult with each other, and we decided to prepare for the exhibition while communicating with each other. The words that became the title of the exhibition, "Waiting for the Wind," were suggested by Shiga-san. While the direction for my exhibit is almost decided, Shiga-san still seems to be exploring her plan carefully. So, I feel that when I hear things from Shiga-san, I am mainly reacting to the things she says.

SHIGA: I think Takeuchi-san and I are quite similar in terms of the way we approach things. I have spent years thinking about a certain question, and eventually, in my case I think you can say that I have arrived at a theme "humankind and modernity." In Takeuchi-san's case, I think you can say that, for example, there is a coherency to the things he says, and they are always easy to understand, and I feel that is reflected in the strength

巻かず、稀有な存在だと思いました。そうした違いも、一緒に展示を作る上で前向きに捉えています。

竹内：僕は今まで制作手法も材料も、経済的な厳しさもあって「これ以外は選べない」というやり方を続けてきたとも言えます。それはスリリングでもあるけど、条件に身を委ねすぎて、ある意味では楽をしていたとも感じています。志賀さんとこの展示を準備することは従来の自分のそうしたやり方や、取材ありき・場所ありきという手法だけでなく、もう少し抽象化された表現に取り組める契機にもなればと思っています。2人の違いという点では、志賀さんの場合は常に多くの生身の人と深く関わっている点も大きいのでは。常に相手と向き合って責任を負う立場なのだと思うし、そうした志賀さんの態度があるからこそ、協力者の人が身を委ねることができるのだと思います。

志賀：写真は「こう撮りたい」というのが制御できてしまうメディアだからこそ、それが人間の暴力性のようなものだけになってしまうのは避けたいと思っています。一方で、それとは別に協力者との間で良い時間を共有できることがあります。ただ私は、写真に写ってもらおうということは、身体

の一部をいただいたのと同じように大変なことだと思うので、たとえプロジェクトが大きくなっても、それだけは常に忘れずにいようと思っています。そして、写真の暴力性とは別のものがいかに「向こう側」からやってくるのかを考えたいし、できればそれを迎え入れたいです。

さばかれえぬ私へ——  
震災から10余年を経て

志賀：今回の展示にも関連しますが、東日本大震災からの時間について考え続けています。それについて伝えられたらと思うのは、震災の後、復興が目指される中で何が起きたかということです。例えば当時の私が暮らしていた宮城県名取市の北釜地区では、カジノを含む統合型リゾートの誘致話が持ち上がりました。そこには強くて巧妙な資本の力が生じていたし、実現を望む人も望まない人もいる中で、単純にコミュニティ内の分断やよくない妄想が膨らんで関係性に歪みが起きてしまうこともありました。それは近代の歩みにおいて、安心・清潔な暮らしに邁進する中で、さまざまな歪みが生じたこととも似ています。あの震災後には、それらが一瞬にして起きたようでした。最終的

and intensity of his works. Through his works, I feel a strength that brings us to a single perspective that completely changes the way we look at something. The way he refuses to cover things with a veil of cloudiness or ambiguity has made him appear to me as a rare presence. We also look at these differences in a positive light as we work toward the exhibition that we will jointly present.

TAKEUCHI: Due to economic circumstances, I have always been forced to use “only the things that I have” for the way I create my works and the materials I use. In a way that is also a thrilling state to be in, but I also feel like I was perhaps too dependent on the conditions I worked under, in a way that may have made things too easy. I hope that the process of preparing this exhibition with Shiga-san will give me an opportunity to work not only within the scope of my conventional methods, such as my dependence on research and my strongly place-oriented approach, but to also take a somewhat more abstract approach in my form of expression. In terms of the differences between the two of us, I think that in Shiga-san’s case, she is always deeply involved with many real people. I think she is always in a position where she faces those people with a great sense of responsibility, and I think it is because of Shiga-san’s attitude that the people she works with are able to open themselves with a sense of trust.

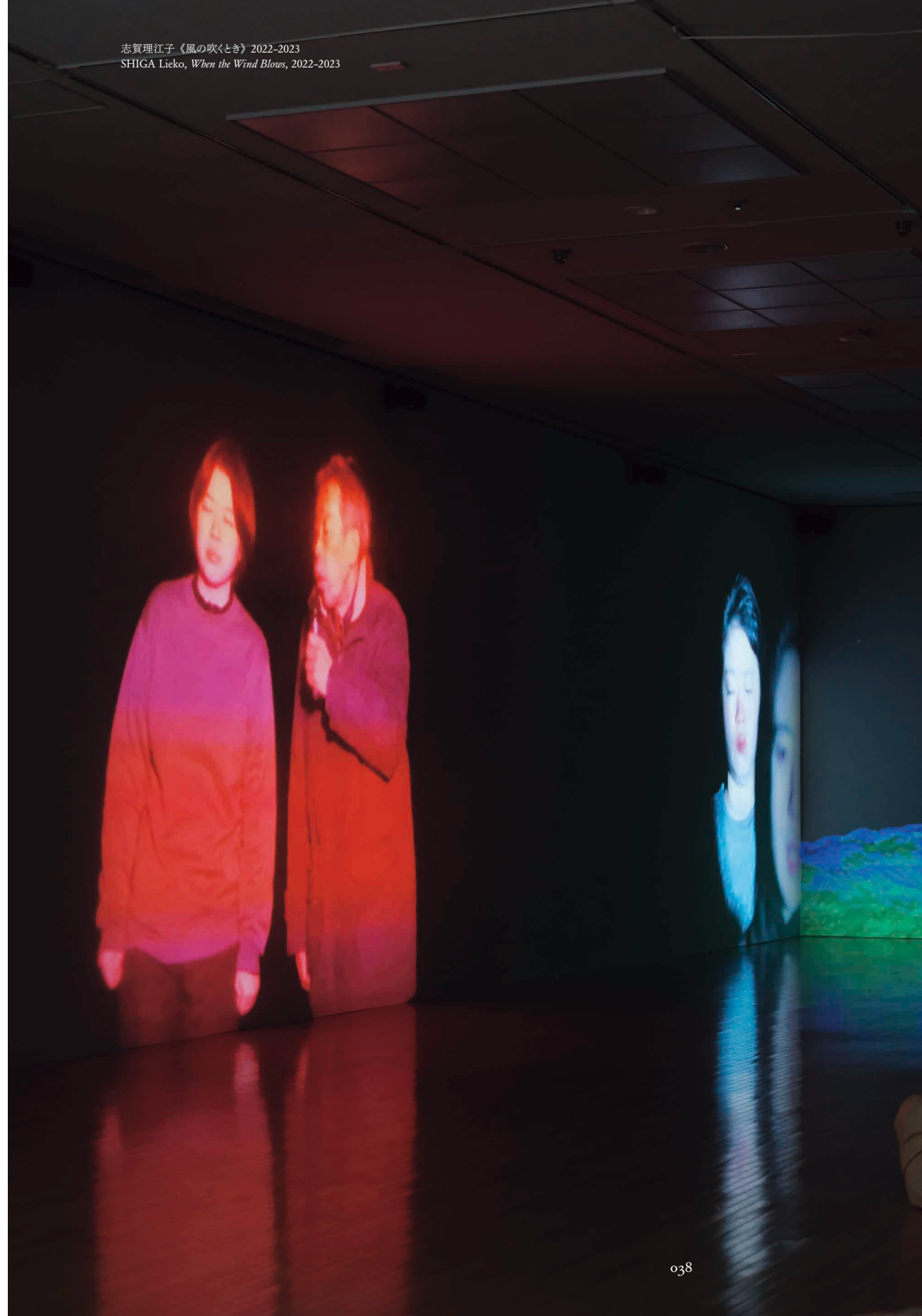
SHIGA: Because photography is a medium with which you can control the way you want the subject to look, I don’t want to let photography become something like

another form of human violence. In another sense, there is also an aspect that enables you to share good times with the people who collaborate with you. However, since I feel that taking a photograph of someone is a very serious matter, something akin to receiving a part of that person’s body, even if a project becomes large, I always want to remember that responsibility to each person. And, besides this concern for the potential of “violence” in terms of unexpected or unintended results occurring through photography, I want to think about what unintended motivations can come to the photographer (me) or a project from “the other side,” and if possible I want to welcome that in a way that is fitting.

Waiting for the Wind—  
More than 10 years after the earthquake

SHIGA: Another thing that is related to this exhibition is the fact that I continue to think about the time since the Great East Japan Earthquake. What I would like to be able to tell people about is what happened after the earthquake, as reconstruction was being implemented. For example, in the Kitagama district of Natori City, Miyagi Prefecture, where I lived at the time, there was plan of trying to bring in a comprehensive resort project that included a casino. There was a strong and skillfully handled power of capital involved, and while some people wanted it and some didn’t, it simply created a division within the community and delusions that distorted relationships. Similarities can be drawn to the fact that various distortions have arisen during the modern

志賀麗江子《風の吹くとき》2022-2023  
SHIGA Lieko, *When the Wind Blows*, 2022-2023



にカジノ構想は中止になりましたが、私達の人間性の中に断ち切り難く存在するさまざまなものを感じました。

これはまだ説明が難しいのですが、震災後の復興とそこでの綻びが投影されるものを、私は地図のようなものとして見ています。なぜ地図かといえば、地形というのは水の中にある大地の境界線で、常にゆらいでいますよね。潮位が上下することでもその形は変わる。そう考えると、打ち寄せる波と土地との関係が、地図のようだと思うのです。震災のとき、真っ黒な波を被りながら逃げました。それが終わったあと、全てのものが水に沈んで水面鏡のようになったとき、あらゆる価値が失われてフラットな世界が現れた感覚がありました。ふと、私はこれを求めていたのではと思ったのです。自分が小さなころから感じていた、社会への違和感からの自由。でも同時に、私もこの社会によって生かされていた、だったら社会を否定してはいけないのではないかと思いました。そして、あのとき見た波の下に私の無意識があるのではと思ったとき、この、海のあり方、海の形容をイメージとして考えて感じることは、重要な視点になってきました。

竹内：僕は過去に震災や原発事故に関わる作品を制作

era as society strove to create safer and cleaner lifestyles. After the earthquake, all this seemed to happen in an instant. In the end, the casino concept was canceled, and after that, it made me aware of about various difficult problems people bear that are hard to avoid, and difficult issues that remain.

This is another thing that is difficult to explain, but when looking at the falling apart of the reconstruction after the disaster, I was seeing it as a sort of map. Why a map? I would say that we see topography as that of land which is always fluctuating in relation to the boundary line with the surrounding water, isn't it? It also fluctuates with the rise and fall of the tides. With that in mind, I think of the relationship between the waves that wash ashore and the land as something like a map. During the tidal wave disaster, we ran for safety with blackened waves crashing over us. After that, everything was covered with a mirror-lake surface of water, and I felt that a flat world stripped of all value had suddenly appeared. Then, the thought came to my mind that this was in a way something I had hoped for. It was a sense of being suddenly freed of all the misgivings I had about society since childhood. But at the same time, I felt that it was also this society that supported me, so I shouldn't negate it. And, when I thought that what I saw under that tidal wave was in fact the product of something in me that I was not conscious of, I realized that the way this sea was and what I felt when I thought about how to define its image, this became an important perspective for me.

TAKEUCHI: In the past, I have produced works related

しましたが、もともとメディアをとおして見る出来事のほうに関心を抱いてきた点で志賀さんとはまた異なるかもしれません。例えばいわきの劇場や石碑を扱った作品なども、メディアをとおして僕らが「何を見ているのか・見ていないのか」ということを追いかけています。そこにも普遍的な視点はあると思うからです。メディアから虚実ないまぜの発信がなされる「情報災害」の問題はずっとあって、敵か味方かの二項対立で、市民の責任としての政治的発言というレベルでは到底ない酷いやとりが、こどももしているSNSなどに溢れている。これで人間はメディアを使いこなせていると言えるのか。そうした問題意識から何かを提示できないと、何か大きなものに負けっぱなしではないかと思うのです。風船爆弾についても、平和的でやさしいイメージの風船が実は兵器であること、またそれが行き着いた先の結果を誰も知る術のないまま、9300発も放たれたことが、現在のSNSなどを取り巻く状況ともどこか重なります。

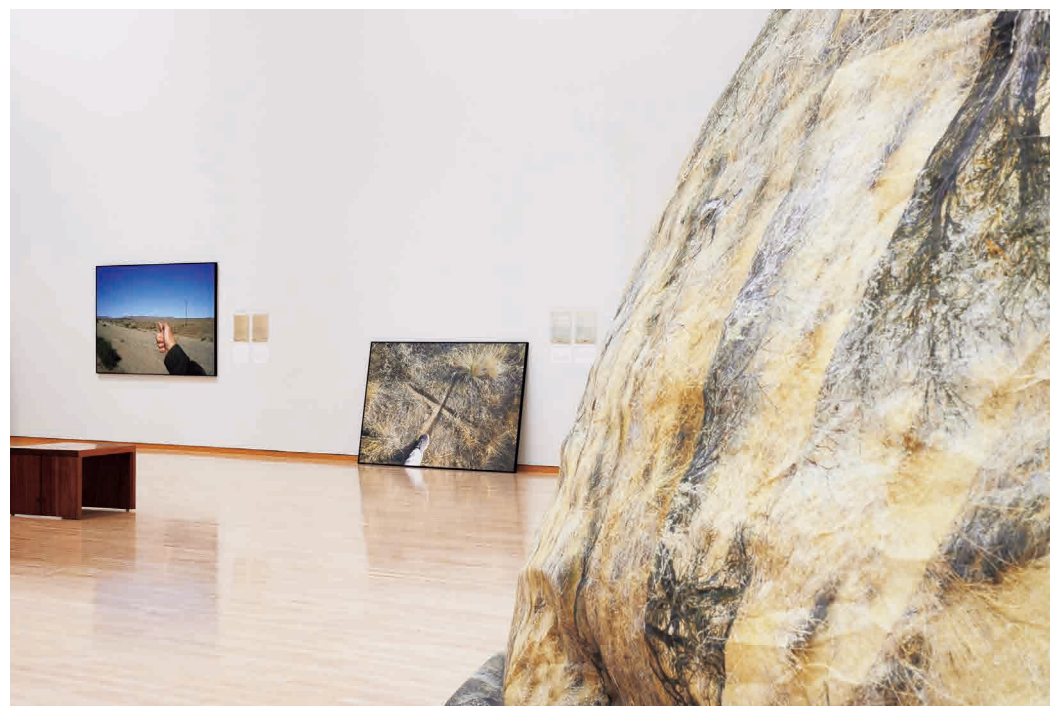
志賀：私は展覧会になると毎回、開幕直前まで内容がどうなるかわからないのです。自分の中の問いが「ああ、どうしよう」というくらい広がるまで行き、そこから一旦立ち戻ることで改めて始まる感じです。今回は特に、こ

to the March 11th earthquake and the Fukushima nuclear power plant accident, but I feel that it may be different from Shiga-san in that I have always been more interested in events as seen through the media. For example, in the works I shot dealing with the theater and the stone monuments in Iwaki, my focus was always on what we see through the media and what we are not seeing. That's because I think there is a universal perspective there, too. There has always been the problem of "information disasters" in which false messages are disseminated by the media, the dichotomy of friend vs. foe, and terrible exchanges that don't attain the level of political statements as the responsibility of citizens, all of which are abundant on social media and other sites that children are also seeing. Considering all this, can it really be said that people are using the media effectively? If we can't present things with an awareness of this problem, I think we will continue to be defeated by some large force or other. As for balloon bombs, the fact that the same hydrogen balloons that commonly have a peaceful and gentle image today can also be used as weapons, and that 9,300 of them were actually released during the war without anyone knowing the outcome at their destinations, I feel this somehow overlaps with the current situation surrounding social media.

SHIGA: Whenever it comes to an exhibition, I don't know what the content will turn out to be until just before the opening day. I feel like I reach a point where the question inside me expands to such a degree that I think, "Oh, what should I do?" And then, I go back to



志賀理江子《バイポーラー》よりスチル画像 2022  
SHIGA Lieko, Still from *Bipolar*, 2022



竹内公太「さばかれぬ私へ Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 受賞記念展」(東京都現代美術館、2023) 展示風景  
TAKEUCHI Kota, Installation view at "Waiting for the Wind: Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 Exhibition," Museum of Contemporary Art Tokyo, 2023



のスタジオに人々を迎えて話し合うことが土台にあり、その方達から得たものが大きかった。加えて震災後の復興というものが、時間が経つほど重い問題になってきました。そしてこの数年で私自身にも、社会にもさまざまな変化がありました。だからなかなか簡単ではないし、今回の展示も、どのように最終的に現れるのかわからなくて、もがいているところです。

(2022年9月2日、宮城県遼田郡内・志賀氏のスタジオにてインタビュー)

#### 志賀理江子

1980年愛知県生まれ。宮城県を拠点に活動。2004年ロンドン芸術大学チェルシー・カレッジ・オブ・アート・アンド・デザイン卒業。TOKAS参加プログラムに「さばかれえぬ私へ Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 受賞記念展」(東京都現代美術館、2023)。

#### 竹内公太

1982年生まれ。福島県を拠点に活動。2008年東京藝術大学美術学部先端芸術表現科卒業。TOKAS参加プログラムに「さばかれえぬ私へ Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 受賞記念展」(東京都現代美術館、2023)。

the starting point and begin again from there. This time in particular, the base of my plan was to focus on my practice of welcoming people to the studio and talking to them, and to express how much I have gained from them. In addition, there is my awareness of how the reconstruction after the Great East Japan Earthquake has become an even larger and more serious problem as time goes by. In the past few years, there have been many changes in myself and in society. That's why it's not easy, and I'm struggling with this exhibition because I don't know how it will ultimately appear.

(This interview was conducted at Shiga's studio in Toda-gun, Miyagi Prefecture on Sep. 2, 2022.)

#### SHIGA Lieko

Born in Aichi in 1980. Lives and works in Miyagi. Graduated with a BA in Fine Art New Media from Chelsea College of Art and Design, London Institute in 2004. Participation in TOKAS Program: "Waiting for the Wind: Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 Exhibition," Museum of Contemporary Art Tokyo, 2023.

#### TAKEUCHI Kota

Born in 1982. Lives and works in Fukushima. Graduated with a BA in Intermedia Art from Tokyo University of the Arts in 2008. Participation in TOKAS Program: "Waiting for the Wind: Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 Exhibition," Museum of Contemporary Art Tokyo, 2023.



2人の撮影は受賞記念展会場で行った。  
Photos of the two were taken at the Award Exhibition venue.

# 新進・中堅アーティストの活動支援

## Artist Support

---

### TOKAS-Emerging 2022

---

ACT (Artists Contemporary TOKAS) Vol. 5

引き寄せられた気配

Ungraspable

---

### 3331 ART FAIR 2022

---

### Tokyo Contemporary Art Award

---

PART 1では、公募による新進作家の個展形式の展示「TOKAS-Emerging」、注目のアーティストによる企画展示「ACT (Artists Contemporary TOKAS)」、そして中堅作家のさらなる飛躍を促す賞「Tokyo Contemporary Art Award」などを紹介します。

PART 1 introduces TOKAS-Emerging exhibition, a series of solo exhibitions by emerging artists selected via open-call, the Artists Contemporary TOKAS (ACT) exhibition for promising artists, the Tokyo Contemporary Art Award that aims to support further artistic development for mid-career artists, and other programs.

# TOKAS-Emerging 2022

参加作家 Artists

第1期 Part 1

むらたちひろ MURATA Chihiro

ジョイス・ラム Joyce LAM

富樫達彦 TOGASHI Tatsuhiko

第2期 Part 2

婦木加奈子 FUKI Kanako

山田沙奈恵 YAMADA Sanae

時山 桜 TOKIYAMA Sakura

会期 Date

第1期 Part 1

2022.4.2-5.8

第2期 Part 2

2022.5.21-6.26

会場：TOKAS本郷

審査員：三本松倫代（神奈川県立近代美術館 主任学芸員）、長谷川 新（インディペンデント・キュレーター）、  
近藤由紀（トーキョーアートアンドスペース プログラムディレクター）

関連イベント：4.2「第1期：アーティスト・トーク」ゲスト：三本松倫代  
5.21「第2期：アーティスト・トーク」ゲスト：長谷川 新

Venue: TOKAS Hongo

Jury members: SANBONMATSU Tomoyo (Curator, The Museum of Modern Art, Kamakura & Hayama), HASEGAWA Arata (Independent curator),  
KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

Events: 4.2 "Part 1: Artist Talk" Guest: SANBONMATSU Tomoyo  
5.21 "Part 2: Artist Talk" Guest: HASEGAWA Arata

## 公募により新進アーティスト6名の個展を開催

「Emerging」は、35歳以下の日本在住アーティストへの活動支援として、個展開催の機会を提供する公募プログラムです。2022年度は、全国142組の応募から、3名の審査員による書類選考と、TOKASによる面接を経て、6名のアーティストを選出しました。

独自の染色技法を用いて記憶の揺らぎを表現したむらたちひろ、国や組織が作る複数の家系図からさまざまな「家族の定義」を考察したジョイス・ラム、ターメリックやラードなどの食材を用いて、視覚以外の感覚も引き出すインスタレーションを構成した富樫達彦、植木鉢の形をした彫刻を他人の軒先の植木鉢の群に紛れこませて撮影をした婦木加奈子、

伊豆大島とアイスランドの火山地帯に住む人々の生活を映像作品に編んだ山田沙奈恵、絵画や立体作品などを組み合わせ、鑑賞者が自身の記憶と関係性を築くことを試みた時山桜が出演。また、両会期の初日には、審査員をゲストに迎えてアーティスト・トークを実施しました。

本プログラムの活動支援として、展示プランをブラッシュアップするため、TOKASスタッフと対話を重ね、プランを精査する機会や、照明の専門家からアドバイスを受け、空間づくりがもたらす展示の見せ方や効果を学ぶ機会を設けています。2022年度は、アーティストごとにカタログを製作し、今後の活動にも生かせるツールとしました。

## Holding solo exhibitions for six emerging artists selected by open call

Emerging is an open call program for artists under the age of 35 residing in Japan and provides selected artists opportunities for solo exhibitions to support their activities. In 2022, six artists were selected from 142 applicants nationwide through document screening by three judges and interviews by TOKAS.

The six exhibiting artists included Murata Chihiro, who uses her own unique dyeing technique in attempts to capture fleeting personal memories; Joyce Lam, who explores varying “definitions of family” from multiple family trees defined by different countries and organizations; Togashi Tatsuhiko, who composed an installation that uses ingredients such as turmeric and lard to bring out senses other than sight; Fuki Kanako, who created flowerpot-shaped sculptures and photographed them mixed in among other people’s groups of potted plants; Yamada Sanae,

who weaved the lives of people living in the volcanic areas in Izu Oshima island and Iceland into video works; and Tokiyama Sakura, who displayed paintings and three-dimensional works intended to get viewers to build relationships with their own memories. In addition, on the first day of both Emerging exhibitions, an artist talk was held with the jury members as guests.

As for the support for artist activities offered by this program, in order to further develop their exhibition plans, we are creating opportunities for dialogue to examine the plan in depth, while also seeking advice from lighting experts, all with the aim of learning more about how space creation affects the way exhibits can be shown and the effects they have. In 2022, we created a catalog for each artist which can be used as a helpful tool for future activities.

詳しくは本展カタログをウェブサイトよりご覧ください。

For further details, see the exhibition catalogs on the TOKAS website.



むらたちひろ  
MURATA Chihiro

internal works / 彼方の果  
internal works / *kanata-no ka*



PROFILE:  
1986年京都府生まれ。京都府を拠点に活動。2011年京都市立芸術大学大学院工芸専攻染織修了。主な展覧会に「VOCA展2022 現代美術の展望—新しい平面の作家たち—」（上野の森美術館、東京）など。

Born in Kyoto in 1986. Lives and works in Kyoto. Graduated with an MFA in Crafts from Kyoto City University of Arts in 2011. Recent exhibition: "VOCA -THE VISION OF CONTEMPORARY ART 2022," The Ueno Royal Museum, Tokyo.

富樫達彦  
TOGASHI Tatsuhiko

Eat Your School, Don't Do Vegetable



PROFILE:  
1992年山形県生まれ。東京都を拠点に活動。2018年サンドベルグ・インスティテュート・ファインアート専攻修了。主な展覧会に「Never the Same Ocean—あるいは、46億年目のミューテーション—」（HAGIWARA PROJECTS、東京、2021）など。

Born in Yamagata in 1992. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MA in Fine Arts from Sandberg Institute in 2018. Recent exhibition: "Never the Same Ocean," HAGIWARA PROJECTS, Tokyo, 2021.

ジョイス・ラム  
Joyce LAM

家族に関する考察のトリロジー  
On Family



PROFILE:  
香港生まれ。2022年東京藝術大学大学院映像研究科メディア映像専攻修了。主な展覧会に「Bauhaus Lab 2022: Doors of Learning: Microcosms of a Future South Africa」（バウハウス・デッサウ校舎、ドイツ）など。

Born in Hong Kong. Graduated with an MA in Film and New Media from Tokyo University of the Arts in 2022. Recent exhibition: "Bauhaus Lab 2022: Doors of Learning: Microcosms of a Future South Africa," Bauhaus Building, Germany.

婦木加奈子  
FUKI Kanako

ストレンジャー  
Stranger

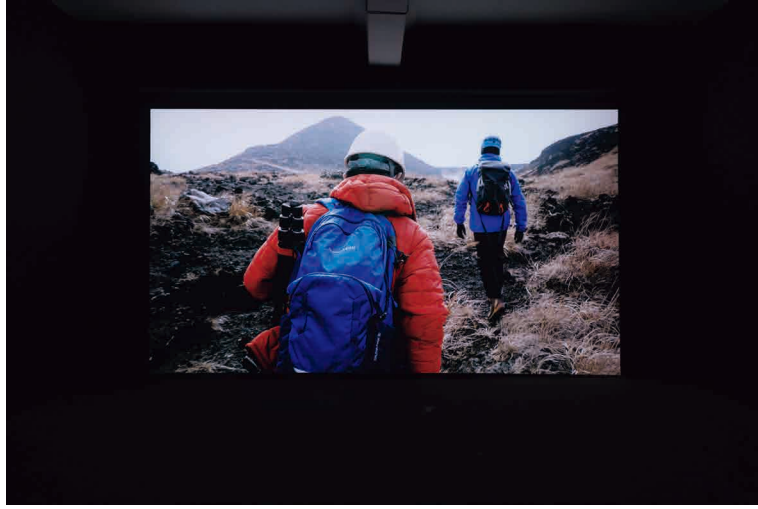


PROFILE:  
1996年兵庫県生まれ。東京都を拠点に活動。2020年ロンドン芸術大学切尔西・カレッジ・オブ・アート・グラデュエート・ディプロマ・ファインアート修了。主な展覧会に「第1回 MIMOCA EYE / ミモカアイ」（丸亀市猪熊弦一郎現代美術館、香川、2022）など。

Born in Hyogo in 1996. Lives and works in Tokyo. Graduated with a Graduate Diploma in Fine Art from Chelsea College of Arts in 2020. Recent exhibition: "1st. MIMOCA EYE," Marugame Genichiro-Inokuma Museum of Contemporary Art, Kagawa, 2022.

山田沙奈恵  
YAMADA Sanae

## A Fire on My Palm



PROFILE:

1987年群馬県生まれ。東京都を拠点に活動。2012年東京藝術大学大学院美術研究科デザイン専攻修了。主な展覧会に「山田沙奈恵展 トポフィリア」（富岡市立美術博物館・福沢一郎記念美術館、群馬、2023）など。

Born in Gunma in 1987. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MFA in Design from Tokyo University of the Arts in 2012. Recent exhibition: "Topophilia," Tomioka City Museum / Fukuzawa Ichiro Memorial Gallery, Gunma, 2023.

時山 桜  
TOKIYAMA Sakura

## 白黒の朝、反射する川と高速で飛ぶ小虫、川辺で歌う歌

A reflecting river and a small insect flying at high speed,  
a song sung by the riverside on a black-and-white morning



PROFILE:

1996年神奈川県生まれ。東京都を拠点に活動。2020年東京造形大学大学院造形研究科美術研究領域修了。主な展覧会に「まなざしとやどり」（gallery TOWED、東京、2020）など。

Born in Kanagawa in 1996. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MFA from Tokyo Zokei University in 2020. Recent exhibition: "Gaze and Greenery," gallery TOWED, Tokyo, 2020.

富樫達彦《Eyes Closed》2022  
TOGASHI Tatsuhiko, *Eyes Closed*, 2022



# 引き寄せられた気配 Ungraspable

参加作家 Artists

鮫島ゆい SAMEJIMA Yui

須藤美沙 SUDO Misa

海老原 靖 EBIHARA Yasushi

会期 Date

2023.2.11-3.26

会場：TOKAS本郷

関連イベント：2.11「アーティスト・トーク」

協力：Wada Fine Arts、KEN NAKAHASHI、SYP Gallery

Venue: TOKAS Hongo

Event: 2.11 "Artist Talk"

Cooperation: Wada Fine Arts, KEN NAKAHASHI, SYP Gallery

## 不可視の存在を表出させる

「ACT (Artists Contemporary TOKAS)」は、TOKASのプログラム参加経験者を中心に、近年注目すべき活動を行うアーティストを紹介する企画展です。本展は、見えないものの存在を捉えて、さまざまスケールでその実体とイメージするものとの関係性を問いかける3名のアーティスト、海老原靖、鮫島ゆい、須藤美沙を迎えて開催しました。彼らは、時間や空間、心理的に距離のあるものを手練り寄せ、実際には掴むことが叶わないものを手作業の積み重ねにより、作品に留めようとしました。それぞれのアーティストが描いたものは、それらを取り囲む気配をも引き寄せ、不可視の存在を一層表出しました。

海老原は、長年手掛けている「NOISE」シリーズより、新作17点の絵画を発表しました。映画の

ワンシーンから連想ゲームのようにモチーフを選び、本来のシチュエーションや役柄から切り離すことで、鑑賞者に新たなストーリーを提示することを試みました。鮫島は、古代遺跡の史料や使われなくなった誰かの道具など、残された情報からしか想像できないものを題材に、絵画と立体作品を展示しました。多角形のキャンバスは、それぞれが緩やかにつながり、会場全体で1枚の大きな絵画を想起させました。ピンで紙に無数の穴を開け、光を当てることで、宇宙のイメージを浮かび上がらせる作品を制作する須藤は、木星や土星、太陽など、宇宙探索をするようにインスタレーションを構成しました。紙に生じた隆起やうねりを光によって際立たせ、星々の特質や造形美を探究しました。

## Showing the Presence of the Invisible

Artists Contemporary TOKAS (ACT) is an exhibition introducing notable artists of recent years, and primarily ones who have previously participated in TOKAS programs. The participants this time, Ebihara Yasushi, Samejima Yui and Sudo Misa, are three artists who try to capture invisible presence, and to evoke relationships between substance and imagination related to them on various scales. They attempt to reel in things of distance, in temporal, spatial or psychological aspects, and by manually compiling things that are ungraspable, to turn them into art. These artists' visions draw together things around them that can be perceived but not recognized and yet show their invisible presence.

Ebihara showed 17 new paintings from the "Noise" series he has long worked on. Choosing

motifs from single scenes of movies, as if creating a word association game, and taking them out of the original situations and actor roles, he shows viewers a new story. Samejima showed paintings and sculptures based on information derived from things of the past like ancient ruins or long unused tools. And her shaped canvases seem to connect gently into one extended composition. By piercing paper countless times with pins and effectively lighting them, Sudo's works resembled records of space, with Jupiter, Saturn, and the Sun. And they were arranged in an installation in a way that produced a feeling of space travel. Accentuated by lighting, the paper's protrusions gave an aesthetic impression of stars.

詳しくは本展カタログをウェブサイトよりご覧ください。

For further details see, the exhibition catalog on the TOKAS website.



PROFILE:

1988年京都府生まれ。京都府を拠点に活動。2010年京都精華大学芸術学部版画専攻卒業。主な展覧会に「The Layer, the layer」(The Third Gallery Aya、大阪、2022) など。

Born in Kyoto in 1988. Lives and works in Kyoto. Graduated with a BA in Printmaking from Kyoto Seika University in 2010. Recent exhibition: "The Layer, the layer," The Third Gallery Aya, Osaka, 2022.



PROFILE:

1976年茨城県生まれ。茨城県を拠点に活動。2001年東京藝術大学大学院修了。主な展覧会に「Here and there」(Wada Fine Arts、東京、2023) など。

Born in Ibaraki in 1976. Lives and works in Ibaraki. Graduated with an MFA from Tokyo University of Arts in 2001. Recent exhibition: "Here and there," Wada Fine Arts, Tokyo, 2023.



Sun, 2023

PROFILE:

1982年生まれ。埼玉県を拠点に活動。2007年埼玉大学大学院教育学研究科教科教育専攻美術教育専修修了。主な展覧会に「巡りゆく星たち」(SYP GALLERY、東京、2022) など。

Born in 1982. Lives and works in Saitama. Graduated with an MA in Art Education from Saitama University in 2007. Recent exhibition: "The stars that go around," SYP GALLERY, Tokyo, 2022.

# 3331 ART FAIR 2022

2022.10.28-10.30

アートフェアに出展し、作家や事業を紹介

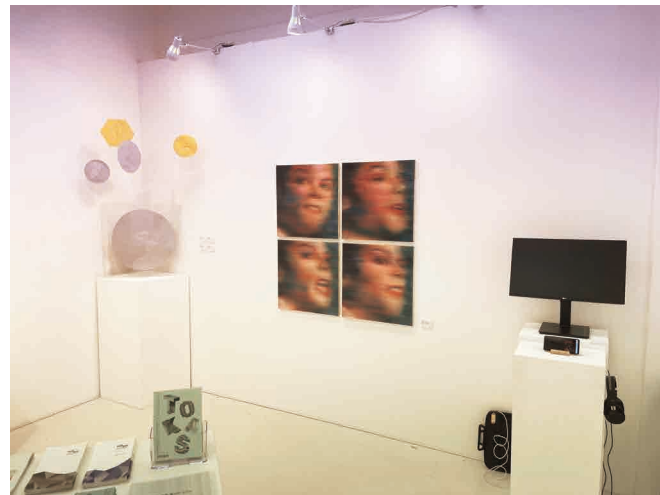
Exhibit at ART FAIR to introduce artists and programs

参加作家：海老原 靖、小林 椋、志村信裕、須藤美沙、アグスティン・スピネット、ルイズ・ラウス

主催・会場：アーツ千代田3331

Artists: EBIHARA Yasushi, KOBAYASHI Muku, SHIMURA Nobuhiro, SUDO Misa, Agustín Spinetto, Louise Rouse

Organizer & Venue: 3331 Arts Chiyoda



「3331 ART FAIR 2022」では、ギャラリーやオルタナティブ・スペース、美術団体、美術大学などが出展するとともに、全国のキュレーターや美術関係者の推薦で選ばれた新進気鋭アーティストの作品が展示されました。TOKASは、2018年より継続的に参加し、2022年度は、「OPEN SITE 7」より小林椋、志村信裕、アグスティン・スピネット、ルイズ・ラウスの4名、「ACT Vol. 5」より海老原靖、須藤美沙の2名を選出し、若手・中堅アーティストの作品と、創造的かつ実験的な場を提供し続けるさまざまな事業を紹介しました。

At 3331 ART FAIR 2022 brought together exhibits by galleries, alternative spaces, art organizations, art universities, as well as exhibits of works by up-and-coming artists selected by curators and art professionals nationwide.

TOKAS has continued to participate in 3331 ART FAIR since 2018, and in 2022 we introduced works of four selected artists who participated in our OPEN SITE 7 exhibition, including Kobayashi Muku, Shimura Nobuhiro, Agustín Spinetto and Louise Rouse, and two artists selected from our ACT Vol. 5 program, namely Ebihara Yasushi and Sudo Misa. In this way, we were able to introduce the works of young and mid-career artists and the various programs that continue to provide venues for creative and experimental work.



# Tokyo Contemporary Art Award

参加作家 Artists

2020-2022

藤井 光 FUJII Hikaru

山城知佳子 YAMASHIRO Chikako

2021-2023

志賀理江子 SHIGA Lieko

竹内公太 TAKEUCHI Kota

2022-2024

サエボーグ Saeborg

津田道子 TSUDA Michiko

主催：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース

選考委員：

[2020-2022] 神谷幸江 (ジャパン・ソサエティ、ニューヨーク ギャラリー・ディレクター)、住友文彦 (アーツ前橋 館長 / 東京藝術大学大学院 准教授)、ドリユン・チョン (M+副館長兼チーフ・キュレーター)、マリア・リンド (キュレーター、ライター、エデュケーター)、キャロル・インハ・ルー (北京中間美術館 ディレクター)、近藤由紀 (トーキョーアーツアンドスペース プログラムディレクター)

[2021-2023] ソフィア・ヘルナンデス・チョン・クイ (クンストインスティテュート・メリー ディレクター)、住友文彦、高橋瑞木 (CHAT [Centre for Heritage, Arts and Textile] エグゼクティブディレクター兼チーフキュレーター)、キャロル・インハ・ルー、鷲田めるろ (十和田市現代美術館 館長)、近藤由紀

[2022-2024] ソフィア・ヘルナンデス・チョン・クイ、高橋瑞木、キャロル・インハ・ルー、野村しのぶ (東京オペラシティアートギャラリー シニア・キュレーター)、鷲田めるろ、近藤由紀

選考会運営事務局：特定非営利活動法人アーツイニシアティヴトウキョウ [AIT/エイト]

Organizers: Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Arts and Space (Museum of Contemporary Art Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

The International Selection Committee:

[2020-2022] KAMIYA Yukie (Gallery Director, Japan Society, New York), SUMITOMO Fumihiko (Director, Arts Maebashi / Associate Professor, Graduate School of Tokyo University of the Arts), Doryun CHONG (Deputy Director, Curatorial and Chief Curator, M+), Maria LIND (Curator, Writer and Educator), Carol Yinghua LU (Director, Beijing Inside-Out Art Museum), KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

[2021-2023] Sofia Hernández Chong CUY (Director, Kunstinstituut Melly), SUMITOMO Fumihiko, TAKAHASHI Mizuki (Executive Director and Chief Curator, CHAT [Centre for Heritage, Arts and Textile]), Carol Yinghua LU, WASHIDA Meruro (Director, Towada Art Center), KONDO Yuki

[2022-2024] Sofia Hernández Chong CUY, TAKAHASHI Mizuki, Carol Yinghua LU, NOMURA Shino (Senior Curator, Tokyo Opera City Art Gallery), WASHIDA Meruro, KONDO Yuki

Selection Secretariat: Arts Initiative Tokyo [AIT]

中堅アーティストの飛躍をサポートし、受賞記念展や海外活動を実施

「Tokyo Contemporary Art Award (TCAA)」は国内の中堅アーティストを対象に、海外での展開も含め、さらなる飛躍を促すことを目的に、2018年に創設した現代美術の賞です。

2022年度は第2回受賞者の藤井光・山城知佳子の受賞記念展を前年度に引き続き開催し、第3回受賞者の志賀理江子・竹内公太の受賞記念展とモノグラフ製作、第4回受賞者のサエボーグ・津田道子の海外活動を実施しました。

第2回受賞記念展では、アーティスト・トークを開催。各アーティストが出展作品に関連する分野の専門家を招き、これまでの活動を振り返ったり、出品作に関する議論を交わしたりすることで、活動の周知や作品についての理解を深めるきっかけとなりました。

Supporting new progress in mid-career artists, while offering winner exhibitions and overseas activities

Launched in 2018, the Tokyo Contemporary Art Award (TCAA) is an award for domestic mid-career artists that aim for further advances in their career, including expanding activities overseas.

In 2022, an award exhibition was held for the second TCAA winners Fujii Hikaru and Yamashiro Chikako continuing into the new fiscal year, and an award exhibition was held for the third TCAA winners Shiga Lieko and Takeuchi Kota along with the publishing of monographs for them. It was also the year that the fourth TCAA winners Saeborg and Tsuda Michiko engaged in overseas activities.

At the second TCAA winner exhibition, artist talks were held. Specialists in the areas of each artist's genre were invited to talk with them about their activities until then and to discuss the works they had exhibited in order to deepen knowledge and understanding about their activities and works.

At the third TCAA winner exhibition, the chair of the selection committee who had been

第3回受賞記念展では、選考時はコロナ禍の影響によりオンラインでの参加となった選考委員長が来日を果たし、受賞者2人とのトーク・イベントを開催。選考から展覧会までの経緯を振り返りながら、展示作品や今後の展望について掘り下げる機会となりました。

海外渡航の制限が少なくなる中で、第4回受賞者はTCAAの受賞2年目のサポートである海外での調査活動を行い、サエボーグはオーストラリアとヨーロッパ各国、津田道子はヨーロッパ各国とアメリカへ渡航しました。自身の展覧会への参加と合わせて、芸術祭や展覧会の視察、アーカイブの閲覧など、それぞれの制作のテーマに則したりサーチ活動を行い、2024年の受賞記念展の構想の足掛かりとすることができました。

forced to attend selection meeting online due to the COVID-19 pandemic, was finally able to come to Japan and participate in a talk event held with the two winners. While reflecting on the period between the selection and the exhibition, the talk provided an opportunity to discuss the displayed works and the artists' outlook going forward.

As the restriction regarding international travel became more relaxed, the fourth TCAA winners held the overseas research that was provided as part of their second year of support, with Saeborg visiting Australia and countries in Europe, while Tsuda Michiko visited countries in Europe and the U.S. In addition to attending their own exhibition, the artists visited arts festivals and viewed exhibitions, accessed archives and the like to continue research on their respective creative subjects, in hopes of informing plans for the composition of works for their 2024 TCAA winner exhibition.

# Tokyo Contemporary Art Award 2022-2024

サエボーグ

Saeborg

津田道子

TSUDA Michiko



1, 2. インタビュー (1: サエボーグ, 2: 津田道子)  
Interviews (1: Saeborg, 2: TSUDA Michiko)

3. サエボーグ「Ultra Unreal」展示風景、シドニー現代美術館、2022 撮影：アレックス・デヴィス  
Saeborg "Ultra Unreal" installation view at Museum of Contemporary Art Australia, 2022  
Photo: Alex DAVIES

4. 津田道子「Windowology: New Architectural Views from Japan」展示風景、VILLUM Window Collection、コペンハーゲン、2022  
撮影：イェンス・リンデ  
TSUDA Michiko "Windowology: New Architectural Views from Japan" installation view at VILLUM Window Collection, Copenhagen, 2022  
Photo: Jens LINDHE

**PROFILE:**  
サエボーグ  
1981年富山県生まれ。東京都を拠点に活動。2006年女子美術大学芸術学部絵画学科洋画専攻卒業。主な展覧会に「Cycle of L」(高知県立美術館、2020)など。

Saeborg  
Born in Toyama in 1981. Lives and works in Tokyo. Graduated with a BA in Fine Arts from Joshibi University of the Arts and Design in 2006. Recent exhibition: "Cycle of L," The Museum of Art, Kochi, 2020.

津田道子  
1980年神奈川県生まれ。石川県を拠点に活動。2013年東京藝術大学大学院映像研究科博士後期課程映像メディア学専攻修了。主な展覧会に「アジア・パシフィック・トライアニュアル」(クイーンズランド州立近代美術館、ブリスベン、オーストラリア、2021)など。

TSUDA Michiko  
Born in Kanagawa in 1980. Lives and works in Ishikawa. Earned her PhD in Film and New Media Studies from Tokyo University of the Arts in 2013. Recent exhibition: "10th Asia Pacific Triennial," Queensland Art Gallery & Gallery of Modern Art, Brisbane, Australia, 2021.

【海外渡航】サエボーグ：①7.11-8.4 オーストラリア ②9.16-10.8 & 11.4-12.1 ドイツ、コソボ、イタリア、ポーランド、フランス ③10.8-11.4 イギリス  
津田道子：①9.11-10.13 デンマーク、ドイツ、コソボ、ベルギー、イタリア ②10.13-10.18 ギリシャ ③10.23-11.24 アメリカ合衆国  
【特設サイトインタビュー】実施日：7.3 公開日：9.20 インタビュアー：住吉智恵

[Activities overseas] Saeborg: ①7.11-8.4 Australia ②9.16-10.8 & 11.4-12.1 Germany, Kosovo, Italy, Poland, France ③10.8-11.4 United Kingdom  
TSUDA Michiko: ①9.11-10.13 Denmark, Germany, Kosovo, Belgium, Italy ②10.13-10.18 Greece ③10.23-11.24 United States  
[Interviews] Interviews: 7.3, Released on the website: 9.20 / Interviewer: SUMIYOSHI Chie

# Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022

藤井 光

FUJII Hikaru

山城知佳子

YAMASHIRO Chikako



1, 2. アーティスト・トーク (1: 藤井 光, 2: 山城知佳子)  
Artist Talk (1: FUJII Hikaru, 2: YAMASHIRO Chikako)

3. 藤井 光 展示風景  
Installation view (FUJII Hikaru)

4. 山城知佳子 展示風景  
Installation view (YAMASHIRO Chikako)

**PROFILE:**

藤井 光  
1976年東京都生まれ。東京都を拠点に活動。2004年パリ第8大学美術・芸術第3博士課程DEA修了。主な展覧会に「3.11とアーティスト：10年目の想像」(水戸芸術館現代美術ギャラリー、2021)など。

FUJII Hikaru  
Born in Tokyo in 1976. Lives and works in Tokyo. Graduated with a DEA (MA) from Université de Paris 8 in 2004. Recent exhibition: "Artists and the Disaster: Imagining in the 10th Year," Contemporary Art Gallery, Art Tower Mito, 2021.

山城知佳子  
1976年沖縄県生まれ。2002年沖縄県立芸術大学大学院造形芸術研究科環境造形専攻修了。主な展覧会に「山城知佳子 ベラウの花」(丸亀市猪熊弦一郎現代美術館、香川、2023)など。

YAMASHIRO Chikako  
Born in Okinawa in 1976. Graduated with an MA in Environmental Design, Graduate School of Formative Arts from Okinawa Prefectural University of Arts in 2002. Recent exhibition: "Chikako Yamashiro: Flowers of Belau," Marugame Genichiro-Inokuma Museum of Contemporary Art, Kagawa, 2023.

【Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022 受賞記念展】会期：2022.3.19-6.19 会場：東京都現代美術館 企画展示室3F 主催：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーアーツアンドスペース・東京都現代美術館 【アーティスト・トーク(藤井)】①4.23 ゲスト：河田明久(美術史家、千葉工業大学教授) ②6.12 ゲスト：北原 恵(美術史家、ジェンダー研究者、大阪大学名誉教授) 【アーティスト・トーク(山城)】5.22 ゲスト：港 千尋(写真家、映像人類学者、多摩美術大学教授) アーティスト・トーク会場：東京都現代美術館 地下2階講堂

[Tokyo Contemporary Art Award 2020-2022 Exhibition] Date:2022.3.19-6.19 Venue:Museum of Contemporary Art Tokyo, Exhibition Gallery 3F Organizers:Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Arts and Space / Museum of Contemporary Art Tokyo of the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture [Artist Talk (FUJII)] ①4.23 Speakers: KAWATA Akihisa (Art historian, Professor, Chiba Institute of Technology) ②6.12 Speakers: KITAHARA Megumi (Emeritus Professor of Art History and Gender Studies, Osaka University) [Artist Talk (YAMASHIRO)] 5.22 Speakers: MINATO Chihiro (Photographer, Visual Anthropologist, Professor, Tama Art University) Venue (Artist Talk): Museum of Contemporary Art Tokyo, B2 Auditorium

# Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023

INTERVIEW→pp.30-41

志賀理江子

SHIGA Lieko

竹内公太

TAKEUCHI Kota



受賞記念展で、志賀は東日本大震災の被災後に始まった復興計画に圧倒された経験を、人間が「歩く」営みとして捉えなおし、竹内は第二次世界大戦時の兵器「風船爆弾」の研究にもとづいた新作を発表。2人の対話により、展覧会タイトルの考案や展示空間が構成されました。また、受賞者とゲストによるアーティスト・トークを開催し、展覧会にあわせ作家ごとにモノグラフを作成しました。

At the Tokyo Contemporary Art Award winners' exhibition, Shiga reinterpreted her experience of being overwhelmed by reconstruction plans introduced following the Great East Japan Earthquake as likened to the human activity of "walking," while Takeuchi presented a new work based on his research on the "balloon bomb" weapons used during World War II. Dialogue between the two artists led to a proposal for the exhibition title and the composition of the exhibition space. In addition, artist talks were held by the award winners and guest speakers. Also, monographs were created for each artist to accompany the exhibition.

1 志賀理江子 展示風景 Installation View (SHIGA Lieko)	2 モノグラフ Monographs
3 竹内公太 展示風景 Installation View (TAKEUCHI Kota)	4 アーティスト・トーク Artist Talk

PROFILE:

志賀理江子

1980年愛知県生まれ。宮城県を拠点に活動。主な展覧会に「温情の地：震災から10年の東北」（Composite、メルボルン、2021）、「ヒューマン・スプリング」（東京都写真美術館、2019）など。

SHIGA Lieko

Born in Aichi in 1980. Lives and works in Miyagi. Recent exhibitions: "Compassionate Grounds: Ten Years on in Tohoku," Composite, Melbourne, 2021, "Human Spring," Tokyo Photographic Art Museum, 2019.

竹内公太

1982年生まれ。福島県を拠点に活動。主な展覧会に「竹内公太 浜の向こう」（いわき市立美術館、福島、2022）、「六本木クロッシング2022展：往来オーライ！」（森美術館、東京）など。

TAKEUCHI Kota

Born in 1982. Lives and works in Fukushima. Recent exhibitions: "Beyond the Beach," Iwaki City Art Museum, Fukushima, 2022, "Roppongi Crossing 2022: Coming & Going," Mori Art Museum, Tokyo.

モノグラフはウェブサイトよりご覧ください。  
See the monographs on TOKAS website.

わたくし 私へ Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 受賞記念展

会期：2023.3.18-6.18 会場：東京都現代美術館 企画展示室3F 主催：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーアーツアンドスペース・東京都現代美術館 施工：スーパー・ファクトリー株式会社 照明：山本圭太 グラフィックデザイン：熊谷篤史

関連イベント

- ①3.19 「アーティスト・トーク」 出演：志賀理江子、竹内公太、キャロル・インハ・ルー（北京中間美術館 ディレクター、TCAA 2021-2023選考委員長） モデレーター：塩見有子（特定非営利活動法人AIT ディレクター） 会場：東京都現代美術館 地下2階講堂
- ②3.24 「アーティスト・トーク」 出演：竹内公太、ジェイソン・ウェイト（キュレーター、ライター、カルチュラル・ワーカー）、富井玲子（美術史家、ポンジャ現戀主宰） 会場：東京都現代美術館 地下2階研修室1

Waiting for the Wind: Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 Exhibition

Date: 2023.3.18-6.18 Venue: Museum of Contemporary Art Tokyo, Exhibition Gallery 3 Organizers: Tokyo Metropolitan Government and Tokyo Arts and Space / Museum of Contemporary Art Tokyo of the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture Installation: SUPER-FACTORY Inc. Lighting Design: YAMAMOTO Keita Graphic Design: KUMAGAI Atsushi

Events

- ①3.19 "Artist Talk" Speakers: SHIGA Lieko, TAKEUCHI Kota, Carol Yinghua LU (Director, Beijing Inside-Out Art Museum, Chair of TCAA 2021-2023 Selection Committee) Moderator: SHIOMI Yuko (Director, Arts Initiative Tokyo) Venue: Museum of Contemporary Art Tokyo, B2F Auditorium
- ②3.24 "Artist Talk" Speakers: TAKEUCHI Kota, Jason WAITE (Curator, Writer, Cultural worker), TOMII Reiko (Art historian, Co-Founder, Co-Director of PoNJA-GenKon) Venue: Museum of Contemporary Art Tokyo, B2F Seminar Room 1



# レジデンスとその成果発表展

## Residency Programs

---

クリエイター・イン・レジデンス・プログラム  
Creator-in-Residence Program

---

オープン・スタジオ 2022-2023  
OPEN STUDIO 2022-2023

---

キュレーター招聘プログラム・パイロット事業  
Curator Residency Pilot Program

---

トーキョーアーツアンドスペースレジデンス2022 成果発表展

## 水路から柔い空へ

TOKAS Creator-in-Residence 2022 Exhibition  
From a Dusky Canal to the Pale Blue Sky

---

PART 2では、国内外のアーティストを派遣・招聘する「クリエイター・イン・レジデンス・プログラム」や2021年度のレジデンス・プログラムに参加した4名のアーティストによる成果発表展「水路から柔い空へ」を紹介します。

PART 2 introduces the Creator-in-Residence program that invites to Japan and sends abroad Japanese and international creators, as well as the TOKAS Creator-in-Residence 2022 Exhibition “From a Dusky Canal to the Pale Blue Sky,” showing results of work created by artists who participated in the 2021 residency programs.

# クリエイター・イン・レジデンス・プログラム Creator-in-Residence Program

## コロナ禍を経てクリエイターの滞在制作が再開

2022年度前半は、新型コロナウイルス感染症拡大に伴う渡航制限が続く中、コロナ禍での延期、再延期を経て多くのクリエイターが来日。45組の滞在者を受け入れ、TOKASレジデンシーに活気が戻りました。「リサーチ・レジデンス」以外のプログラムの公募を再開するとともに、2023年度から開始する「キュレーター招聘」「国内若手クリエイター滞在」「二国間交流事業〈ロサンゼルス〉」の募集を行い、応募総数はコロナ前年を上回る436名にのぼりました。「二国間交流事業」では派遣が延期となっていた新たな提携先のエディンバラ、ブリュッセルを含むバーゼル、台北、ヘルシンキ、ケベックの6都市に日本人クリエイターを派遣しました。

## Enduring the COVID pandemic, creator work in residency resumes.

During the first half of 2022, amid travel restrictions to prevent spread of the COVID-19 pandemic, many creators were able to come to Japan after initial postponement or re-postponement due to the pandemic. Some 45 individuals or groups were welcomed in, thus enlivening TOKAS Residency once again. With the exception of the Research Residency Program, open calls were held for participants in the Curator Residency Program, the Local Emerging Creator Residency Program, the Tokyo - Los Angeles Exchange Residency Program that will begin in 2023, and total applicants reached 436 persons, thus exceeding the total for the year before the COVID-19 pandemic. Concerning the Exchange Residency Program, in addition to the new destinations of Edinburgh and Brussels, which had been postponed, Japanese creators were sent to exchange programs in six cities, including Basel, Taipei, Helsinki, and Quebec.

## 二国間交流事業プログラム（派遣・招聘）

Exchange Residency Program

各分野で活動するクリエイターの海外での制作活動の支援と、各都市と東京の文化交流促進を目的とし、海外の芸術文化機関と提携して相互派遣を行うプログラム。新型コロナウイルス感染症拡大に伴う入国制限の緩和を経て、2022年度は6名を派遣、11組を招聘しました。

This two-way exchange program is conducted in affiliation with overseas arts and culture institutions, sending Japanese creators abroad and receiving overseas creators for the purpose of supporting their creative activities and promoting exchange between Tokyo and the overseas cities involved. With the relaxation of immigration restrictions related to the COVID-19 pandemic, six individuals were sent abroad and 11 individuals and groups were invited to Japan.

### 【サポート内容 Support Contents】

〈派遣〉 渡航費、滞在費、制作費を提供

〈招聘〉 居室、シェアスタジオを提供

Japan-based creators sent abroad: Airfare, living expenses, fee for creative work/project

International creators from abroad: Living space, shared studio space

### 【提携機関 Partner Institutions】

P. 88をご覧ください。

For details, see p.88.

## 早崎真奈美

HAYASAKI Manami

バーゼル Tokyo-Basel

滞在期間 Residency Period ——— 2022.4.4-6.29

3つの国境が接するバーゼルにおける生態系の変化に注目した早崎は、日本では侵略的外来種として扱われる西洋タンポポをスイス、ドイツを経由し、フランスに植えるプロジェクトを記録したビデオを制作。また、製紙博物館の手すき紙を使用した国境線のない地図の制作を行い、バーゼルの主要産業であった活版印刷で現地の人達から集めた「国境・生態系」にまつわる言葉を記録しました。

With a focus on documenting changes in the ecosystem of Basel, where three European borders meet, Hayasaki produced a video work documenting her project to transplant Western dandelions, which are an invasive alien species in Japan, from Switzerland into France, via Germany. She also produced a “map without borders” using handmade paper from the Basel Paper Mill, recording words related to “borders and ecosystems” from local people using letterpress printing, which was formerly Basel’s main industry.



### PROFILE:

1980年大阪府生まれ。東京都を拠点に活動。2007年ロンドン芸術大学チェルシー・カレッジ・オブ・アート・アンド・デザイン卒業（ファインアート）。主な展覧会に「越後妻有 大地の芸術祭 2022」（新潟）など。

Born in Osaka in 1980. Lives and works in Tokyo. Graduated with a BA in Fine Art from Chelsea College of Art and Design in 2007. Recent exhibition: “Echigo-Tsumari Art Field 2022,” Niigata.

## 太田 遼

OHTA Haruka

太田は建築の持つ境界への懐疑心から、空間の反転やフェイクの挿入、多層性をもとにインスタレーションなどの作品を制作し、風景が表象するものについて考察しています。台北では、街中でよく見かける窓に取り付けられた鉄柵に注目。公共空間に拡張された室内空間、内と外が共存するスペースから着想を得て、展示室内に延長された外空間のインスタレーションや映像作品を制作しました。

Based on his uncertainty about the boundaries created by architecture, Ohta creates works such as installations that reverse the spaces or introduce fiction and multiple layers, to consider what scenery represents. In Taipei, he noticed the steel fencing often placed over windows. Focusing on interior spaces extending out into public ones and spaces where interior and exterior exist together, he created an exhibit with an installation of exterior space extending through the gallery and also video works.

## 新井 卓

ARAI Takashi

対象に出合ったときの感覚を、時空を超えて伝える「小さなモニュメント」としてダゲレオタイプで制作を行う新井。滞在中は、サーミ遺跡群や自然祭壇をめぐり、オルキルト原発周辺での撮影、10万年保存される核廃棄物最終処分場のオンカロの取材を実施。核廃棄物とともにダゲレオタイプで撮影したポートレートを保存することで、過去と現在、10万年後をつなぐ新たな言語の探索を試みました。

Based on the feelings when he encounters a new subject, Arai produces daguerreotypes as “micro-monuments” that transcend time and space. During his residency, he visited the stone monuments of the Saami people, and shot images around Onkalo, Finland, where radioactive waste from the Olkiluoto Nuclear Power Plant will be stored for the next 100,000 years. By preserving daguerreotype portraits he plans to take along with nuclear waste at Onkalo, he aims to find new language for connecting the past and present over 100,000 years.

## 台北 Tokyo-Taipei

滞在期間 Residency Period ——— 2022.10.10-12.23



《内側からシューティング2》撮影時の記録写真 2022  
Photograph document of *Shooting from inside 2*, 2022, Photo by T.J.

### PROFILE:

1984年生まれ。埼玉県を拠点に活動。2010年武蔵野美術大学大学院修了(建築)。主な展覧会に「I always wish you good luck.」(Land-ing pageとして参加、Art Plug Yeonsu、仁川、韓国、2022)、「風穴 a.k.a. VOID」(Arai Associates、東京、2020)など。

Born in 1984. Lives and works in Saitama. Graduated with an MA in Architecture from Musashino Art University in 2010. Recent exhibitions: “I always wish you good luck.” Participated as Land-ing page, Art Plug Yeonsu, Incheon, Korea, 2022, “Dear Camus,” ELEPHANTSPACE, Seoul, 2020, “KAZA-ANA a.k.a. VOID,” Arai Associates, Tokyo, 2020.

## ヘルシンキ Tokyo-Helsinki

滞在期間 Residency Period ——— 2022.9.7-12.5



《十万年後の森、オルキルト》2022  
*Forests after 100,000 Years, Olkiluoto*, 2022

### PROFILE:

1978年神奈川県生まれ。神奈川県を拠点に活動。主な展覧会に「Squaring the Circles of Confusion: Neo-Pictorialism in the 21st century」(英国王立写真協会、ブリストル、2022)、「世界付随人類生滅」(台湾国立美術館、台北、2021)など。

Born in Kanagawa in 1978. Lives and works in Kanagawa. Recent exhibitions: “Squaring the Circles of Confusion: Neo-Pictorialism in the 21st century,” Royal Photographic Society, Bristol, 2022, “The world began without the human race and it will end without it,” National Taiwan Museum of Fine Arts, Taipei, 2021, “Yokohama Triennale 2020 ‘Afterglow’,” Yokohama Museum of Art.

## 國分郁子

KOKUBUN Yuko

身体構造や空間への興味から、舞台芸術に特有の「空間・色彩・多文化融合」という要素を二次元媒体に落とし込む國分は、メディア・アートや舞台芸術が市民に開かれているモントリオールで、コンテンポラリー・サーカスやフェスティバル、また、表現者を支える行政の役割や連携の仕組みを調査。舞台芸術のリサーチから発展した新作絵画のためのドローイングやコラージュを制作しました。

With an interest in body structure and space, Kokubun is an artist who brings elements of “space, color, and multicultural fusion” unique to the performing arts into two-dimensional art works. In her residency she did research on contemporary circus and festivals and the role of governmental support for artists and the collaboration that supports artists in Montreal, where media and performing arts are open to the citizens. She created drawings and collages for new paintings from her performing arts research.

## 梅原麻紀

UMEHARA Maki

移動をテーマに、制作の場や文脈において矛盾する要素を取り込む梅原は、異なる文化を持つ他者に対して共感する要素が見い出せない場合、不理解や衝突等の危険性が潜んでいると考えます。滞在中は、そうした違いを超えて共感することや異質なものを自身の身体で受け止めるという原点に立ち戻り、女性、日本人、他者としての機能を探究し執筆を行いました。

Addressing the topic of “moving,” Umehara focuses on contradictory elements in the working space and the context of artworks. She believes that when people of different cultures cannot find any elements of empathy in others, it can lead to disagreement and conflict. During her residency, she made efforts to empathize with others and receive foreign elements with her body to transcend such differences, researching and writing about her perspective as a woman, a Japanese, and “the other.”

## ケベック Tokyo-Quebec

滞在期間 Residency Period ——— 2022.4.3-6.27



### PROFILE:

1982年千葉県生まれ。東京都を拠点に活動。2010年東京藝術大学大学院美術研究科美術解剖学研究室修了。主な展覧会に「やわらかな強制」(TS4312、東京、2022)、「VOCA展2020 現代美術の展望—新しい平面の作家たち—」(上野の森美術館、東京)など。

Born in Chiba in 1982. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MFA in Artistic Anatomy from Tokyo University of the Arts in 2010. Recent exhibitions: “Soft Coercion,” TS4312, Tokyo, 2022, “VOCA -THE VISION OF CONTEMPORARY ART 2020,” The Ueno Royal Museum, Tokyo.

INTERVIEW→pp.20-29

## エディンバラ Tokyo-Edinburgh

滞在期間 Residency Period ——— 2022.4.8-6.29



### PROFILE:

愛知県生まれ。ドイツと日本を拠点に活動。国立デュッセルドルフ芸術アカデミー修了。主な展覧会に「中之条ビエンナーレ2019」(群馬)、「ポーラミュージアムアネックス展2012—華やぐ色彩—」(東京)など。

Born in Aichi. Lives and works in Germany and Japan. Graduated with a Diploma from Kunstakademie Düsseldorf. Recent exhibitions: “Nakanajo Biennale 2019,” Gunma, “Pola Museum Annex 2012,” Tokyo.

## 渡邊拓也

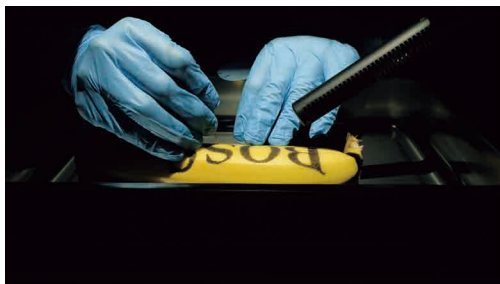
WATANABE Takuya

個人が向き合っている現実から社会の構造を描き出す渡邊は、多民族国家であるベルギーでエスニシティとその背景にある諸問題に注目。現地ですでに出会ったモロッコ系青年との交流や、WIELSでの美術関係者との議論を通じて他者を考える上での当事者性の問題を考察。半年の滞在中に相手との齟齬や刺激に対して反応し続け、ビデオやインスタレーションの制作を通じて新たな視点を得ました。

Watanabe looks at the realities people face with the aim of depicting the structure of society, and from the perspective of multi-ethnic Belgium, he focused on ethnicity and the problems behind it. Through interaction with a young man of Moroccan origin that he met, and from discussions with arts professionals at WIELS, he considered the issue of commitment to think about otherness. In his 6-month residence, Watanabe continued to respond to the discord and stimulation from others and created an enlightening installation including videos.

ブリュッセル Tokyo-Brussels

滞在期間 Residency Period 2022.7.9-2023.1.4



《君は、僕と一緒に一日を過ごしてよかったですか？ #2》(T'es content d'avoir passé une journée avec moi? #2) 2023  
Are you happy to have spent a day with me? #2, 2023

### PROFILE:

1990年生まれ。東京都を拠点に活動。2016年東京藝術大学大学院美術研究科修了。主な展覧会に「土蔵の疲れは夢」(デカメロン、東京、2022)、「Exhibition of AAUK virtual Residency Project 2021」(オンライン、2022)など。

Born in 1990. Lives and works in Tokyo. Graduated with an MFA in Intermedia Art from Tokyo University of Arts in 2016. Recent exhibitions: "dozo no tsukare wa yume," DECAMERON, Tokyo, 2022, "Exhibition of AAUK virtual Residency Project 2021," Online, 2022, "Standing on the Shoulders of Neighbors," Hitachi Civic Center, Ibaraki, 2020.

## ミン・ドゥック・ファム

Minh Duc PHAM

ファムは作品をとおして、ジェンダー、人種、階級の交差点におけるアイデンティティの問題を検証しています。東京では和紙や生け花について学ぶ一方、公共空間に設置された大量の防犯カメラや鏡から着想を得て、視線がもたらす暴力性と安心感という、相反する可能性を表現するテキスタイル彫刻を制作しました。今後は生け花の勉強を継続し、新たなプロジェクトを展開します。

Pham examines the subject of identity at the intersection of gender, race and class. In Tokyo, while conducting research on *washi* (Japanese papers) and *ikebana* (flower arrangement), Pham created textile sculptures that address the contradictory potential of gazing between violence and healing, inspired by the huge amount of CCTV and security mirrors in public spaces. He continues his study of *ikebana* while developing new projects for the future.

ベルリン Berlin-Tokyo

滞在期間 Residency Period 2022.9.7-11.30



右 right: — *Dajibou* (Working Title), 2022

### PROFILE:

1991年バート・シュレーマ(ドイツ)生まれ。ベルリンを拠点に活動。2019年カールスルーエ造形大学修了(展示・舞台美術)。主な活動に「Semiotiken der Drecksarbeit」(HAU3、ベルリン、2022)、「The wall between us」(Museo MA\*GA、ミラノ、2021)など。

Born in Bad Schlemma (Germany) in 1991. Lives and works in Berlin. Graduated with an MA in Exhibition Design and Scenography from Karlsruhe University of Arts and Design in 2019. Recent activities: "Semiotiken der Drecksarbeit," HAU3, Berlin, 2022, "The wall between us," Museo MA\*GA, Milan, 2021, "Home Away From Home," Cloud Gate Theater, Taipei, 2021.

## ソフィア・ドリュー

Sofia DURRIEU

参加型インスタレーションやパフォーマンスをとおして、鑑賞者が機能的な構造や規則に取り組む状況を構築するドリューは、日本伝統芸能における黒子、後見の役割や能面に焦点を当て、「不可視」が果たす影響をリサーチ。東京では観劇、役者や専門家へのインタビューを行い、伝統技術を学びながら、展開予定のパフォーマンス・プロジェクト「altered Noh play」のための土台作りを行いました。

Through participatory installations and performances, Durrieu proposes situations where the visitors are invited to engage in functional and regulated systems that offer an experience of openness beyond the efficiency conditioning. She researched the role of invisibility, within Japanese traditional performing arts, focusing on *Kuroko*, *Kōken*, and the Noh mask. She attended live plays, interviewed specialists, and learned specific skills, to inform the grounds for a larger performance project "altered Noh play."

バーゼル Basel-Tokyo

滞在期間 Residency Period 2022.5.12-7.26



### PROFILE:

1980年ブエノスアイレス生まれ。バーゼルとブエノスアイレスを拠点に活動。2020年北西スイス応用科学芸術大学バーゼル美術インスティテュート修了(芸術)。主な展覧会に「Performance Biennale BP21」(Parque de la Memoria、ブエノスアイレス、2022)など。

Born in Buenos Aires in 1980. Lives and works in Basel and Buenos Aires. Graduated with an MA from FHNW Academy of Art and Design Basel in 2020. Recent exhibition: "Performance Biennale BP21," Parque de la Memoria, Buenos Aires, 2022. Recent awards: "Swiss Art Awards," "Kunstkredit Basel Stads," 2022.

## カスパー・ルートヴィヒ

Kaspar LUDWIG

資本主義社会への抵抗をテーマに作品を制作するルートヴィヒは、ムクドリ(スズメ)の密集飛行についてのリサーチと作品制作を行いました。ムクドリの飛行の様子を彫刻した江戸切子ガラスのほか、模様を数学的に表現した木版画を制作。また、パフォーマンス・プロジェクトでは、ムクドリの動きをパフォーマーが模倣し、人間における集団的知性や集団協調を探究しました。

Ludwig's work often suggests resistance against the logic of the capitalist society. This time he researched and created work focused on the flight of flocks of starlings. He created *Edo Kiriko* cut glasses with patterns of starlings in flight and woodblock prints with a mathematical depiction of their flight patterns. Moreover, he developed a performance where performers imitated the movements of starlings to explore collective intelligence and group coordination in humans.

バーゼル Basel-Tokyo

滞在期間 Residency Period 2023.1.6-3.28



### PROFILE:

1989年ニュルンベルク(ドイツ)生まれ。バーゼルを拠点に活動。2018年北西スイス応用科学芸術大学バーゼル美術インスティテュート修了(芸術)。主な展覧会に「Curato dalla Mamma」(Spazio in Situ、ローマ、2022)、「Swiss Art Awards」(Art Basel、2022)など。

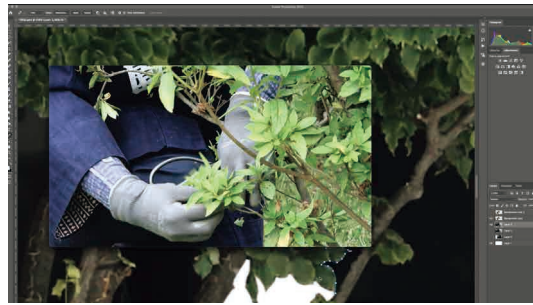
Born in Nürnberg (Germany) in 1989. Lives and works in Basel. Graduated with an MA from FHNW Academy of Art and Design Basel in 2018. Recent exhibitions: "Curato dalla Mamma," Spazio in Situ, Rome, 2022, "Swiss Art Awards," Art Basel, 2022, "La Regionale 21," Villa Ciani, Lugano, Switzerland, 2021.

## チェン・ユウエン (セラ)

Sera Yu Wen CHEN

都市における文化的アイデンティティに注目し、主に映像と写真を組み合わせたインスタレーションを制作するチェンは、庭師へのインタビューを通じて伝統的な日本庭園をリサーチする一方、街中の植栽を観察し、現代における人工的な自然への考察を深めました。自然、風景、人間の個性との関係を捉え直し、現象の風景を再現することで、弁証法的な空間を展開する作品の制作を試みました。

Focusing on the formation of cultural identity in an urban environment, Chen mainly creates video and image-based installations. She conducted research on Japanese gardens through interviews with gardeners and also observed street plants and deepened her consideration of artificial nature in contemporary times. She attempted to relocate our relationship with nature, landscape and human beings' individuality and recreate a phenomenal landscape to unfold a dialectic space in her work.



### PROFILE:

1991年花蓮 (台湾) 生まれ。台北を拠点に活動。2019年シカゴ美術館附属美術大学修了 (美術)。主な展覧会に「Scenery in Mock-up」(関渡美術館、台北、2021)、「Everyday Fictionality」(台北市立美術館、2019) など。

Born in Hualien (Taiwan) in 1991. Lives and works in Taipei. Graduated with an MFA from the School of the Art Institute of Chicago in 2019. Recent exhibitions: "Scenery in Mock-up," Kuandu Museum of Fine Art, Taipei, 2021, "Everyday Fictionality: Beholding Shadows of Illusion," Taipei Fine Arts Museum, 2019, "Terms & Conditions," SoMad Studio, New York, 2019.

滞在期間 Residency Period — 2022.4.25-7.22

## 台北 Taipei-Tokyo

## パーサ・カメコシュ

Parsa KAMEHKHOSH

パフォーマンスとそこで使用する道具作りを通じて、日常生活と実存的なレベルでの人生経験との相互作用の中で「世界に存在する」ことを問いかけるカメコシュは、日本の伝統工芸における空間、身体、素材、持続の要素に注目。近隣の木工房と協働しながら道具を制作し、レジデンシー近くの建物の隙間で日没時に連日パフォーマンスを行い、生活における自然的-超自然的次元の接続を試みました。

Through performances and making props for them, Kamehkhosh explores the question of "being in the world" in the context of the interaction between daily life and life on the existential level. This time he focused on the elements of space, body, materials, and duration in Japanese craft traditions. He collaborated with a nearby wood workshop to build the props, and organized performances each day around the time of sunset in a narrow space between buildings in the neighborhood.



### PROFILE:

1985年テヘラン生まれ。ヘルシンキを拠点に活動。2020年アアルト大学大学院修了 (アート&メディア)。主な展覧会に「Saturdays」(Myymälä 2 Gallery、ヘルシンキ、2022)、「Honey as Material/Material as Honey」(Azad Gallery、テヘラン、2022) など。

Born in Tehran in 1985. Lives and works in Helsinki. Graduated with an MA in Art and Media from Aalto University in 2020. Recent exhibitions: "Saturdays," Myymälä 2 Gallery, Helsinki, 2022, "Honey as Material/Material as Honey," Azad Gallery, Teheran, 2022.

滞在期間 Residency Period — 2022.9.6-11.30

## ヘルシンキ Helsinki-Tokyo

## ミリアゴン (キ・ヌルメンニエミ&トウオマス・A・ライティネン)

Myriagon (Ki NURMENNIEMI & Tuomas A. LAITINEN)

音、彫刻、文筆の要素を融合させながら、パフォーマンス、インスタレーション、出版物を制作するキュレーターとアーティストのデュオであるミリアゴンは、エコロジーをめぐる問題を取り上げ、隅田川や黒姫山の水を素材に、滞在中に録音した超音波オーディオ作品、リソグラフ、ガラス作品、ビデオからなる多面的なインスタレーションを制作しました。

Fusing together sonic, sculptural, and written elements, curator-artist duo Myriagon create performances, installations, and publications based on their interest centered in ecological questions. Their multilayered installation this time focused on different bodies of water, from Sumida River to Mt. Kurohime and consist of an ultrasonic audio piece based on recordings made during the residency, accompanied by prints of performance scores, poetry, a glass vessel, and a video.

## ヘルシンキ Helsinki-Tokyo

滞在期間 Residency Period — 2022.9.26-11.29



### PROFILE:

キ・ヌルメンニエミ (キュレーター、研究者、作家) とトウオマス・A・ライティネン (アーティスト、音楽家) による変幻自在のコラボレーションプロジェクト。主な活動に「Myriagon Word Worlds」(ソウル・メディアシティ・ビエンナーレ、ソウル市立美術館、2018) など。

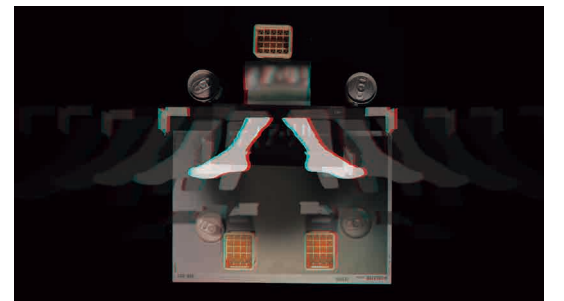
The kaleidoscopic collaborative practice between Ki Nurmenniemi (curator, researcher, writer) and Tuomas A. Laitinen (artist, musician). Recent activity: "Myriagon Word Worlds," Seoul Media City Biennale, SeMA, 2018.

## フランシス・アディア・マッケンジー

Frances Adair MCKENZIE

歴史的、触覚的、動作的な観点からデジタル・テクノロジーと形式的な経験を取り入れたアニメーションや彫刻を制作するマッケンジーは、近年加速しているプライベートと非プライベートな空間の混在を意識しながら、ステレオスコピック (立体視) のストップモーション・アニメーション「All My Dear Lilies」を制作。東京を空間的かつ時間ベースで経験することを探究しました。

Mckenzie works with sculpture and animation while engaging digital technologies and formalized experiences from a historical, tactile and gestural perspective. She created a stop-motion stereoscopic animation titled "All My Dear Lilies," which explores the Tokyo metropolis as a spatial and time-based experience, with consideration of recent accelerated mixing between private and non-private spaces as they flow through a single domestic plane.



All My Dear Lilies, 2022

### PROFILE:

1983年100マイルハウス (カナダ) 生まれ。モントリオールを拠点に活動。2011年コンコルディア大学美術学部スタジオアーツ学科卒業。主な展覧会に「SAT Fest 2022」(Société des Arts Technologique、モントリオール) など。

Born in 100 Mile House (Canada) in 1983. Lives and works in Montreal. Graduated with a BFA in Studio Arts from Concordia University in 2011. Recent exhibitions: "SAT Fest 2022," Société des Arts Technologique, Montreal, "S.G.," Collaboration with GLORIA, Artlab, Buenos Aires, 2022, "Banquet," Afternoon Projects, Vancouver, 2022, "BEDfellows," MAXXI Museum, Rome, 2021.

滞在期間 Residency Period — 2022.5.24-7.29

## ケベック Quebec-Tokyo

## キム・ワルドロン

Kim WALDRON

現代の社会状況と関わる手段として、セルフ・ポートレートを使用するワルドロンは、東京の人々の気候変動への取り組みを探究する「No Hero」と題したプロジェクトを行い、人々の活動現場に潜入し、セルフ・ポートレートを撮影。彼女が繰り返し写真に登場することで、1人のヒーローが世界を救うという私達が抱くヒーロー神話への執着がいかに不可能なものであるかを示しました。

Using self-portraiture as a means of engaging with various contemporary social situations, Waldron worked on a project titled *No Hero* that explores how people in Tokyo are contributing to the fight against climate change. She tries to deconstruct our hero myth using self-portraiture. Her repetition in the images points out how impossible or improbable our hero fixation is—there is no one person who can save us.

## アダム・ルイス・ジェイコブ

Adam LEWIS JACOB

日常生活を支配する構造と、それに疑問を投げかける人々に関心を持つルイス・ジェイコブは、カメラを用いて、アイデアや人が集まり、予期せぬ関係が生まれる空間を作り出します。滞在中は打楽器奏者 Ryosuke Kiyasu とのコラボレーションを行ったほか、日本ヌーヴェルヴァーグと左翼活動の関係性をリサーチしました。

Lewis Jacob is interested in the structures that govern our lives and the countercultural figures that question them. He uses the camera to create a space where ideas and people can be brought together and unexpected relationships can occur. During his residency, he collaborated with a percussionist Ryosuke Kiyasu and researched the connections between Japanese new wave cinema and left-wing activism.

## ケベック Quebec-Tokyo

滞在期間 Residency Period — 2022.5.13-7.28



《オークション、株式会社ナカダイ》2022  
*Auction, Nakadai Co., Ltd., 2022*

### PROFILE:

1979年モントリオール生まれ。モントリオールを拠点に活動。2013年コンコルディア大学大学院修了（写真）。ケベック大学モントリオール校教授。主な展覧会に「eXcenter」(Galerie d'art Desjardins, ドラモンドビル, カナダ, 2020) など。

Born in Montreal in 1979. Lives and works in Montreal. Graduated with an MFA in Photography from Concordia University in 2013. Professor at Université du Québec à Montréal. Recent exhibitions: "eXcenter," Galerie d'art Desjardins, Drummondville, Canada, 2020, "Les Arts du Tout-Monde," Montreal Museum of Fine Arts, 2019.

## エディンバラ Edinburgh-Tokyo

滞在期間 Residency Period — 2022.5.31-8.17



### PROFILE:

1985年イギリス生まれ。グラスゴー（スコットランド）を拠点に活動。2015年グラスゴー美術学校修了（美術）。グラスゴーのアーティスト・ラン・スペース「Céline」の設立メンバー。主な展覧会に「Idrish」(LUX, ロンドン, 2022) など。

Born in United Kingdom in 1985. Lives and works in Glasgow (Scotland). Graduated with an MFA in Fine Art from Glasgow School of Art in 2015. He is one of the founding members of Céline, an artist-run space in Glasgow. Recent exhibitions: "Idrish," LUX, London, 2022, "Transforming Narratives," Dhaka, 2022.

## アヌリース・ヴァン・パレイス

Annelies VAN PARYS

オーケストラと音楽劇を中心に活動する現代音楽作曲家のヴァン・パレイスは、音響現象をスペクトル解析し、その物理的特徴の利用について研究しています。東京では、新しいプロジェクトに向けて、能についてリサーチを行うために公演や稽古場に足を運び、能楽師にインタビューしました。また東京の都市空間において音の採取や分析を行い、作曲のためのインスピレーションを得ました。

Van Parys is a composer of contemporary art music, mainly focusing on orchestra and music theatre. Her research includes spectral analysis of acoustic phenomena and how to use its physicalities to create music. In Tokyo, she visited Noh performances and a rehearsal, also interviewed a Noh performer, to conduct her research about Noh for a new project. Besides, she collected and analyzed sounds from urban spaces in Tokyo and got inspirations for her compositions.

## サラ・ヴェストファル

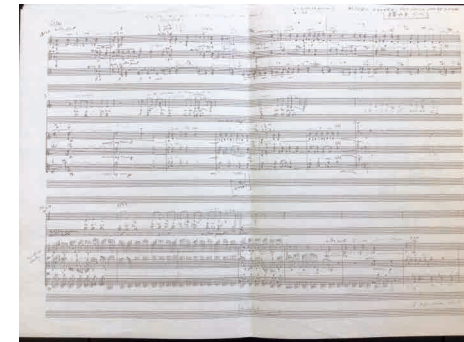
Sarah WESTPHAL

学際的な作品をとおして壊れやすい生態系や水中の生息環境も含めた空間を探索するヴェストファル。水や風などの自然の力がいかに作品制作の主体になり得るかを探るため、ダイビングによる撮影を通じて人間の活動により絶滅の危機に瀕した海洋生物を映像と音で記録しました。また、国立環境研究所や東京大学の研究者にインタビューを行い、没入型インスタレーションの制作に着手しました。

Through multidisciplinary works, Westphal explores the spaces of fragile ecosystems and the habitat of the underwater world. In order to look for ways that natural forces like water and wind can be subjects for creating art, she made image and sound recordings of sea creatures endangered by human behavior taken while diving. Interviews were also conducted with researchers from the University of Tokyo and the National Institute for Environmental Studies, which will lead to a future immersive installation.

## ブリュッセル Brussels-Tokyo

滞在期間 Residency Period — 2022.6.1-7.29



《Semi no obebe (緋のおべべ)》2022年  
*Semi no obebe, 2022*

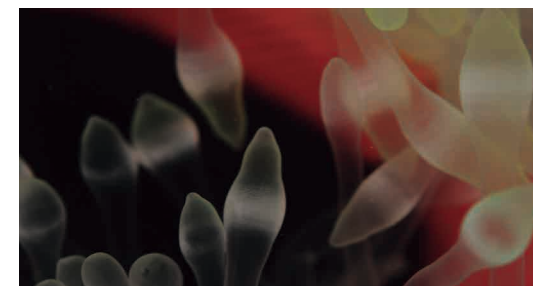
### PROFILE:

1975年ブリュージュ（ベルギー）生まれ。アントワープを拠点に活動。1999年アントワープ王立音楽院修了（作曲）。近年の受嘱は、ベルリン国立歌劇場、フォルクオペラ歌劇場（ストックホルム）、ベルギー国立管弦楽団、ヴェネチア・ピエンナーレ・ムジカなど。

Born in Brugge (Belgium) in 1975. Lives and works in Ghent. Graduated with an MA in Composition from University College Ghent Royal Conservatory in 1999. Recent commissions: Staatsoper Berlin, Folkoperan Stockholm, Belgian National Orchestra, Concertgebouw Orchestra Amsterdam, the Biennale Musica in Venice.

## ブリュッセル Brussels-Tokyo

滞在期間 Residency Period — 2022.9.7-11.26



《リサーチ1》2022  
*Research 1, 2022*

### PROFILE:

1981年ヴェルメルスキルヒェン（ドイツ）生まれ。アントワープを拠点に活動。2015-2017年アントワープ市立芸術大学（LUCA）研究員。主な展覧会に「Digital Corporeality」(Taiwan Contemporary Culture Lab [C-LAB]、台北、2021) など。

Born in Wermelskirchen (Germany) in 1981. Lives and works in Ghent. Researcher at LUCA School of the Arts, Ghent in 2015-2017. Recent exhibitions: "Digital Corporeality," Taiwan Contemporary Culture Lab (C-LAB), Taipei, 2021, "Forêt océanique," Kortrijk Triennial, Belgium, 2021, "Setouchi Triennale 2019," Ogijima, Kagawa.

## 海外クリエイター招聘プログラム

International Creator Residency Program

海外を拠点にヴィジュアル・アートを中心とした分野で活動する中堅クリエイターに、経済的支援と東京での3ヶ月間の制作の機会を提供する公募プログラム。活動の成果は、オープン・スタジオと翌年度以降のレジデンス成果発表展で展示します。2022年度は6組8名が参加しました。

Offered in this open-call program are opportunities for mid-career creators from abroad working primarily in the visual arts with financial support and a residency period of about three months in Tokyo to engage in creative activities. The results from these activities are shown in the OPEN STUDIO and are subsequently exhibited in the Creator-in-Residence exhibition held the following year. For the 2022 program, a total of eight creators in six groups participated.

### 【サポート内容 Support Contents】

渡航費、滞在費、制作費、居室、シェアスタジオを提供

Airfare, living expenses, fee for creative work/project, living space, shared studio space

## ベルトラン・フラネ

Bertrand FLANET

滞在期間 Residency Period ——— 2022.5.9-7.29

主に3Dアニメーションを用いて人間社会に潜在する疎外感をフィクションで映し出すフラネは、巣鴨プリズンのリサーチをとおして、それが近代日本の政治と社会に与えた影響に注目。また、植物ハマユウの分布限界を示すハマオモト線と、地球温暖化で変化する日本の環境下でのその役割について調査を行い、一見かけ離れたトピックをとおして、条件付けと影響に関する抽象的なナラティブを構想しました。



Tempers, 2022-2023

### PROFILE:

1986年シルティカーム (フランス) 生まれ。ベルリンを拠点に活動。2017年国立造形美術大学シュテューデルシュレー・フランクフルト卒業。近年の展覧会に「Salon de Montrouge」(beffroi de Montrouge、パリ、2021) など。

Born in Schiltigheim (France) in 1986. Lives and works in Berlin. Graduated from Städelschule, Frankfurt am Main in 2017. Recent exhibitions: "Salon de Montrouge," beffroi de Montrouge, Paris, 2021, "BPA at Gropius Bau," Gropius Bau, Berlin, 2020.

## トレイシー・スネリング

Tracey SNELLING

滞在期間 Residency Period ——— 2022.5.9-7.29

特定の場所やそこに生きる人々に対する印象を再現するスネリングは、ラブホテルと歌舞伎町のホストクラブについて調査。ラブホテル内で愛や人間関係などに関するインタビューやポートレート撮影を行い、ホストクラブではホストへの取材や接客の様子を収録。撮影を行った建物の内装や外観を模した彫刻に、そこで撮影した画像や映像を組み込んだ縮小型立体作品を作り上げました。



《ホテルロッシュェル》2022  
Hotel Rochelle, 2022

Known for works capturing her impressions of places and their people, Snelling visited love hotels in Japan and male host clubs in Kabukicho. While conducting interviews and taking portraits of interviewees in love hotels about love and relationships, she filmed interviews with hosts and video-documented scenarios similar to a typical first visit to a host club. Finally, she created small scale sculptures that incorporate images taken at the sites, imitating the interior and exterior of the buildings where the recordings took place.

### PROFILE:

1970年カリフォルニア生まれ。ベルリンを拠点に活動。1996年ニューメキシコ大学芸術学部アートスタジオコース卒業。主な展覧会に「第58回ヴェネチア・ビエンナーレ」(Sale d'Armi, Swatch Pavilion, 2019) など。

Born in California in 1970. Lives and works in Berlin. Graduated with a BFA in art studio from the University of New Mexico in 1996. Recent exhibitions: "Mäusebunker & Hygieneinstitut," Università Iuav di Venezia, Architecture Biennale, Venice, 2021, "La Biennale di Venezia," Sale d'Armi, Swatch Pavilion, 2019.

## Zakkubalan (アルバート・トーレン & 空 音央)

Zakkubalan (Albert THOLEN & SORA Neo)

滞在期間 Residency Period ——— 2022.9.6-11.30

映画表現の枠に収まりきらない新しい感情と感覚を表現するZakkubalanは、関東大震災(1923年)から100年の節目を前に、地震に関する「アンチ・スペクタクル」なイメージの表現を試みました。日本の民話や日常の社会的想像力からヒントを得て、1923年の震災から現在までの日数と同じ数の1円玉を使った街の風景の彫刻と、ロールプレイングゲームをとおして避難所の運営について学ぶ近隣住民の映像を制作しました。



Imagined Earthquake 01: One Yen City (Seismograph), 2022

Zakkubalan is an artist duo exploring new sensory and emotive possibilities in cinema. In anticipation of the Great Kanto Earthquake's centenary, they attempted to represent "anti-spectacular" images of earthquakes. Taking inspiration from Japanese folklore and everyday social imagination, they created a city landscape using a single yen coin for each day since the 1923 disaster and a video of local residents learning to run an evacuation site through a role-playing game.

### PROFILE:

アルバート・トーレン：ワシントンD.C.生まれ。ニューヨークを拠点に活動。2015年ウェズリアン大学映画学科卒業。  
空 音央：ニューヨーク生まれ。ニューヨークと東京を拠点に活動。2014年ウェズリアン大学卒業(映画学、哲学)。

Albert THOLEN: Born in Washington, D.C. Lives and works in New York. Graduated with a BA in Film Studies from Wesleyan University in 2015.  
SORA Neo: Born in New York. Lives and works in New York and Tokyo. Graduated with a BA in Film Studies and Philosophy from Wesleyan University in 2014.

## グシエゴシュ・ステファンスキ

Grzegorz STEFAŃSKI

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.5-3.31

パフォーマンスに強く影響を受けながら、所作、心理学、映像の結節点で活動するステファンスキは、人間関係におけるケアと暴力の力学と家庭という概念について探究。日本家屋において、主人公達の関係性の中で再生される力学のパターンを反映した無限ループ形式の映像作品を制作しました。本作は3部作の1作目にあたり、今後はイギリス、ポーランドでの制作を予定しています。

Strongly influenced by performance, Stefański's practice is located at the nexus of choreography, psychology and film. In Tokyo, he investigated the subject of care-violence dynamics in relationships and the idea of home, and he worked toward a new film which takes the form of an endless loop, reflecting the pattern of dynamics replayed in a relationship between protagonists. This is the first film in a trilogy, which will be produced in the UK and Poland in the future.



no sticks and stones can ever break our bones, 2023

### PROFILE:

1983年チュウフフ（ポーランド）生まれ。ロンドンを拠点に活動。2018年ロンドン大学スレード美術学校メディアコース修了。主な展覧会に「sleeper」(Tick Tack、アントワープ、2022)、「spill」(CCA Ujazdowski、ワルシャワ、2018)など。

Born in Czuchów (Poland) in 1983. Lives and works in London. Graduated with an MA in Media from UCL Slade School of Fine Art in 2018. Recent exhibitions: "sleeper," Tick Tack, Antwerp, 2022, "spill," CCA Ujazdowski, Warsaw, 2018.

## タイラー・コバーン

Tyler COBURN

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.10-3.31

反実仮想（歴史上起こり得た別の道筋を想像する思考実験）に興味を持つコバーンは、16世紀に渡来した最初のヨーロッパ人を調査。日本文化における彼らの描写と広がらなかった疫病の役割に注目し、胡粉を用いたウォール・インスタレーションと、2つの南蛮オブジェを中心に展開する英語と日本語による親密なパフォーマンスを発表しました。

Based on an interest in the counterfactual, a thought experiment which imagines alternate routes that history could have taken, Coburn researched the first Europeans who arrived in Japan in the 16th Century, with a focus on their representation in Japanese culture and on the role that disease could have played. During his residency, he created a wall installation made with *gofun* and organized intimate performances in English and Japanese, centered on two Nanban objects.



《Candlestick Man》でパフォーマンスを行う長沼航 2023  
Naganuma Wataru performing *Candlestick Man*, 2023

### PROFILE:

1983年アメリカ生まれ。ニューヨークを拠点に活動。2012年南カリフォルニア大学 Roski School of Art and Design 修了。主な展覧会に「Hello, Robot」(Vitra Design Museum、ランス、フランス、2022)など。

Born in United States in 1983. Lives and works in New York. Graduated with an MFA in Art from the University of Southern California, Roski School of Art and Design in 2012. Recent exhibition: "Hello, Robot," Vitra Design Museum, Rheims, France, 2022. Recent publication: *Solitary*, co-published by Sternberg Press, London, and Art Sonje Center, Seoul, 2022.

## ラービッツシスターズ (ベネディクト・ジャコブ & ローレン・アンヌ・ジャコブ)

LarbitsSisters (Bénédicte JACOBS & Laure-Anne JACOBS)

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.10-3.31

メディア・アートの分野でアート、テクノロジー、政治・社会構造の不均衡や社会問題を扱うアーティスト・デュオ、ラービッツシスターズは、東京の住宅街に点在する路上園芸で巻き起こる、微生物と宿主との共生関係など、さまざまな生命の形を観察。路上園芸を都市に酸素を供給する能力を持つシステムとして捉え、今後のプロジェクト発展に向けて技術者とも交流を重ねました。

Dealing with the imbalances in art, technology, social structures and social issues through media art, the artist duo LarbitsSisters observed various forms of life around the street gardens adorning Tokyo's residential areas, such as the symbiotic relationship between micro-organisms and their hosts. They considered street gardens as a system for photosynthesizing and oxygenation of the city, and also interacted with technicians for the future development of their project.



### PROFILE:

ソーシャルメディア研究者のベネディクト・ジャコブと、メディア・アーティストのローレン・アンヌ・ジャコブにより2010年に結成。主な展覧会に「ICC アニュアル2022 生命的なものたち」(NTT インターコミュニケーション・センター [ICC]、東京)など。

Formed in 2010 with social media researcher Bénédicte Jacobs and media artist Laure-Anne Jacobs. Recent exhibitions: "Life/Likeness," NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo 2022, "NTAA'22," Liedts-Meesen Foundation, Ghent, Belgium, 2022.



## 国内クリエイター制作交流プログラム

Local Creator Residency Program

国内在住作家を対象に海外クリエイターとの対話をととして制作を行うプログラム。東京オリンピック下における「都市の祝祭性」というテーマで制作を予定していた芦川瑞季は、滞在延期により閉幕後の参加となったことから「祝祭の痕跡」へとテーマを変更し制作しました。

This is a program for artists living in Japan to create works through dialogue with overseas creators. Ashikawa Mizuki, who had planned to create a work on the theme of “Festivity in the City” accompanying the Tokyo Olympics, changed the theme to “Festival Traces” because she participated after the Olympics ended due to the postponement of her residency.

### 【サポート内容 Support Contents】

滞在費、制作費、居室、シェアスタジオを提供

Living expenses, fee for creative work/project, living space, shared studio space

## 芦川瑞季

ASHIKAWA Mizuki

相容れない断片的なイメージを組み合わせてリトグラフを制作する芦川は、「祝祭の痕跡」というテーマで2021年のオリンピック以降の風景から制作を試み、東京湾沿岸の競技場跡地を訪問。埋立地の見学を通じて、見えている部分と見えない部分の相互作用が風景に違和感をもたらし、描かれない要素を意識することが重要だと認識しました。判じ絵も調査し、絵の要素の参考にしました。

Ashikawa creates lithographs by combining incompatible fragmentary images. This time she created works based on the scenery left behind after the Tokyo Olympics of 2021, under the theme of “Festival Traces.” She visited the sites of former stadiums built on landfills in Tokyo Bay. There she realized that the interaction between the visible and invisible parts of it evokes discomfort in the landscape, and the importance of what is not depicted. She also investigated *hanjje* for reference in future paintings.

滞在期間 Residency Period ——— 2022.6.1-7.29



《臨海公園》2022  
*Rinkai park, 2022*

### PROFILE:

1994年静岡県生まれ。東京都を拠点に活動。武蔵野美術大学大学院造形研究科博士後期課程在籍。主な展覧会に「第3回 PATinKyoto 京都版画トリエンナーレ2022」（京都市京セラ美術館）、「第8回山本鼎版画大賞展」（上田市立美術館、長野、2021）など。

Born in Shizuoka in 1994. Lives and works in Tokyo. Enrolled in a PhD in Production of Art at Musashino Art University. Recent exhibitions: “3rd PATin-Kyoto Print Art Triennale in Kyoto 2022,” Kyoto City KYOCERA Museum of Art, “YAMAMOTO KANAE Print Grand Prix Competition,” Ueda City Museum of Art, Nagano, 2021.

## 芸術文化・国際機関推薦プログラム

Institutional Recommendation Program

公的機関や芸術文化団体が推薦するクリエイターを受け入れ、国際文化交流の促進を図るプログラム。2022年度は、国内外の文化施設から推薦されたクリエイターや、過去のTOKASレジデンス・プログラム参加者6名が継続的なプロジェクトのために滞在し、他のレジデントとの交流を深めました。

This program accepts creators recommended by public agencies and arts and culture organizations for the purpose of promoting international cultural exchange. In 2022, six creators recommended by cultural institutions in Japan and abroad and former participants in TOKAS residency programs worked in residency on ongoing projects, while deepening relationships with the other residents.

### 【サポート内容 Support Contents】

居室を提供

Living space

## ルーベン・デルス

Rubén D’HERS

サウンド・インスタレーションと音楽が交差する制作を行うデルスは、コロナ禍でのオンライン・レジデンスで始めたプロジェクトを完成させ、レジデンス成果発表展に参加。絵画制作やフィールド・レコーディングのほか、サウンド・オブジェクトの素材集めを行いました。東京では素材となる粗大ゴミの拾得が難しかったことから、モノの不在によって音を呼び起こす新作の展開につながりました。

Working on the intersection of sound installations and music, D’Hers completed his project initiated in a TOKAS online residency during the COVID-19 pandemic, to participate in TOKAS Creator-in-Residence 2022 Exhibition. He conducted sound recordings and produced new work. The work was shaped materially and conceptually by a limitation of finding bulky garbage in Tokyo. It opened a conceptual and aesthetic path that draws on the absence of objects to evoke their sounds.

滞在期間 Residency Period ——— 2022.6.1-7.29



### PROFILE:

1980年カラカス生まれ。ベルリンを拠点に活動。2016年ベルリン芸術大学大学院修了（Sound Studies）。主な展覧会に「A Garden of Forking Paths - Finale 4 (MaerzMusik)」（SAVVY Contemporary、ベルリン、2022）など。

Born in Caracas in 1980. Lives and works in Berlin. Graduated with an MA in Sound Studies from University of the Arts Berlin in 2016. Recent exhibitions: “A Garden of Forking Paths - Finale 4 (MaerzMusik),” SAVVY Contemporary, Berlin, 2022, “Plural Domains,” Harn Museum of Art, Gainesville, United States, 2021, “Resonanz & Resilienz,” Sehsaal, Vienna, 2021.

## アンナ・ベルニス・デロス・レイエス

Anna Bernice DELOS REYES

滞在期間 Residency Period ——— 2022.7.4-7.17

移民やアイデンティティ・ポリティクスを中心とした現代美術のキュレーション、芸術・文化に関する執筆を行うデロス・レイエスは、国際交流基金とジャミールアートセンターの推薦で、東京、金沢、京都の展示や日本人アーティストのアトリエを訪れました。日本の文脈の中と外における彼らの活動の本質について話し合い、今後キュレーションする展示に向けて日本のアート関係者と交流を深めました。



### PROFILE:

1997年フィリピン生まれ。ドバイ、マニラ、ベルリンを拠点に活動。2020年ニューヨーク大学アブダビ校卒業（社会調査・公共政策、演劇、副専攻：現代芸術）。主なキュレーションに「In Response to Solastalgia」(Maisan15、ドバイ、2021) など。

Born in Philippines in 1997. Lives and works in Dubai, Manila, and Berlin. Graduated with a Double BA in Social Research, Public Policy and Theater with a Minor in Contemporary Art from New York University Abu Dhabi in 2020. Recent curation/writings: *Living Marcos*, Vice Asia, 2022, "In Response to Solastalgia," Maisan15, Dubai, 2021.

## カティ・ホファー

Kathi HOFER

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.17-2.7

日常的な創造性のあり方や作品と個人史との関係に関心を持つホファーは、2019年のTOKAS滞在時に行った、自身の家族が製造していた「Hofer ジャケット」に関するリサーチをレジデンス近隣の Gallery Dalston で発表。ファッション社会学者の深町浩祥氏とトーク・イベントを開催したほか、アートの文脈におけるブランドの再構築に向けて専門家と話し合いを進めました。



Hofer Tokyo, 2023

### PROFILE:

1981年ハライン（オーストリア）生まれ。ウィーンとベルリンを拠点に活動。2010年ウィーン美術アカデミー修了（美術・写真）。主な展覧会に「Hofer Tokyo」(Gallery Dalston、東京、2023) など。

Born in Hallein (Austria) in 1981. Lives and works in Vienna and Berlin. Graduated with an MA in Art and Photography from Academy of Fine Art Vienna in 2010. Recent exhibitions: "Hofer Tokyo," Gallery Dalston, Tokyo, 2023, "Blood and Guts in Grad School," Winona, Brussels, 2022.

助成：オーストリア文化フォーラム東京、Gallery Dalston、オーストリア芸術・文化・公務・スポーツ省

Support: Austrian Cultural Forum Tokyo, Gallery Dalston, Federal Ministry Republic of Austria for Arts, Culture, Civil Service and Sport

## ジョン・ヨンドウ

JUNG Yeondoo

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.23-2.20

綿密なリサーチをもとに、事実とフィクションを重ねながら作品を制作し、国内外で大規模な展覧会に参加するジョンは、20世紀初頭に朝鮮半島を離れた人々の物語で構成される展覧会に出展する2作品のため、日本での移民の歴史についてリサーチを実施。《百年旅行記》のための群生サボテンの撮影や、《想像曲》のための義太夫や三線の歌い手とコラボレーションを行い、制作を進めました。



Based on elaborate research, Jung creates works that combine fact and fiction with which he has participated in major exhibitions in Korea and abroad. Working on two projects for an exhibition on the story of people who left Korea at the beginning of the 20th century, he conducted research on the history of immigrants in Japan. He shot colonies of Nopal cacti for his work *A Hundred Years of Travel* and collaborated with Bunraku Gidayu and sanshin (3-stringed lute) singers for a work titled *Imagine*.

### PROFILE:

1969年チンジュ（韓国）生まれ。ソウルを拠点に活動。1997年ロンドン大学ゴールドスミス・カレッジ修了。主な展覧会に「鳥瞰圖」（蔚山市立美術館、韓国、2022）、「Evening shower - Between Day & Night」（駒込倉庫、東京、2018）など。

Born in Jinju (Korea) in 1969. Lives and works in Seoul. Recent exhibitions: "Crow's Eye View," Ulsan Art Museum, Korea, 2022, "Focus on #2 Yeondoo Jung," Total Museum of Contemporary Art, Seoul, 2021, "Evening shower - Between Day & Night," Komagome SOKO, Tokyo, 2018.

## プラパット・ジワランサン

Prapat JIWARANGSAN

滞在期間 Residency Period ——— 2023.2.14-3.15

写真や動画などさまざまなメディアを通じて歴史や記憶、政治の関係性を掘り下げるジワランサンは、アジアの中でNFT先進国である日本のNFTアートシーンに注目。日本の作家がNFTアート界にもたらしたアニメ、マンガ、VRなどの作品をリサーチし、アートフェアへの参加や関係者への聞き取りをとおしてマーケットの展望やNFTが作品制作に与える影響について理解を深めました。



Investigating relationships between history, memory and politics, Jiwangsan's work incorporates a variety of media, especially photography and video. In Japan, he focused on the Non Fragment Token (NFT) art scene, as one of the leading NFT countries in Asia. Researching the anime, manga and VR that Japanese artists have brought to the NFT art world, he deepened his understanding of the market outlook and the impact of NFT on art production by attending fairs and interviewing artists.

### PROFILE:

タイ生まれ。パタヤ（タイ）を拠点に活動。2011年ロイヤル・カレッジ・オブ・アート修了（ファインアート）。主な活動に「ベルリン国際映画祭」（2022）、「EXiS賞」（EXiS Experimental Film and Video Festival、2022）など。

Born in Thailand. Lives and works in Pattaya (Thailand). Graduated with an MA in Fine Arts from Royal College of Art, London in 2011. Recent activities: "Berlin International Film Festival," 2022, "The EXiS Award," EXiS Experimental Film and Video Festival, 2022, "Vantage Point Sharjah 8," Al Hamriyah Studios, Sharjah, 2020.

## ミシェル・ウノー

Michel HUNEULT

滞在期間 Residency Period ——— 2023.3.14-3.31

開発やトラウマ、地理的に複雑な現実における問題などをテーマに制作するウノーは、2012年から継続している東日本大震災後の復興と日本の都市における自然と近代化の調査のため、宮城県各地に建てられた記念碑や記念館を訪問。今や来訪者向けの震災伝承施設となり、ウノーや地元の人々が過去や震災の記憶の変化と向き合う場となったこれらの建造物の撮影を行いました。



*Minute of silence, 14:46 on March 11 2023, Ishinomaki Minamibama  
Tsunami Memorial Park, 2023*

### PROFILE:

1976年ルパンティニー（カナダ）生まれ。モントリオールを拠点に活動。2004年カリフォルニア大学パークレー校修了（平和紛争学）。主な展覧会に「Incipit Covid-19」（McCord Museum、モントリオール、2022）など。

Born in Repentigny (Canada) in 1976. Lives and works in Montreal. Graduated with a Graduate Certificate in Peace and Conflict Resolution Studies from University of California Berkeley in United States in 2004. Recent exhibitions: “Incipit Covid-19,” McCord Museum, Montreal, 2022, “Péninsule,” Gaspésie Museum, Gaspé, Canada, 2022.

Focusing on issues of development, trauma, and other geographically complex realities, Huneault continued research on post-3/11 rehabilitation in Tohoku and the relationship between nature and modernity in Japanese cities. He documented 3/11 memorials and museums that have been created across Miyagi Pref. Constituting a comprehensive official itinerary for the visitors, these memorials interact with both his previous work in the area and the local population's history and evolving memory of the event.

## リサーチ・レジデンス・プログラム

Research Residency Program

国内外で活動するさまざまなジャンルのクリエイターを対象に、東京を舞台とした芸術文化の研究、新しい創作に向けたリサーチの機会を提供する公募プログラム。2022年度は7名が滞在し、各々のトピックに関する現地調査や撮影、有識者との交流などをおして活動しました。

This is an open-call program for creators from Japan and abroad in a variety of genres to conduct research in residence in the Tokyo area on the arts and culture, or to do research for their own new creative activities. In 2022, seven creators worked locally on their individual topics, engaging in research or photographing/filming, while also taking advantage of exchanges with people of knowledge in their related areas of expertise.

### 【サポート内容 Support Contents】

居室を提供  
Living space

## ジェームズ・スコフィールド

James SCHOFIELD

滞在期間 Residency Period ——— 2022.9.5-10.16

展覧会企画運営、執筆、講演を幅広く行いながら、アートシステムや社会における実存的な問題を探求するスコフィールドは、東京のオルタナティブ・スペースやコミュニティがコロナ禍でどう対応してきたのかを調査。インディペンデントな実践のスキル、知識、経験を共有し、ピア（市民）主導の非公式ネットワークを構築することを目指す、大規模な継続的プロジェクトへと発展させる予定です。

Combining expanded exhibition-making, writing and public speaking, Schofield explores existential issues within the art system and broader society. He explored self-organized, artist-run and alternative spaces and their communities in Tokyo, and how they have navigated the COVID-19 pandemic. Moving forwards, this research will evolve into the pilot of a larger ongoing project seeking to share skills, knowledge and experience of self-organized practices globally, creating an informal, peer-led network of exchange and support.



### PROFILE:

1990年バーンリー（イギリス）生まれ。ブラックバーンとリヴァプールを拠点に活動。2021年リヴァプール・スクール・オブ・アート・アンド・デザイン博士課程修了。現在、同校展覧会研究、ファインアート修士課程のプログラムリーダー代行を務めるほか、Corridor8編集、The Royal Standard理事などを兼任。

Born in Burnley (United Kingdom) in 1990. Lives in Blackburn and works in Liverpool. Earned his PhD from Liverpool School of Art and Design in 2021. He is Acting Programme Leader for MA Exhibition Studies and Fine Art at Liverpool School of Art and Design, and alongside this is an Editor at Corridor8, Trustee at The Royal Standard, and Advisory Board member of PINK.

## シャオ・ジャーシン

CHAO Jiaxing

滞在期間 Residency Period ——— 2022.9.5-11.28

キュレーターのシャオは、学際的な芸術実践と、東アジアの現代アート制作が儀礼を方法論とすることに興味を持っています。日本ではさまざまな祭りを見学し、東アジアにおける経済的論理や文化的起源の観点からの儀礼と近代オリンピックの共通点について、アーティストやキュレーター、祭礼研究者を招いてワークショップを開催し、多角的な視点から考察しました。

As a curator, Chao is interested in interdisciplinary art practices and in the way that ritual is employed as a methodology in East Asian contemporary art creations. In Japan, she visited various festivals and organized workshops with artists, curators, and ritual researchers to consider the points in common between rituals and the modern Olympic Games, in terms of economic logic and cultural origins in East Asia, as considered from multiple perspectives.



### PROFILE:

1984年上海生まれ。上海を拠点に活動。2011年上海大学美術学院修了（美術）。主な活動に「Rituals in Rituals of the Future, Round 2: Cow Bell」(yuz museum / Shanghai Himalayas Museum、上海、2021) など。

Born in Shanghai in 1984. Lives and works in Shanghai. Graduated with an MA in Fine Arts from Shanghai Academy of Fine Arts in 2011. Recent activities: "Rituals in Rituals of the Future, Round 2: Cow Bell," yuz museum / Shanghai Himalayas Museum, 2021, "The Ship of Theseus," Asia Culture Center, Gwangju, 2019.

## ベギウム・エルジヤス

Begüm ERCIYAS

滞在期間 Residency Period ——— 2022.9.23-11.22

近年、観客の役割を軸に据えた学際的なパフォーマンスを発表する振付家のエルジヤスは、人工知能の研究者が人間の行動を模倣する機械の開発を通じて人間の感覚や知性をより深く理解できるとする主張に注目しています。東京では、触覚技術についてリサーチし、研究者へインタビューを行いました。今後も共同制作の可能性を含めて交流を続け、人の手の未来に関する新作に取り組みます。

Choreographer Erciyas recently presents interdisciplinary performances in which the role of the audience is central. She focuses on claims by artificial intelligence researchers that a deeper understanding of human senses and intelligence can be achieved through the development of machines that mimic human behavior. In Tokyo, she did research and interviews to deepen her understanding of haptic technology. Continued exchanges bring possibilities of future collaborations on more works to come and will work on a new piece about the future of our hands.



### PROFILE:

1982年トルコ生まれ。ベルリンとブリュッセルを拠点に活動。2007年ザルツブルグ・エクスペリメンタル・ダンス・アカデミー卒業（振付）。主な活動に「Forest Silent Gathering」(ミュンヘン小劇場、2022) など。

Born in Turkey in 1982. Lives and works in Berlin and Brussels. Graduated with a BA in Choreography from Salzburg Experimental Academy of Dance in 2007. Recent activities: "Forest Silent Gathering," Münchner Kammerspiele, 2022, "Letters from Attica," Wiener Festwochen, Vienna, 2021, "Pillow Talk," Winzavod Arts Center, Moscow, 2020.

助成：ベルギー・フランダース政府  
Support: Government of Flanders

## ライン・ベルナルディーノ

Rhine BERNARDINO

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.5-3.27

世界中のオルタナティブ・スペースやコミュニティベースのプロジェクトのリサーチとマッピングを幅広く行うベルナルディーノは、東京とその周辺を拠点とするアーティスト・コレクティブ、自主運営アートスペースの背景や相互関係を調査し、大きなエコシステムの中で位置づけるためオンライン上に記録。また、TOKASや外部施設でフード・ギャザリングを実施し、交流の場を作りました。

Bernardino has been doing an extensive field research and mapping of alternative spaces and community-based projects around the globe. They sought to investigate artist collectives, independently run arts spaces in and around Tokyo to get insights into their context, interconnectedness and how they are situated in the larger ecosystem by mapping them into an accessible online interface. They also created opportunities for exchanges by organizing food-gatherings at TOKAS and other spaces.



### PROFILE:

1988年ボホール島（フィリピン）生まれ。ロンドンを拠点に活動。2017年ロイヤル・カレッジ・オブ・アート修了（彫刻）。主な展覧会に「Pitch and Mix」(サウスバンク・センター、ロンドン、2022)、「Di/visible Re/Public」(M+, 香港、2022) など。

Born in Bohol (Philippines) in 1988. Lives and works between London and Edinburgh. Graduated with an MA in Sculpture from Royal College of Art in 2017. Recent exhibitions: "Pitch and Mix," Southbank Centre, London, 2022, "Di/visible Re/Public," M+, Hong Kong, 2022.

## ステフェン＝クロスター・ポールセン

Steffen Kloster POULSEN

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.10-3.28

主に写真を用いて作品を制作しているポールセンは、赤瀬川原平の「超芸術トマソン」と路上観察学会の記録方法から着想を得て、2018年より新宿駅に焦点を当てたリサーチ・プロジェクトを行っています。今回は現地調査に加えて、歴史的・文化的側面にも注目して文献資料をリサーチしました。今後も発展を遂げていく新宿駅とその周辺の現在を記録し、プロジェクトを掘り下げていきます。

Working primarily with photography, Poulsen has been conducting a research project focusing on Tokyo's Shinjuku Station since 2018, inspired by Akasegawa Genpei's "Hyperart Thomasson" and the recording methods of the Street Observation Society. Based on field research, this time Poulsen also focuses on the historical and cultural aspects through archival research on Shinjuku Station and its vicinity. He records the area undergoing further development now in order to add depth to his project.



### PROFILE:

1990年ティステズ（デンマーク）生まれ。オーフス（デンマーク）を拠点に活動。2023年コペンハーゲン大学修了（日本研究）。HDK-Valand - Academy of Art and Design 卒業（写真）。主な展覧会に「Hyper」(Museum Ovarfacci、オーフス、2018) など。

Born in Thisted (Denmark) in 1990. Lives and works in Aarhus (Denmark). Graduated with an MA from University of Copenhagen (Japan Studies) in 2023 and a BFA from HDK-Valand - Academy of Art and Design, University of Gothenburg (Photography). Recent exhibition: "Hyper," Museum Ovarfacci, Aarhus, 2018.

助成：Bestles Fond  
Support: Bestles Fond

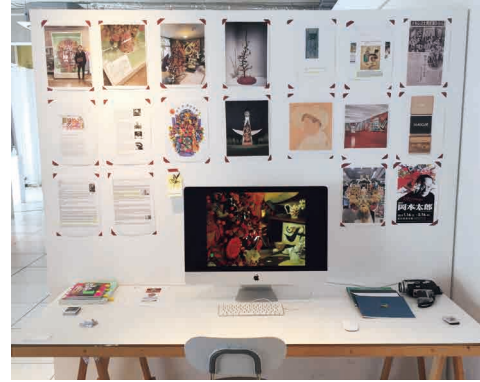
## チェマ・ノヴェロ

Txema NOVELO

メキシコ出身の映画監督ノヴェロは、岡本太郎がメキシコのアステカ文明に関心を持っていたことに注目し、岡本が1967年にメキシコシティで壁画《明日の神話》を描いた時期についてリサーチしました。岡本が所有していたメキシコの粘土製民芸品「生命の樹」と《太陽の塔》内にある同名の彫刻作品との関係性を探ることから出発し、今後撮影予定の映画プロジェクトに取り組みました。

Inspired by the fact that Okamoto Taro was interested in Aztec civilization in Mexico, Mexican filmmaker Novelo researched the time that Okamoto spent in Mexico City in 1967 painting his masterpiece mural *The Myth of Tomorrow*. Novelo sought for a connection between the Mexican clay folk sculpture called “The Tree of Life” in Okamoto’s collection to Okamoto’s monumental sculpture of the same name within the *Tower of the Sun* as a starting point for his upcoming film project.

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.11-3.10



### PROFILE:

1982年メキシコ生まれ。メキシコシティを拠点に活動。2018年Le Fresnoy修了（映画）。主な活動に「Vestiaire 9 Videobox」（Le Carreau du Temple、パリ、2019）、「SICF 20」（SPIRAL、東京、2019）など。

Born in Mexico in 1982. Lives and works in Mexico City. Graduated with an MA in Film from Le Fresnoy in 2018. Recent activities: “Vestiaire 9 Videobox,” Le Carreau du Temple, Paris, 2019, “SICF 20,” SPIRAL, Tokyo, 2019.

## デイヴィ・ファン・ヘルフェン

Davy VAN GERVEN

ファン・ヘルフェンは、さまざまな演劇の舞台デザインを手がけるほか、セノグラフィーの手法を用いたインスタレーションを制作しています。能や歌舞伎、文楽で使われる舞台装置や小道具の空間的な仕組みや制作方法、またその歴史的発展や起源となる儀式についてリサーチしました。さらに、日本のアニミズムに内在する二項対立の思考パターン（人間と自然、自己と他者）を探りました。

Van Gerven has worked on stage design for various theater disciplines, as well as creating installations using the approach of scenography. He researched the spatial workings and construction methods for sets and props of Noh, Kabuki and Bunraku, as well as their historical development and origins in ritual. Furthermore, he investigated the binary thinking patterns (human vs. nature, self vs. other) inherent in Japanese animism.

滞在期間 Residency Period ——— 2023.1.11-3.31



内省のためのインタラクティブな能の小道具  
Interactive Noh prop for self-reflection

### PROFILE:

1989年マーストリヒト（オランダ）生まれ。マーストリヒトを拠点に活動。2017年マーストリヒト演劇アカデミー修了。主な展覧会に「Litane van een Terugkeer」（De Fabriek、アイントホーフェン、オランダ、2022）など。

Born in Maastricht (The Netherlands) in 1989. Lives and works in Maastricht. Graduated with an MA from Toneelacademie Maastricht in 2017. Recent exhibitions: “Litane van een Terugkeer,” De Fabriek, Eindhoven, The Netherlands, 2022, “Limburgse Horizon,” Het Geluid, Maastricht, 2021, “Woyzeck,” Staatstheater, Stuttgart, Germany, 2020.

助成：Creative Industries Fund NL  
Support: Creative Industries Fund NL

ルーベン・デルス「水路から柔い空へ」展示風景  
Rubén D'Hers, Installation view at “From a Dusky Canal to the Pale Blue Sky”



# クリエイター・イン・レジデンス・プログラム／参加作家

Creator-in-Residence Program / Creators

## 二国間交流事業プログラム Exchange Residency Program

### 派遣クリエイター Japan-based Creators sent abroad

[TOKYO-BASEL] 早崎真奈美 HAYASAKI Manami 2022.4.4-6.29	[TOKYO-EDINBURGH] 梅原麻紀 UMEHARA Maki 2022.4.8-6.29	[TOKYO-QUEBEC] 國分郁子 KOKUBUN Yuko 2022.4.3-6.27
[TOKYO-BRUSSELS] 渡邊拓也 WATANABE Takuya 2022.7.9-2023.1.4	[TOKYO-HELSINKI] 新井卓 ARAI Takashi 2022.9.7-12.5	[TOKYO-TAIPEI] 太田 遼 OHTA Haruka 2022.10.10-12.23

### 招聘クリエイター Invited Creators from abroad

[BASEL-TOKYO] ソフィア・ドリュール Sofia DURRIEU 2022.5.12-7.26	[HELSINKI-TOKYO] パーサ・カメコシュ Parsa KAMEHKHOSH 2022.9.6-11.30
カスパー・ルートヴィヒ Kaspar LUDWIG 2023.1.6-3.28	ミリアゴン (キ・ヌルメンニエミ&トゥオマス・A・ライティネン) Myriagon (Ki NURMENNEMI & Tuomas A. LAITINEN) 2022.9.26-11.29
[BERLIN-TOKYO] ミン・ドゥック・ファム Minh Duc PHAM 2022.9.7-11.30	[QUEBEC-TOKYO] キム・ワルドロン Kim WALDRON 2022.5.13-7.28
[BRUSSELS-TOKYO] アヌリース・ヴァン・パレイス Annelies VAN PARYS 2022.6.1-7.29	フランシス・アディア・マッケンジー Frances Adair MCKENZIE 2022.5.24-7.29
サラ・ヴェストファル Sarah WESTPHAL 2022.9.7-11.26	[TAIPEI-TOKYO] チェン・ユウエン (セラ) Sera Yu-Wen CHEN 2022.4.25-7.22

### 提携機関 Partner Institutions

アトリエ・モンディアール (スイス、バーゼル) | ベルリン市 (ドイツ、ベルリン)  
ウィールズ、ベルギー・フランダース政府 (ベルギー、ブリュッセル) | エディンバラ・スカulpture・ワークショップ (スコットランド、エディンバラ)  
HIAP [ヘルシンキ・インターナショナル・アーティスト・プログラム]、フィンランド文化財団 (フィンランド、ヘルシンキ) | センター・クラーク、ケベック・アートカウンシル (カナダ、ケベック州 [モントリオール]) | トレジャーヒル・アーティスト・ヴィレッジ、アーティスト・イン・レジデンス台北 (台湾、台北)

Atelier Mondial (Basel, Switzerland) | The City of Berlin (Berlin, Germany)  
WIELS, Government of Flanders (Brussels, Belgium) | Edinburgh Sculpture Workshop (Edinburgh, Scotland) | HIAP [Helsinki International Artist Programme], The Finnish Cultural Foundation (Helsinki, Finland) | Centre Clark, Conseil des arts et des lettres du Québec (Québec [Montreal], Canada) | Treasure Hill Artist Village, Artist-in-Residence Taipei (Taipei, Taiwan)



## 海外クリエイター招聘プログラム International Creator Residency Program

ベルトラン・フラネ Bertrand FLANET 2022.5.9-7.29	グジェゴシュ・ステファンスキ Grzegorz STEFAŃSKI 2023.1.5-3.31
トレイシー・スネリング Tracey SNELLING 2022.5.9-7.29	タイラー・コバーン Tyler COBURN 2023.1.10-3.31
Zakkubalan (アルバート・トーレン&空 音央) Zakkubalan (Albert THOLEN & SORA Neo) 2022.9.6-11.30	ラービッツシスターズ (ベネディクト・ジャコブ&ロール=アンヌ・ジャコブ) LarbitsSisters (Bénédicte JACOBS & Laure-Anne JACOBS) 2023.1.10-3.31

## 国内クリエイター制作交流プログラム Local Creator Residency Program

芦川瑞季 ASHIKAWA Mizuki  
2022.6.1-7.29

## 芸術文化・国際機関推薦プログラム Institutional Recommendation Program

ルーベン・デルス Rubén D'HERS 2022.6.1-7.29	アンナ・ベルニス・デロス・レイエス Anna Bernice DELOS REYES 2022.7.4-7.17
カティ・ホファー Kathi HOFER 2023.1.17-2.7	ジョン・ヨンドゥ JUNG Yeondoo 2023.1.23-2.20
プラパット・ジワランサン Prapat JIWARANGSAN 2023.2.14-3.15	ミシエル・ウノー Michel HUNEAULT 2023.3.14-3.31

## リサーチ・レジデンス・プログラム Research Residency Program

ジェームズ・スコフィールド James SCHOFIELD 2022.9.5-10.16	シャオ・ジャーシン CHAO Jiaying 2022.9.5-11.28
ベギュム・エルジヤス Begüm ERCIYAS 2022.9.23-11.22	ライン・ベルナルディーノ Rhine BERNARDINO 2023.1.5-3.27
ステフェン=クロスター・ポールセン Steffen Kloster POULSEN 2023.1.10-3.28	チェマ・ノヴェロ Txema NOVELO 2023.1.11-3.10
デイヴィ・ファン・ヘルフェン Davy VAN GERVEN 2023.1.11-3.31	

# オープン・スタジオ 2022-2023

OPEN STUDIO 2022-2023

オープン・スタジオでは、アート、デザイン、建築、キュレーションといった創造的分野で活躍する世界中のクリエイターが、TOKASレジデンスで行った制作やリサーチ活動のプロセスを、レジデンス期間の最終月の3日間で展示・公開します。滞在クリエイターがトークやパフォーマンスを行ったほか、滞在中の活動や展示作品の見どころについてスタッフが日本語で紹介するギャラリートัวร์を開催しました。また宿泊設備などを案内する見学ツアーや「二国間交流事業プログラム」の海外提携機関の資料展示を通じて、レジデンス事業を紹介しました。

The OPEN STUDIO program is held over a 3-day period in the last month of residency by creators from around the world engaged in creative activities at TOKAS Residency. In the OPEN STUDIO period, the results of their activities are exhibited, and their creation processes introduced to the public. The residing creators themselves give talks about their works and occasionally performances, and TOKAS staff give gallery tours for visitors explaining in Japanese the contents of the creator activities and the points of interest in the works on display. There are also tours of the residence facilities and introductions of the residency programs, including displays of information about our partner institutions involved in the Exchange Residency Program.

オープン・スタジオ2022-2023/7月  
OPEN STUDIO 2022-2023/ July

2022.7.15-7.17



トレイシー・スネリング  
Tracey SNELLING

ベルトラン・フラネ  
Bertrand FLANET

芦川瑞季  
ASHIKAWA Mizuki

チェン・ユウエン (セラ)  
Sera Yu Wen CHEN

キム・ワルドロン  
Kim WALDRON

フランシス・アディア・マッケンジー  
Frances Adair MCKENZIE

ソフィア・ドリユー  
Sofia DURRIEU

アダム・ルイス・ジェイコブ  
Adam LEWIS JACOB

アヌリース・ヴァン・パレイス  
Annelies VAN PARYS

アンナ・ベルニス・デロス・レイエス  
Anna Bernice DELOS REYES

関連イベント：7.16&7.17 「滞在クリエイターによるトーク」  
7.16&7.17 「ギャラリートัวร์」

Events: 7.16&7.17 "Talks by Residing Creators"  
7.16&7.17 "Gallery Tour"

オープン・スタジオ2022-2023/11月  
OPEN STUDIO 2022-2023/ November

2022.11.11-11.13



Zakkubalan (アルバート・トーレン&空 音央)  
Zakkubalan (Albert THOLEN & SORA Neo)

ミリアゴン (キィ・ヌルメンニエミ&トウオマス・A・ライティネン)  
Myriagon (Ki NURMENNEMI & Tuomas A. LAITINEN)

パーサ・カメコシュ  
Parsa KAMEHKHOSH

ミン・ドゥック・ファム  
Minh Duc PHAM

サラ・ヴェストファル  
Sarah WESTPHAL

ベギュム・エルジヤス  
Begüm ERCIYAS

シャオ・ジャーシン  
CHAO Jiaxing

ジェームズ・スコフィールド\*  
James SCHOFIELD\*

\*展示のみ Exhibit Only

関連イベント：11.12&11.13 「滞在クリエイターによるトーク」  
11.12&11.13 「ギャラリートัวร์」

Events: 11.12&11.13 "Talks by Residing Creators"  
11.12&11.13 "Gallery Tour"

オープン・スタジオ2022-2023/3月  
OPEN STUDIO 2022-2023/ March

2023.3.17-3.19



グシエゴシュ・ステファンスキ  
Grzegorz STEFAŃSKI

タイラー・コバーン  
Tyler COBURN

ラービッツシスターズ  
LarbitsSisters

カスパー・ルートヴィヒ  
Kaspar LUDWIG

ライン・ベルナルディーノ  
Rhine BERNARDINO

ステフェン＝クロスター・ポールセン  
Steffen Kloster POULSEN

チェマ・ノヴェロ\*  
Txema NOVELO\*

デイヴィ・ファン・ヘルフェン  
Davy VAN GERVEN

\*展示のみ Exhibit Only

関連イベント：3.17&3.19 「滞在クリエイターによるパフォーマンス」  
出演：タイラー・コバーン、長沼航 (コラボレーター)、3.18&3.19 「滞在クリエイターによるトーク」 3.18&3.19 「ギャラリートัวร์」  
Events: 3.17&3.19 "Performances by Residing Creator,"  
Performer: Tyler COBURN and NAGANUMA Wataru (Collaborator),  
3.18&3.19 "Talks by Residing Creators", 3.18&3.19 "Gallery Tour"

## キュレーター招聘プログラム・パイロット事業

Curator Residency Pilot Program

2022.10.4&10.12



2023年度から開始する「キュレーター招聘プログラム」の本格実施に向けて、キュレーターのジェームズ・スコフィールドが、TOKAS事業参加クリエイターの楊いくみ（OPEN SITE 6）、富樫達彦（TOKAS-Emerging 2022）へのポートフォリオ・レビューを実施し、作品や制作について議論をしながら交流を深めました。また、スコフィールドによるイギリスのアートシーンに関するミニ・レクチャーを開催し、東京でのリサーチ内容を交えながら、現地のアート事情について共有しました。

In preparation for the Curator Residency Program that will commence from 2023, curator James Schofield conducted portfolio reviews of TOKAS program participants Yang Ikumi (OPEN SITE 6), and Togashi Tatsuhiko (TOKAS-Emerging 2022) and got to know them better through discussions with them about their works and creative activities. Schofield also conducted a mini-lecture about the British art scene, and by including his own experiences of doing research in Tokyo, he shared views on the local art situation.

会場：TOKASレジデンス 参加キュレーター：ジェームズ・スコフィールド ポートフォリオ・レビュー参加者：楊いくみ、富樫達彦  
Venue: TOKAS Residency Participating Curator: James SCHOFIELD Participants of Portfolio Review: YANG Ikumi, TOGASHI Tatsuhiko





# 水路から柔い空へ From a Dusky Canal to the Pale Blue Sky

参加作家 Artists

黒田大スケ KURODA Daisuke

前谷 開 MAETANI Kai

ルーベン・デルス Rubén D'HERS

上村洋一 KAMIMURA Yoichi

会期 Date

2022.7.9-8.14

滞在制作やオンライン・レジデンスの成果を発表

コロナ禍の新しい生活様式が日常となった2021年は、過去1年以上にわたり中止していたTOKASレジデンス・プログラムを徐々に再開しました。本展は、2021年度にTOKASレジデンスやヘルシンキで滞在制作したアーティストとベルリンからオンライン・レジデンスに参加したアーティストの計4名の成果発表として実施しました。

戦後整備された首都高速と人工河川に隣接するTOKASレジデンスでの滞在やリサーチと、自然と調和しながら細やかな暮らしが営まれている北欧の空気感がそれぞれの作品から醸し出され、それらが展示室を移動するにつれ体感できるよう構成しました。

Presentation of the results of work in residency and online residency

In 2021, a year in which lifestyle changes accommodating the COVID-19 pandemic became the norm, the TOKAS Residency Programs were gradually resumed, which had previously been suspended for more than a year. The 2022 Exhibition presented the results of work by a total of four artists: including those who worked in residency at TOKAS Residency or resided and produced works in Helsinki during the 2021 year, as well as a residency artist who participated online from Berlin.

The works on display reflected influences of the locales where they were created, be it the TOKAS Residency, located adjacent to the Metropolitan Expressway constructed in post-war Japan and an artificial river, or the detail-oriented Scandinavian lifestyle and its harmonization with nature, and the exhibition spaces were arranged to enable visitors to experience these nuances as they moved from one work to the next.

会場：TOKAS本郷

関連イベント：7.9「アーティスト・トーク」出演：黒田大スケ、上村洋一 7.23「アーティスト・トーク」出演：前谷 開、ルーベン・デルス

Venue: TOKAS Hongo

Events: 7.9 "Artist Talk" KURODA Daisuke, KAMIMURA Yoichi 7.23 "Artist Talk" MAETANI Kai, Rubén D'HERS

日本の彫刻史のあり方について長年研究を続けている黒田は、戦後のマッカーサー銅像建造計画に着目。本展では、犬や猫、馬などの動物に成り代わった当時の著名な彫刻家達を黒田が1人で演じ分け、一人語りや、架空のオンライン・ミーティングを行う映像インスタレーションを発表しました。スクリーンの裏側には誰かのスタジオが再現され、彼がコロナ禍の東京でひっそりと過ごしたレジデンスの気配を再現しました。

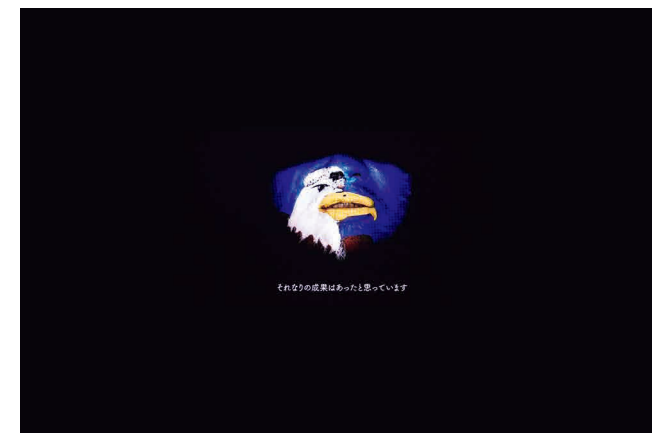
Kuroda, who has been researching the unique history of sculpture in Japan for many years, focused on a postwar plan to create a statue of US General Douglas MacArthur. For this exhibition, Kuroda created a video installation in which he solely acted out the roles of famous sculptors of the time, who were portrayed as animals, including a dog, a cat, and a horse while also presenting soliloquies, as well as a fictitious online meeting. A studio of some artist is recreated behind the projection screen, which is an evocation of the time Kuroda spent in relative seclusion during his residency in Tokyo during the pandemic.

PROFILE:

1982年京都府生まれ。関西を拠点に活動。2013年広島市立大学大学院博士後期課程修了。主な展覧会に「文化村クリエイション vol.1 黒田大スケ『湖底から帆』」(なら歴史芸術文化村、2023)、「DOMANI・明日展」(国立新美術館、東京、2022)、「国際芸術祭『あいち2022』」(青木旧製陶所、常滑)など。

Born in Kyoto in 1982. Lives and works in Kansai (western Japan). Earned his PhD from Hiroshima City University of Arts in 2013. Recent exhibitions: "Sail from the lake bottom," Nara Prefecture Historical and Artistic Culture Complex, 2023, "DOMANI: The Arts of Tomorrow," The National Art Center, Tokyo, 2022, "Aichi Triennale 2022," Aoki-Seitoujiyo, Tokoname.

2021年度国内クリエイター制作交流プログラム参加  
Participated in Local Creator Residency Program 2021



自身の存在と場所の関係に関心を持つ前谷は、カメラをとおして記録される被写体としての風景に対して、自分自身も風景から見られている可能性について想像してみる、というコンセプトのもと、身体と風景を被写体として撮影しています。本展では、前谷が2022年まで拠点としていた琵琶湖周辺の風景を、身体に投影し重ね合わせる映像作品と写真作品を発表しました。



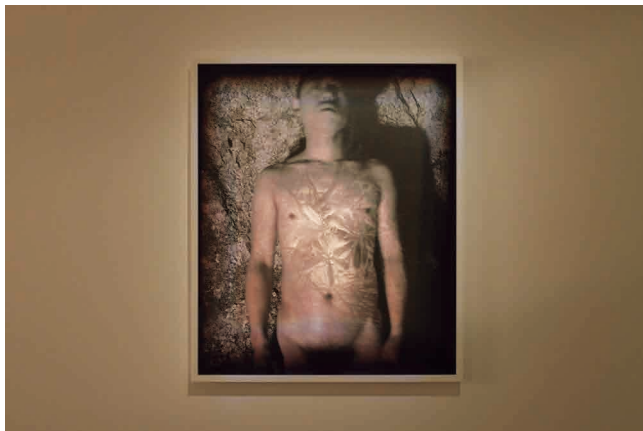
Maetani is an artist interested in the relationship between his own existence and places. Based on the concept of imagining the possibility that he himself is being seen by the scenery around him, he photographs both his own body and the scenery recorded by the camera as subjects. In this exhibition, Maetani presented video and photographic works that project and superimpose on his body images of the scenery around Lake Biwa, where he was based until 2022.



PROFILE:

1988年愛媛県生まれ。神奈川県を拠点に活動。2013年京都造形芸術大学大学院芸術研究科表現専攻修了。主な展覧会に「Scape」(FINCH ARTS、京都、2022)、「山中suplex『血の塩／Salt of the Blood』」(LEESAYA、東京、2021)、「類比の鏡／The Analogical Mirrors」(山中suplex、滋賀、2020)など。

Born in Ehime in 1988. Lives and works in Kanagawa. Graduated with an MFA from Kyoto University of Art and Design in 2013. Recent exhibitions: "Scape," FINCH ARTS, Kyoto, 2022, "Yamanaka Suplex 'Salt of the Blood,'" LEESAYA, Tokyo, 2021, "The Analogical Mirrors," Yamanaka Suplex, Shiga, 2020.

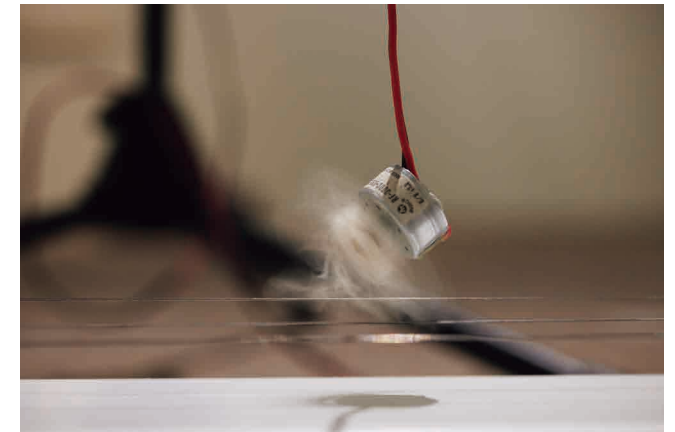


2021年度リサーチ・レジデンス・プログラム参加  
Participated in Research Residency Program 2021

サウンド・アーティストのデルスは、オンライン・レジデンスで、冷蔵庫やエアコンといった家電製品、日用品などが発するわずかな稼働音に着目し、それらを増幅させたり、視覚的に意識させたりするデバイスを制作。それらの音が止む瞬間の無音の空間と、脳内で補完される音へのアプローチを試みました。本展では、デバイス制作と並行して、初めて挑戦した絵画作品も組み合わせたサウンド・インスタレーションを発表しました。



During his online residency, sound artist D'Hers, focused on the faint operating sounds emitted by home appliances such as refrigerators and air conditioners, as well as other such daily necessities, while also employing devices to amplify their sounds and make them visually apparent. He also attempted to address the silent space at the moment when these sounds stop, and the sounds that our brains unconsciously supplemented in their absence. In this exhibition, in parallel with the creation of these devices, he also presented for the first time a sound installation that included paintings.



PROFILE:

1980年カラカス生まれ。ベルリンを拠点に活動。2016年ベルリン芸術大学大学院修了 (Sound Studies)。主な展覧会に「A Garden of Forking Paths - Finale 4 (MaerzMusik)」(SAVVY Contemporary、ベルリン、2022)、「Plural Domains」(Harn Museum of Art、ゲインズビル、アメリカ、2021)など。

Born in Caracas in 1980. Lives and works in Berlin. Graduated with an MA in Sound Studies from University of the Arts Berlin in 2016. Recent exhibitions: "A Garden of Forking Paths - Finale 4 (MaerzMusik)," SAVVY Contemporary, Berlin, 2022, "Plural Domains," Harn Museum of Art, Gainesville, United States, 2021.



2021年度二国間交流事業プログラム〈ベルリン〉参加 \*オンライン・レジデンス  
提携機関：ベルリン市 (ドイツ)

Participated in Berlin-Tokyo Exchange Residency Program 2021 \*Online Residency  
Partner Institution: The City of Berlin (Germany)

新しい環境観を探究し、調査する上村は、フィンランドの太古氷河の痕跡岩盤やアーキペラゴ群島、そこでの暮らしから、オホーツク海を漂流する流水を連想し、北極圏の凍結した川の音や教会で演奏した音楽など、フィールド・レコーディングで採取した音を軸に、荘厳なサウンド・インスタレーションを発表。一画にはドローイングやライトワーク、植物、石なども配され、フィンランドの空をイメージした淡いピンクの光の中へと鑑賞者を誘いました。

Kamimura is an artist who investigates a wide range of sites in search of new views of the environment. In this exhibition, he presented a majestic sound installation based on sounds collected from field recordings of frozen rivers in the Arctic Circle as well as the sounds and music played in churches, etc. The research he did on traces of bedrock in ancient glaciers in Finland and living in its archipelagos, had connected to memories of ice floes in the Sea of Okhotsk. Also, drawings, light works, plants, stones etc., were displayed, inviting the viewer into a pale pink light inspired by the Finnish sky.

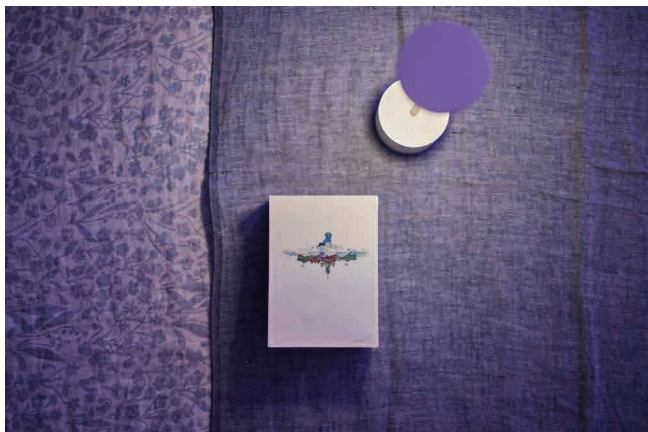
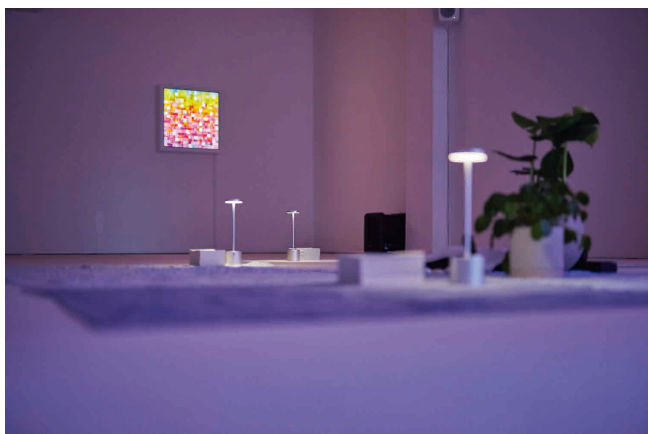
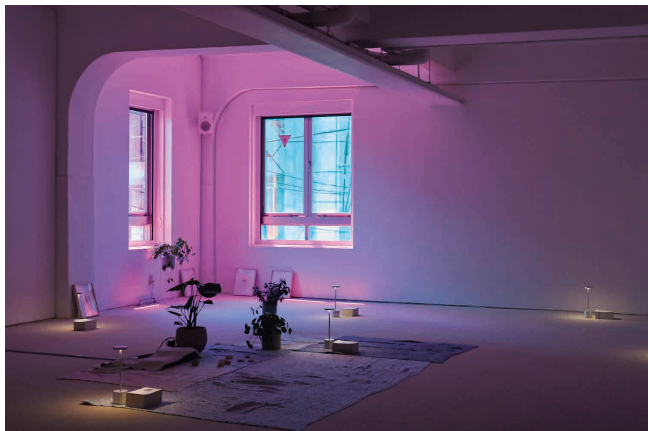
PROFILE:

1982年千葉県生まれ。千葉県を拠点に活動。2010年東京藝術大学大学院美術研究科修了。主な活動に「Ambient November」(Space Odyssey、レイキャビク、2022)、「LA RADIO DU VIVANT」(フランス国立自然史博物館・パリ植物園、2022)、「From Seeing to Acting」(Looiersgracht 60、アムステルダム、2021)など。

Born in Chiba in 1982. Lives and works in Chiba. Graduated with an MFA from Tokyo University of the Arts in 2010. Recent activities: "Ambient November," Space Odyssey, Reykjavik, 2022, "LA RADIO DU VIVANT," Jardin des Plantes, National Museum of Natural History, Paris, 2022, "From Seeing to Acting," Looiersgracht 60, Amsterdam, 2021.

2021年度二国間交流事業プログラム〈ヘルシンキ〉参加  
 関連イベント：6.21「アーティスト・トーク」会場：フィンランドセンター  
 提携機関：HIAP [ヘルシンキ・インターナショナル・アーティスト・プログラム]、フィンランド文化財団(フィンランド、ヘルシンキ)

Participated in Tokyo-Helsinki Exchange Residency Program 2021  
 Event: 6.21 "Artist Talk" Venue: Finnish Institute in Japan  
 Partner Institutions: HIAP [Helsinki International Artist Programme], Finnish Cultural Foundation (Helsinki, Finland)



# 実験的な創造活動

## Experimental Creation

---

TOKAS Project Vol. 5

ひもとく

Himotoku: The Opening Blossoms of an Unraveling World

---

## OPEN SITE 7

---

PART 3では、海外のクリエイターや文化機関と協働する「TOKAS Project」で実施した日本と台湾の5名のアーティストによる展覧会「ひもとく」。そして、ジャンルを問わず、実験的な企画を発表するプログラム「OPEN SITE」を紹介します。

PART 3 introduces an exhibition of works by five artists from Japan and Taiwan titled Himotoku: The Opening Blossoms of an Unraveling World organized in collaboration with overseas artists or arts/culture organizations under the TOKAS Project, and the OPEN SITE program that seeks to present experimental projects regardless of genre.

# ひもとく Himotoku: The Opening Blossoms of an Unraveling World

参加作家 Artists

チェン・イーシュアン (陳以軒) CHEN I-Hsuen

チェン・ユウエン (セラ) (陳郁文) Sera Yu Wen CHEN

橋本 仁 HASHIMOTO Jin

ルー・チーユン (盧之筠) LU Chih-Yun

シュウ・ウハン (周武翰) CHOU Wuhan

会期 Date

2022.8.27-10.10

会場: TOKAS本郷

関連イベント: 8.28 「アーティスト・トーク」

協力: 台北国際芸術村

後援: 台北駐日経済文化代表処

Venue: TOKAS Hongo

Event: 8.28 "Artist Talk"

Cooperation: Taipei Artist Village

Support: Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan

## 日本と台湾、その歴史や環境をそれぞれに紐解く

「TOKAS Project」は、国際的な交流を促進し、多文化的な視点を通じて、アートや社会など、さまざまなテーマについて思考するプロジェクトです。2022年度は、TOKASと台北国際芸術村 (TAV) との提携15周年を記念し、日台5名のアーティストによる展覧会を開催しました。

彼らは、それぞれレジデンスに滞在した時期も、取り組むテーマも異なります。しかし、さまざまな関わり方をしてきた日本と台湾の歴史が、社会に浸透し、人々の生活に無意識に受容されていることや、個々を取り巻く環境の中で生じる一時的な分断や境界などをすべて包括した現在の有り様が、未来を形成していくことを各々の視点から敏感に察知し

ました。普遍的であるがゆえに見過ごされてしまうような現実のあり方を、アーティスト達は意識的に拾い出し、それぞれの手法で表現しました。

会期中には、アーティスト・トークに加え、日本統治下の台湾で生まれ、現地で生活していた日本人「湾生」をテーマとしたトーク・イベントを行いました。

また、本展に先駆け開催されたTAVでの記念展「信使」では、これまでレジデンス・プログラムに参加したアーティストの両都市での思い出で彩られた手紙による展示「レター・プロジェクト」が企画されました。今回、TAVの協力のもと、本展でもそれらを再構成して紹介しました。

## Unraveling the history of Japan and Taiwan, and the respective environments

The TOKAS Project is dedicated to promoting international exchange and strives to encourage thought about various themes such as art and society from a multicultural perspective. In fiscal 2022, to commemorate the 15th anniversary of the partnership between TOKAS and the Taipei Artist Village (TAV), an exhibition was held with five artists from Japan and Taiwan participating.

The artists each had their residencies at different times, and they worked on different themes. However, there was clear awareness of a sense that the history of Japan and Taiwan and the various ways the two countries have been involved with each other has permeated society and unconsciously become absorbed into the people's lives, and that the current state, which encompasses all the temporary divisions and boundaries that arise in the surrounding environment as seen from the

perspective of each individual, will in some way shape the future. These artists consciously picked up on realities that are often overlooked because of their universal nature, and then give expression to their perceptions using their own methods.

During the exhibition, in addition to talks by the artists, there was a talk event held on the theme of *Wansei*, Japanese who were born in Taiwan during the period of Japan rule and lived there when they were young.

Also, a commemorative exhibition titled "Messengers" was held at TAV prior to this exhibition, and as part of it "The Letter Project" was conducted, in which artists who have participated in the residency program wrote letters telling of their memories of both cities. This time, with the cooperation of TAV, we reconstructed and introduced the project in this exhibition.

詳しくは本展カタログをウェブサイトよりご覧ください。

For further details, see the exhibition catalog on the TOKAS website.

## ルー・チーユン (盧之筠)

LU Chih-Yun



### PROFILE:

1984年日本生まれ。東京都を拠点に活動。2018年東京藝術大学大学院美術研究科博士課程修了。主な展覧会に「ルー・チーユン個展」(ギャラリー・グラフィカbis、東京、2019)など。

Born in Japan in 1984. Lives and works in Tokyo. Earned her PhD from Tokyo University of the Arts in 2018. Recent exhibition: "LU Chih-Yun," Galleria Grafica Bis, Tokyo, 2019.

## チェン・イーシュアン (陳以軒)

CHEN I-Hsuen



《ソフト・クォランティーン》2020 *Soft Quarantine*, 2020

### PROFILE:

1982年台北生まれ。台北を拠点に活動。2012年ブラット・インスティテュート写真専攻修了。主な展覧会に「Commissioned」(鳳甲美術館、台北、2019)、「台北ビエンナーレ」(台北市立美術館、2016)など。

Born in Taipei in 1982. Lives and works in Taipei. Graduated with an MFA in Photography from Pratt Institute, New York in 2012. Recent exhibitions: "Commissioned," Honggah Museum, Taipei, 2019, "Taipei Biennial," Taipei Fine Arts Museum, 2016.

## シュウ・ウハン (周武翰)

CHOU Wuhan



### PROFILE:

1987年生まれ。台北を拠点に活動。2014年ロンドン・メトロポリタン大学院建築学科修了。主な展覧会に「古道と太鼓亭」(台北国際芸術村、2022)、「場所感」(水谷芸術、台北、2021)など。

Born in 1987. Lives and works in Taipei. Graduated with an MA in Architecture from London Metropolitan University in 2014. Recent exhibitions: "The Old Trail and the Drum Pavilion," Taipei Artist Village, 2022, "Sense of Site-specific," Waley Art Gallery, Taipei, 2021.

## 橋本 仁

HASHIMOTO Jin



### PROFILE:

1984年埼玉県生まれ。埼玉県を拠点に活動。2014年東京藝術大学工芸科鍛金研究室修了。主な展覧会に「VIRTUS」(阪急 MEN'S TOKYO tagboat gallery、2021)、「Memory Code」(郭木生文教基金会、台北、2020)など。

Born in Saitama in 1984. Lives and works in Saitama. Graduated with an MFA in Crafts in Metal Smithing from the Tokyo University of the Arts in 2014. Recent exhibitions: "VIRTUS," HANKYU MEN'S TOKYO tagboat gallery, 2021, "Memory Code," KUO MU SHENG FOUNDATION, Taipei, 2020.

## チェン・ユウエン (セラ) (陳郁文)

Sera Yu Wen CHEN



《もし私が木と言ったら、それは何色であるべきだとあなたは思う?》2022  
*If I mention a tree, what color do you think it should be?, 2022*

### PROFILE:

1991年花蓮 (台湾) 生まれ。台北を拠点に活動。2019年シカゴ美術館附属美術大学修了 (美術)。主な展覧会に「Scenery in Mock-up」(関渡美術館、台北、2021) など。

Born in Hualien (Taiwan) in 1991. Lives and works in Taipei. Graduated with an MFA from the School of the Art Institute of Chicago in 2019. Recent exhibition: "Scenery in Mock-up," Kuandu Museum of Fine Art, Taipei, 2021.

トーク・イベント

## 橋本 仁×シュウ・ウハン

Talk Event

HASHIMOTO Jin × CHOU Wuhan

2022.10.9



台湾滞在中に、ともに日本統治下時代の建築物をリサーチしていたことで偶然出会った橋本仁とシュウ・ウハンが、本展の作品制作の主軸としていた「湾生の歴史」について、台湾のオーラル・ヒストリーを研究している教育学者の所澤潤氏、沖縄と台湾の関係を長年取材しているジャーナリストの松田良孝氏とともに、さまざまな角度から考察を行いました。

For this exhibition, Hashimoto Jin and Chou Wuhan, who met by chance because they both happened to be doing research on the architecture of a building from the period of Japanese rule of Taiwan while there for their residencies, prepared works related to the "History of Wansei," which was the central theme of exhibition. They were joined by Mr. Shozawa Jun, an education scholar who studies the oral history of Taiwan, and Mr. Matsuda Yoshitaka, a journalist who has been covering the relationship between Okinawa and Taiwan for many years. This resulted in an exhibition providing diverse views of the Japan-Taiwan relationship from various perspectives.

会場：TOKAS本郷 ゲスト：所澤 潤 (教育学者)、松田良孝 (ジャーナリスト)

Venue: TOKAS Hongo Guest: SHOZAWA Jun (Pedagogue), MATSUDA Yoshitaka (Journalist)

## 「信使」

—TAV & TOKAS 15周年交流記念展

Messengers:

TAV&TOKAS 15th Anniversary Commemorative Exhibition

2022.6.25-7.24



「レター・プロジェクト」 TOKAS本郷での展示風景  
"Letter Project," installation view at TOKAS Hongo

TOKASでの展覧会に先駆け、TAVでも記念展が開催され、日台のアーティストが作品を展示しました。また、同展には、これまでTOKASとTAVのレジデンス・プログラムに参加したアーティスト達が各自の思い出を綴った「レター・プロジェクト」も展示。このプロジェクトは、TAVの協力のもと「ひもとく」展でも再構成して紹介しました。

Prior to the exhibition at TOKAS, a commemorative exhibition was also held at TAV, where Japanese and Taiwanese artists exhibited their works. The exhibition also featured *The Letter Project* in which artists who have participated in TOKAS and TAV's residency programs wrote letters about their memories. This project was also reconstructed and introduced in the Himotoku: The Opening Blossoms of an Unraveling World exhibition with the cooperation of TAV.

会場：台北国際芸術村、百里廳

参加アーティスト：荒川創也÷阿部乳坊、チャン・ユンタ (張永達)、花崎 草、中島伽耶子+リ・テマオ (李德茂)

展示コンサルタント：ウー・ダークン (吳達坤)

主催：台北国際芸術村

Venue: Barry Room, Taipei Artist Village

Artists: ARAKAWA Soya ÷ ABE Nyubo, CHANG Yung-Ta, HANASAKI Kaya, NAKASHIMA Kayako + LEE Te-Mao

Exhibition Consultant: WU Dar-Kuen

Organizer: Taipei Artist Village

# OPEN SITE 7

参加作家 Artists

Part 1

菅 実花 KAN Mika

米澤 柊 YONEZAWA Shu

## Excitation of Narratives (EoN)

前田春日美＋豊島彩花 MAEDA Kasumi＋TOYOSHIMA Sayaka

サトウアヤコ SATO Ayako

Part 2

ルイズ・ラウス & アグスティン・スピネット Louise Rouse & Agustín Spinetto

小林 椋 KOBAYASHI Muku

高松 霞 TAKAMATSU Kasumi

## Ad Mornings

たくみちゃん TAKUMICHAN

志村信裕 SHIMURA Nobuhiro

会期 Date

Part 1

2022.10.22-11.27

Part 2

2022.12.10-2023.1.22

会場：TOKAS本郷

審査員：小林晴夫 (blanClass ディレクター)、畠中 実 (NTT インターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員)

平倉 圭 (横浜国立大学 准教授 | 芸術学)、近藤由紀 (トーキョーアートツアンドスペース プログラムディレクター)

関連イベント：10.22 「Part 1 オープニング・トーク」ゲスト：小林晴夫、平倉 圭  
12.10 「Part 2 オープニング・トーク」ゲスト：畠中 実、近藤由紀

Venue: TOKAS Hongo

Jury members: KOBAYASHI Haruo (Director, blanClass), HATANAKA Minoru (Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC])

HIRAKURA Kei (Associate professor, Yokohama National University | Aesthetics), KONDO Yuki (Program Director, Tokyo Arts and Space)

Events: 10.22 "Part 1 Opening Talk" Guest: KOBAYASHI Haruo, HIRAKURA Kei  
12.10 "Part 2 Opening Talk" Guest: HATANAKA Minoru, KONDO Yuki

## これまででない表現を探究する創造の場

あらゆる表現活動が集まるプラットフォームの構築を目指し、2016年から開始した企画公募プログラム。7回目となる2022年度は、135企画の応募の中から、展示部門として菅実花、米澤柊、Excitation of Narratives (EoN)、小林椋、ルイズ・ラウス & アグスティン・スピネットの5企画、パフォーマンス部門として前田春日美＋豊島彩花、たくみちゃんの2企画、dot部門としてサトウアヤコ、高松霞の2企画を採択し、さらにTOKAS推奨企画としてAd Morningsの展示、志村信裕のワークショップの2企画を加えた合計11企画を実施しました。コロナ禍による行動制限が解かれつつある状況を反映してか、自己と他者との関係性を捉えなおしたり、現実世界と仮想空間との狭間を生みだしたりする

## Creation spaces for exploring unprecedented forms of expression

With the aim of building a platform to bring together all kinds of expressive activities, this open-call program was launched in 2016.

For the seventh holding of OPEN SITE, in 2022, a total of 135 applications were received, and from them five projects were selected in the Exhibition category: those by Kan Mika, Yonezawa Shu, Excitation of Narratives (EoN), Kobayashi Muku, and Louise Rouse & Agustín Spinetto; two projects were selected for the performance category, one by Maeda Kasumi + Toyoshima Sayaka and another by TAKUMICHAN; and two projects were chosen for the dot category, one each by Sato Ayako and Takamatsu Kasumi. In addition, two projects were chosen by the TOKAS recommendation program, including an exhibition by Ad Mornings and a workshop by Shimura Nobuhiro, bringing the total to 11 projects. Perhaps reflecting the fact that restrictions on activities due to the COVID-19 pandemic are

試みにより、それまで企画者が思考してきた活動がより実践的かつ多面的な視点で表現されました。また、展示企画においては、企画者によるアーティスト・トークやワークショップなどの自主イベントも実施され、鑑賞者との交流を積極的に行うなど、「これまででない表現を探究した創造の場」を発信し、アーティストと社会との関わりを深める機会となりました。さらに、2022年度より支援の一環として、展示会の記録冊子を製作。これらがアーカイブとして活用されることで、「OPEN SITE 7」での実験的な試みが企画者の今後の創作活動の領域をさらに広げ、新たな挑戦の扉を開ききっかけになることを目指しています。

being lifted, attempts to look at the relationship between oneself and others from new perspectives, and attempts to create things on the borderline between the real world and virtual space brought more practical and multifaceted perspectives to the activities than those seen by creators until then. In addition, in the Exhibition category projects, independent events such as artist talks and workshops were held by the project participants, and by actively interacting with the viewers, they continued to disseminate “creation spaces that explored unprecedented forms of expression” and deepened the relationship between artists and society. In addition, as part of the artist support efforts from 2022, catalogs documenting the exhibition were created. By utilizing these materials as an archive of the artists, the experimental creations undertaken in OPEN SITE 7 aim to further expand the scope of future creative activities of the artists and open the door to new challenges.

展示企画の詳細については、各カタログをウェブサイトよりご覧ください。  
For further details concerning the exhibitions, see each catalog on the TOKAS website.



## 菅 実花

KAN Mika

## 鏡の国

Through the Selfie

2022.10.22-11.27



## PROFILE:

1988年神奈川県生まれ。千葉県を拠点に活動。主に19世紀の文化をリファレンスに、人形・写真・光学装置を用いて「人間と非人間の境界」を問う。主な展覧会に「第15回 shiseido art egg 菅実花展『仮想の嘘か | かそうのうそか』」（資生堂ギャラリー、東京、2021）、「BankART U35 菅実花個展」（BankART KAIKO、横浜、2021）など。主な受賞歴に「平山郁夫文化芸術賞」（2020）、「野村美術賞」（2020）など。

Born in Kanagawa in 1988. Lives and works in Chiba. Using dolls, photographs, and optical devices, she questions the “boundary between human and non-human,” mainly with reference to 19th century culture. Recent exhibitions: “The 15th shiseido art egg Mika Kan: Virtual Lie or Virtual Lie,” Shiseido Gallery, Tokyo, 2021, “BankART U35 Mika Kan Solo Exhibition,” BankART KAIKO, Yokohama, 2021. Recent awards: “Ikuro Hirayama culture and the art award,” 2020, “Nomura Art Prize,” Nomura Foundation, 2020.

関連イベント：11.12 「トーク・イベント」 ゲスト：平野啓一郎（小説家）

Event: 11.12 “Talk Event” Guest: HIRANO Keiichiro (Novelist)

畠中 実 NTTインターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員

レビュー

自分のこととして考えるならば、自分自身の姿を見慣れるようになったのは、インターネット配信によるところが大きい。それらは、場合によってはアーカイブされ、ネットで公開され続ける。それまでは自分の姿を見ることを嫌悪さえていた。もちろん、自分の顔を鏡で毎日見てはいるはずだが、それは、自分自身と鏡像が対面し、自分が自分になるための、どこか儀式的な時間だったとも言えるかもしれない。

菅実花の展覧会「鏡の国」は、導入の《あなたの知らない場所にいる》から「実在しない場所」の中に自分自身の姿が現れ、対面させられる。AIによって生成された風景と、その場で撮影されている観客の映像のふたつが、CGのキャラクターなどを舞台に合成する透過型スクリーンに重ね合わされて投影される仕組みである。展示空間が、タイトルのとおり、鏡の空間となり、その作品の中に取り込まれたかのような自分自身とともに巡る展覧会である。それは、鏡というものが対象を映すことによって認識されるものであることを意識させる。

菅には、自身の分身としての人形とともに撮影されたポートレートのシリーズがある。「仮想の嘘か | かそうのうそか」（資生堂ギャラリー）で発表されていたこれらの作品の中でも、鏡を介して菅とその人形がおなじ写真に収まっている。それは、人形か菅本人のどちらかが、たとえばカメラで撮影している

姿が鏡にうつり込んでいることで、その空間に存在している（あるいはしていないかもしれない）ことが認識される。「鏡の国」は、これまで菅自身が鏡を介した被写体となっていたものを観客に体験させる（本人の人形が登場する作品も一点ある）。その展示空間に入り込むと、薄暗い空間のどこかに、自分の姿が意識される。《非反転劇場鏡》では、通常、鏡に映るイメージは、実際に自分が見られているイメージと異なり、左右が反転しているところを、さらにそれを反転させることで正像と対面させられる。それは、どこか鏡の向こうからもうひとりの自分が現れたかのような錯覚を起こさせる。

現在の若者だけではない多くの人々によって行なわれている「自撮り」の背景にあるのは、たとえば理想の自分、といったイメージを自身に投影することで、変装、擬装することもあるだろう。そんな現代の鏡としての「自撮り」に慣れた現代の人間が、いま一度この空間で自身の姿を撮影するとき、何が起るのだろうか。

HATANAKA Minoru

Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC]

REVIEW

If I think about it as myself, a large number of the images we have become accustomed to seeing of ourselves is because of the spread of Internet distribution. In some cases, things that are posted on the Internet go on to be archived and become accessible or broadcast on the Net. Before this, many people even disliked seeing images of themselves. Of course, I would normally be looking at my face in the mirror every day, but it could be said that this is a process of me looking at my own self in the mirror in a way that I can be myself. And in that sense, it is a sort of ritualistic time with myself.

In Kan Mika's exhibition “Through the Selfie” from the introductory *You are in a place that you don't know*, you are made to come face to face with yourself in a “non-existent place.” In this system, two images, namely a landscape generated by AI and the exhibition viewer being filmed on the spot, are superimposed and projected on a transparent screen for compositing characters generated by computer graphics, in order to create an image on the exhibition stage. As the title suggests, the exhibition space becomes a mirror space, in which you appear as if in a portrait or work of art that moves with you as you go around the exhibition. This makes us aware that a mirror is something that is defined by the fact that it reflects an object.

Kan has a series of portraits taken with dolls as her alter ego. Some of these works, which were presented in the exhibition “Imaginary Lie” (Shiseido Gallery) show Kan and her doll in the same photograph in a mirror. We recognize from these works that either the doll or Kan herself, for exam-

ple, is present (or may not be) in the space when the figure being photographed by the camera is reflected in the mirror. In “Through the Selfie” the audience is able to experience how Kan herself has been the subject of her photographs taken through mirrors (there is also one work in which her own puppets appear). When you enter the exhibition space, you will be aware of your own figure somewhere in the dimly lit space. In the work *Reversal mirror theatre*, the image reflected in the mirror is different from the image you are used to seeing, because usually a mirror image is reversed left for right, but by reversing the mirror image once again, you are confronted with the correct (un-reversed) image of yourself. It creates the illusion that another you have appeared from somewhere behind the mirror.

In the “selfie” images that many young people create today, they show themselves in a background that is meant to show perhaps an ideal image of themselves, which can in itself be seen as an act of disguising or hiding themselves. But what will happen when modern people like these who are accustomed to taking “selfies” as a form of modern mirror, would instead take pictures of themselves in a space like this exhibition space?

# 米澤 柊

YONEZAWA Shu

## 名無しの肢体

no name

2022.10.22-11.27



### PROFILE:

1999年東京都生まれ。アーティスト、アニメーター。現在のデジタルアニメーションにおけるキャラクターの身体性と現実空間の生き物が持っている精神的身体性と感情について、またそれらアニメーションが生きる空間の空気を制作している。主な展覧会に「惑星ザムザ」（小高製本工業株式会社跡地、東京、2022）、「エマージェンシーズ！」（NTT インターコミュニケーション・センター [ICC]、東京、2022）など。主な受賞歴に「第27回学生CGコンテスト」評価員賞（2021）など。

Born in Tokyo in 1999. Yonezawa is creating works about the physicality of characters in current digital animation and the mental physicality and emotions possessed by creatures in real space, as well as the atmosphere of the space in which these animations live. Recent exhibitions: “Planet SAMSA,” Komoto Bookbinding industry site, Tokyo, 2022, “emergencies!,” NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo, 2022. Recent award: “Student CG Contest,” Campus Genius Award BRONZE, 2021.

関連イベント：11.13 「トーク・イベント」 ゲスト：黒寄 想（批評家）

Event: 11.13 “Talk Event” Guest: KUROSAKI So (Critic)

小林晴夫 blanClass ディレクター

レビュー

米澤柊はアニメーターとして、商業アニメの制作と並行して、自身の作品制作やメディアを横断する活動もしており、キャラクターアニメ制作のプロセスも含め、そこに広がる風景を内側から眺めつつ、同時に俯瞰しながら思考を膨らませてきたアーティスト。

米澤が考えるのは、「魂」とその容れ物について。例えば肉体に「魂」が宿って人になるとすれば、同じことが、デジタルで描き起こされた肉体にも起こっていて、「アニメ」が宿ったその肉体は人と同じように生きているという。

生きものの「魂」は、肉体が減れば消えてしまうのか、肉体から抜け出して空気中を漂っているのか、その真偽はさておき、さまざまな文化——絵画や彫刻、文字、石や滝なんかの中——に「魂」らしきものを重ね合わせては、ハッとしたり、ゾッとしたりしてきた。

西洋では、本物そっくりの描写や超越した表現の中に「魂」らしきものを定着させようと、また東洋や日本の文化では、「型」の文化に代表されるような仕掛けを駆使して、受け手の頭の中に「魂」らしきものを立ち上げてきたのだろう。

日本のキャラクターアニメはこの「型」の文化のひとつの到達点。リミテッドアニメを多用することで、フルアニメによる写実方向の表現から逸脱した文法や質感を獲得してきた。特徴的なのが、キャラクターの特異点同士を繋ぐ「中割り」

の独創性。米澤はそこに無限の可能性を見出す。

特に米澤が目目するのが「オバケ」の存在。「オバケ」は「中割り」にある、キャラクターの肉体やその一部を極端に変形、ときに肉体から離れて、キャラクターに躍動感を与える技法のこと。米澤は、「オバケ」達のその溶けたような歪な形や独特な肌質の中にも、本体とは別個の「魂」が宿ると考えている。

展覧会では、2つのスクリーンに「オバケ」と同質に描き分けられたクリーチャーが、生命を帯びて投影されている。その間にはさらなる「中割り」が暗示され、乱反射して飛び交う光の粒子や、電波、塵、細菌、ウイルス、行き場を失い吹き溜まるエネルギー、画面から零れ落ちてくる「アニメ」や本物の「魂」など、虚実がない交ぜになって、「顔のない誰か」どころか宇宙ぐらい無限の可能性が漂う。

米澤が「中割り」を適用するのは、「オバケ」や、キャラクターの動きだけではない。アニメをアニメたらしめる、線や背景や言葉や声や音楽や音や、バラバラの配置だけで成り立つ、全ての要素が再立ち上げを待っている。そればかりか、アニメ空間から飛び出し、現実を成り立たせている、実はこちらもただ配置されているだけで繋がっていない、全ての要素（私達も含めた）を、同じように「中割り」して、改めて静動させようとしているのかもしれない。

KOBAYASHI Haruo Director, blanClass

REVIEW

Yonezawa Shu is an artist who, in addition to her work on commercial animated productions also creates her own animated works and participates in multimedia activities, and to all these activities she brings a broad vision not only of character anime creation but also the inner vision of the scenery that expands out from it.

Yonezawa thinks about the “soul” and its vessel. For example, if a “soul” dwells in the body and thus becomes a person, the same thing is happening to the digitally drawn body, and the body in which the “anima” dwells is alive in the same way as a person.

Regardless of whether the “soul” of a living thing disappears when the body dies, or whether it escapes the body and continues to float in the air, the superposition of what appears to be a “soul” on various manifestations of culture —paintings, sculptures, letters, stones, waterfalls, etc.— the result can be shocking or horrifying.

In Western culture, there is a tradition of trying to establish something like a “soul” in lifelike depictions or in transcendent forms of expression, while in Eastern cultures and Japan, full use has been made of devices typified by the culture of “kata” (forms/patterns) to create something like a “soul” in the viewer or recipient’s mind.

Japan’s character anime art is one of the furthest developed extensions of this “kata” culture. By making extensive use of “limited animation,” Yonezawa has acquired vocabulary and texture that deviates from the realistic direction of expression in full anime. A distinctive feature is the originality of the “in-between” character shapes (*nakawari*)

that connect the singular images of the characters. Yonezawa finds virtually infinite possibilities there.

Yonezawa focuses particularly on the existence of *obake* (ghosts). “*Obake*” is a technique of *nakawari* “in-between” character shapes that extremely deforms the character’s body or part of it, sometimes even departing from the body to give the character an added sense of dynamism. Yonezawa believes that even in these distorted, seemingly melted shapes and the unique skin quality of the “*obake*,” there is a “soul” separate from that of the main body.

In the exhibition, creatures depicted in the same way as “*obake*” are projected on two screens in a life-filled appearance. In between, further “*nakawari*” shapes are implied, along with particles of light flying around in diffuse reflections, or like radio waves, dust, bacteria, viruses, or energy that has nowhere to go and thus accumulates, “anima” falling from the screen, real “souls” and so on. The result is an unreal mix of infinite possibilities expansive as the universe rather than remaining in the realm of “someone without a face.”

Yonezawa’s application of “in-between” shapes (*nakawari*) is not limited to “*obake*” and character movements. All the elements that make anime what it is, consisting of lines, backgrounds, words, voices, music, sounds, in all kinds of disparate arrangements, are waiting to be relaunched. Furthermore, they may also be trying to “break out” of the anime space and make up a separate reality, which is also actually just arranged and not connected. In this way, all of the elements (including yourselves) are turned into *nakawari*, perhaps with the intent of becoming stillness again.

# Excitation of Narratives (EoN)

## 話法の生成 —Essay Filmの立地—

Excitation of Narratives —Each Location of Essay Film—

2022.10.22-11.10



PROFILE:

伊阪 柊、竹内均、玄宇民により2021年に発足したエッセイフィルム研究プロジェクト。東京都を拠点に活動。定期的に研究論文等の読書会を開き、翻訳や鑑賞会を行いながら制作を実践。主な活動に「オープン・スペース 2021 ニュー・フラットランド」アーティスト・トーク「話法の生成—Essay Filmを事例に」（NTTインターコミュニケーション・センター [ICC]、東京、2022）など。

A project on essay film research launched in 2021 by Isaka Shu, Takeuchi Hitoshi, and Hyun Woomin. Based in Tokyo. Recent activity: “Open Space 2021 New Flatland” Artist Talk “The Generation of Storytelling: Essay Film as a Case Study,” NTT InterCommunication Center [ICC], Tokyo, 2022.

関連イベント：11.5 「アーティスト・トーク」出演：伊阪 柊、竹内 均、玄 宇民

Event: 11.5 “Artist Talk” Participants: ISAKA Shu, TAKEUCHI Hitoshi, HYUN Woomin

玄宇民、伊阪柊、竹内均の三者が、それぞれのスタイルで話法を問題にしている。話法を問題にする、という仕方、それぞれの主観性、あるいは生き方のスタンスを問題にしている。エッセイフィルムとは、端的に映像を用いた「主観性」の生成形式であり、ここで主観性とは何らかの「内面」のことを指さず、異質な他者とその環境との出会いをとおして形成される、自己の心身のスタイルである。

伊阪の《Reconnaissance “Tephra”》は最も自己言及的な仕方、主観性の諸形態を問題化する。2021年の福徳岡ノ場の爆発的噴火と軽石の漂着、2022年のフンガ・トンガ＝フンガ・ハアパイの爆発と地球規模の衝撃波、そして先史時代における鬼界カルデラの巨大爆発とその痕跡という3つの地質学的出来事をめぐって、「制作主体」「認識主体」「表現主体」、その間を移動する「高速主体」という4つの主体の会話が交錯する。人間の認識の外部にある偶然的存在を捉えるSF的エッセイのようであり、同時にそれが、作品制作の過程における迷いの記述をなし、おもしろい。

竹内は沖縄の彫刻家、金城実の語りを撮る。沖縄戦、チビチリガマにおける集団自決、毒薬を注射したとされる女性と、それを疑い真実を探す弟、極限的出来事を形にする彫刻家と、ガマの破壊……。重いテーマ、そして金城の語り口は強

烈、なのだが、竹内がそれを《Journey of Self-care》というタイトルのもと、自身の「ケア」の問題と位置づけていることに、この作品の重要な脆弱性とおもしろさがある。竹内のセルフケアは映画に直接的には映っていない。「私の結論」という彫刻家の断言で映画は終わるが、断言の強さを前にした竹内の心身の動揺こそが主題であるようだ。

玄の《JEJU》は進行中の作品。自身のルーツであるが自分では何も知らないという済州島について、四・三事件をはじめとする島の凄惨な歴史にフォーカスするより、むしろここ5年間の新たな転入／転出者に注目してインタビューする。冒頭で「イメージにはまだ早い」と語られ、そう語ることで、他者と関わる自身の美学的・倫理的態度が示される。音と字幕だけで伝えられる新規転入／転出者達の生活をめぐる複数の声は、移住者の普遍的孤独を対象化するというよりむしろ身近に共有させ、しかし同一化することを許さない。他者との適切な距離を探る玄自身の生き方を強く感じさせる。

## HIRAKURA Kei Associate professor, Yokohama National University | Aesthetics

REVIEW

In their own ways, Hyun Woomin, Isaka Shu, and Takeuchi Hitoshi are all concerned about their styles of speaking, or narrative. In the way they make narrative an issue, we see each artist's subjectivity or stance in questioning how one lives. Essay film can be seen as a means of projecting “subjectivity” directly through images, but this “subjectivity” doesn't mean an “inner world,” but rather the style of one's mind and body that is formed through encounters with people who are different and their environments.

Isaka's *Reconnaissance “Tephra”* questions the forms of subjectivity in the most self-referential way. The conversation between four subjects, “Visionary,” “Reconnaissance,” “Authority,” and “Celerity” moving between them intersects around three geological events: the 2021 explosive eruption of the submarine volcano Fukutoku-Okanoba and the landing of its pumice, the 2022 submarine eruption of Hunga Tonga Hunga Ha'apai and the resulting global shock waves, and the huge explosion of the Kikai Caldera in prehistoric times and its remains. It is like a science fiction essay that captures the chance existence of things beyond human cognition, and at the same time, it describes the hesitation involved in the process of creating the work, which is interesting.

Takeuchi photographs the narrative of Okinawan sculptor Kinjo Minoru. The sculptor gave shape to extreme events; the collective suicide in Chibichiri Cave in the Battle of Okinawa, the woman who allegedly injected poison into people there, her younger brother who doubted it and searched for the truth, and the destruction of caves. Despite the weighty

themes and the intensity of Kinjo narratives, but the importance, the fragility and the interest of the work lies in the fact that by giving his work the title *Journey of Self-care*, Takeuchi positions them as works involving his own “self-care.” Takeuchi's own self-care is not directly reflected in the film. The film ends with the sculptor's assertion of “My conclusion.” But it seems that the actual theme is Takeuchi's physical and mental turmoil in the face of the strength of this affirmation.

Hyun's *JEJU* is a work in progress. Rather than focusing on the terrible aspects of the history of Jeju Island, including the April 3rd Incident, which involves his personal roots that he actually knows nothing about, he focuses on interviewing people who have moved in and out of the island in the past five years. At the beginning, he says, “It's still too early for showing images,” and by saying so, he shows his own aesthetic and ethical attitude toward dealing with them. However, rather than simply conveying the universal loneliness of migrants, the voices telling of the lives of new migrants conveyed through sound and subtitles, a feeling of shared experience is created. However, a distance remains that makes it impossible to fully associate with their feelings. Here we feel Hyun's own way of life that seeks an appropriate distance from others.

# ルイズ・ラウス & アグスティン・スピネット

Louise Rouse & Agustín Spinetto

## Sounds from Liminal Towns

2022.12.10-2023.1.22



PROFILE:

日本に長期在住し、それぞれ芸術と音楽を研究しているルイズ・ラウスとアグスティン・スピネットにより2019年結成。東京都、ブエノスアイレス、ロンドンを拠点に活動。主な活動に「We, Women Short Film Festival」(2021)など。

Formed in 2019 by Louise Rouse and Agustín Spinetto, long-term residents of Japan, studying art and music respectively. They are based in Tokyo, Buenos Aires and London. Recent activity: “We, Women Short Film Festival,” 2021.

関連イベント：12.17 ワークショップ「Memory Jukebox」

Event: 12.17 Workshop “Memory Jukebox”

ルイズ・ラウスとアグスティン・スピネットによる本展示は、地方都市に在住する海外移住者の女性達へのインタビューをもとに制作された。中長期に渡り母国を離れ生活をしている者の今いる場所の感覚を、「狭間の空間」、「物理的な境界線に縛られない第三の場所」と捉え、その抽象的なコミュニティをオブジェとサウンドによって空間に立ち上げるを試みた。

会場には写真製版された版画やそれを身近な生活小物や住宅資材から作られたオブジェとともに収めた小さな箱が展示され、それぞれにインタビュー時に録音されたサウンドスケープが加えられている。作品はインタビューをもとに制作されているが、音と物は必ずしも一致しておらず、方々から聞こえる音は空間内で混じりあう。会場中央には畳敷きの通路とその先にインタビュー時に撮影された内海／猪苗代湖の映像、ラウスの故郷で採取した石片のレプリカから成るインスタレーションが設置された。通路の内で聞こえるインタビューの声は断片的で、言葉というよりは音の塊として響いている。ひとつひとつの素材は具体的対象があるにも関わらず、それらは断片的なもの集積として提示されることで、抽象化され、場所や個人に属する感覚は宙づりにされる。

タイトルから「Liminal Spaces」を想起した。移動の途中に一時的に滞在する場と場の間の物理的な空間を指す建築

用語は、2018年頃から異質さを感じさせる日常空間をとらえた写真にタグ付けされ、2019年頃よりインターネット・ミームとしてSNS上で広まった<sup>2</sup>。光や異常事態によって場が変容している場合もあるが、主としてひと気のなさが日常空間をよそよそしく見せている。その相反する性質の同居が現実と非現実を往還させる一方で、それらに欠かせない感覚として「ノスタルジア」が指摘されている<sup>3</sup>。

作家はグローバルネットワークの増加とこの感覚を結び付けてもいるが<sup>4</sup>、海外移住者として長く地方都市に居住するインタビューの疎外と親和、見えない距離と時間をもたらし、観念的な望郷の念は、ある土地に根を下ろしながらも、境界線のない場所を往還している人々の意識を想像させる。「狭間の空間」という場の感覚は作家達の経験から導き出されているに違いないが、意図的に選んだという自分達より長く日本に在住する人々の経験を織り込むことで、より深層的な情感を浮かび上がらせている。

1. ルイズ・ラウス「Sounds from Liminal Towns」配布リーフレットより。| 2. “Liminal Spaces / Images With Elegiac Auras,” *know your meme*, <https://knowyourmeme.com/memes/cultures/liminal-spaces-images-with-elegiac-auras> (参照2023年1月20日) | 3. 木澤佐登志「【コラム】Liminal Spaceとは何か」、FNMNL編集部、<https://fnnml.tv/2021/11/16/139203> (参照2023年1月20日) | 4. 註1に同じ。

### KONDO Yuki Program Director, Tokyo Arts and Space

REVIEW

The exhibition, by Louise Rouse and Agustín Spinetto, is based on interviews with expatriate women living in provincial cities around Japan. The image they propose of the place where people who have been living away from their home countries for a medium to long term is an “in between space”<sup>1</sup> and “a third place that is not bound by physical boundaries,” and they attempted to create this abstract community in spaces by means of art objects and sound.

In the exhibition venue were displayed small boxes containing photographic prints and art objects made from familiar household accessories and housing materials, each of which is accompanied with a soundscape recorded during the related interviews. Although the works are based on the interviews, the sound and the objects do not always coincide, and the sounds heard from the various exhibits intermingle in the exhibition space. In the center of the venue, there is a tatami walkway that leads to an installation consisting of videos of inland sea/ Lake Inawashiro taken during the interviews and a replica of a stone fragments collected in Rouse’s hometown. The voices of the interviews heard in the walkway are fragmentary, echoing more like a mass of sounds than words. Although each of the building materials has a concrete object, they are presented as a collection of fragmentary objects, which makes them abstract, and any sense of belonging to a particular place or individual is left suspended.

The title reminded me of “Liminal Spaces.” The architectural term that refers to the physical space between places where people temporarily stay during a move has been tagged

with photos that capture everyday spaces that make people feel alien since around 2018, and it has spread on SNS as an Internet meme since around 2019<sup>2</sup>. In some cases, the places are transformed by light and abnormal situations, but mainly their casualness makes these everyday spaces look aloof. While the coexistence of these contradictory qualities makes them shift back and forth between reality and unreality, “nostalgia” has been cited as an indispensable sensation for them<sup>3</sup>.

The artists also associate this feeling with the growing number of global networks<sup>4</sup>, but the alienation and affinity of the interviewees who have lived in provincial cities for a long time, along with the ideological sense of nostalgia brought about by invisible distance and time, combine to evoke the consciousness of people who are rooted in a certain land but travel back and forth to places without boundaries. The sense of a place “in between spaces” must have been based in the experiences of the artists, by weaving in the experiences of people who have deliberately made choices to live in Japan longer than themselves, a deeper emotion emerges.

1. Louise Rouse, “Sounds from Liminal Towns” from flyer of this exhibition. | 2. “Liminal Spaces / Images With Elegiac Auras,” *know your meme*, <https://knowyourmeme.com/memes/cultures/liminal-spaces-images-with-elegiac-auras> (reference January 20, 2023) | 3. Kizawa Satoshi, “[Column] What is Liminal Space?,” *FNMNL editorial department*, <https://fnnml.tv/2021/11/16/139203> (reference January 20, 2023) | 4. Same as note 1.

## 小林 椋

KOBAYASHI Muku

## 亀はニェフスのイユユのように前足を石にのぼすと

When the tortoise stretches its front paws to the stone, as in Euyu of Nefus...

2022.12.10-2023.1.22



## PROFILE:

1992年生まれ。2019年京都市立芸術大学大学院美術研究科彫刻専攻修了。ある事物や歴史的な出来事に対して物理的な装置やオブジェを介入させることで生まれる飛躍や、不和や違和感を観察しながら、別様な姿を思弁するための作品を制作。主な展覧会に「BankART Under35 2022」(BankART KAIKO、横浜)、「州ん」(gallery N、愛知、2020)など。主な受賞歴に「第24回文化庁メディア芸術祭」アート部門審査委員会推薦作品(2021)など。

Born in 1992. Kobayashi produces works in which he observes the leaps, discord, and discomfort that arise by intervening with a physical apparatus or object rather than an actual object or historical event while speculating on different forms. Recent exhibitions: "BankART Under35 2022," BankART KAIKO, Yokohama, "Shoal N," gallery N, Aichi, 2020. Recent award: "24th JAPAN MEDIA ARTS FESTIVAL," Jury Selections at Art Division, 2021.

関連イベント：1.7「トーク・イベント」ゲスト：樋口恭介(SF作家)

Event: 1.7 "Talk Event" Guest: HIGUCHI Kyosuke (Science Fiction Writer)

小林椋の制作する不思議な装置の数々は、たとえばキネティック・スカルプチャーと言っても差し支えないものではあるが、それらが具体的な何かを表しているといったものではない。何かのように見えることがあるにせよ、それは明示されていないし、タイトルにしても作品そのものとの対応関係がみとめられる、という程度でさらに謎を深めるようなことも少なくない。

それらは、何らかの有用性に奉仕するような、主たる目的らしきものを持っていないように見える。強いて言えば、それ自体の挙動そのものが目的化された、それだけの目的しか持っていない無用の装置とも言える。それが何かの機能に限定されたものではなく、何の機能も持たないように思えることによって、何かいろいろなものに見えてくる。そして、次は何か起こるのか、とついじっと見入ってしまうような、愛着さえ感じさせる。それは無用であるがゆえの、解釈可能性に開かれた作品だと言えるだろう。

今回の展覧会で小林は、言葉とイメージの対応関係が明確でないこと、錯綜してしまうこと、その両者を翻訳することの不完全さという、これまでの自身の作品において、ある意味では魅力のひとつである要素をテーマにしている。もちろん、小林はそれゆえの表現の可能性を試行しており、それによって、これまでの小林にはなかった方法による展示がなされている。

文学作品をモチーフに、「あるものの動きが、別の具体的なものの動きに例えられて描写」された一文をとりあげ、それをまずビデオで撮影する。その映像を、ロトスコープの手法でトレースし、それが線画によるアニメーションのようにディスプレイに表示される。文章から実写の映像へ、そしてそれをトレースすることで抽象化する。画面の中の対象は、背景を省略したり、細部を簡略化したり、実写と切り替わりながら、動きが抽出される。それを、いつもの小林の装置でトレースしてみる。その一連のプロセスが作品としてインスタレーション化されている。そうやって、あらためて今回の小林の作品を眺めてみると、とても映像的にも見えてくる。しかし、そこにはひとつの対象物としての作品が、鑑賞者それぞれのイメージに解釈されていく暗号のようなものでもあることが示されているようでもある。このインスタレーションの各要素の対応関係が、もっと混乱してしまっていたらどうか、などとも考えさせられた。

## HATANAKA Minoru Chief Curator, NTT InterCommunication Center [ICC]

## REVIEW

The numerous strange devices that Kobayashi Muku creates can perhaps be called kinetic sculptures, but they do not represent anything concrete. Even if they look like something, what it represents isn't explicitly stated. And even in the title, it is not uncommon for it to only deepen the mystery as to the correspondence with the work itself.

They do not appear to have what could be considered a primary purpose that can be considered practical. To put it simply, it can perhaps be said that they are useless devices whose demeanor itself is purposed, and which has only that purpose. They are not limited to some function, and the fact that they do not seem to have any function makes them take on the appearance of a variety of different things. And, as you stare at them you may begin wondering if something will happen next, with the result they may even make you feel attached to them. It can perhaps be said that the very fact that they are useless opens up possibilities of interpretation.

For this exhibition, Kobayashi focuses on the lack of clarity in correspondence between words and images, and how the resulting confusion and the imperfection in translations of the two are, in a sense, one of the appeals of his works until now. Of course, Kobayashi is experimenting with the possibilities of expression for this purpose, which allows the exhibition to take a form that has never been seen from Kobayashi before.

Using works of literature as motifs, a sentence in which the movement of one thing is depicted by comparing it to the movement of another concrete thing is taken and then filmed

on video. The image is traced using the rotoscoping method, and it is shown on the display like an animation done by line drawings. A transfer is made from text to live-action footage, and then made abstract and by tracing it. The subject in the screen is extracted while abbreviating the background, simplifying the details, and switching to live action, thus extracting the motion. Then an attempt is made trace it with a usual Kobayashi device. This series of processes is shown as a work in the form of an installation. When we look at Kobayashi's work again in this way, its appearance looks like a video work. However, it also seems to show that the work as an object is also like a cipher that is deciphered by each individual viewer's image. It also made me wonder what would happen if the correspondence between the elements of this installation were to become more confusing.

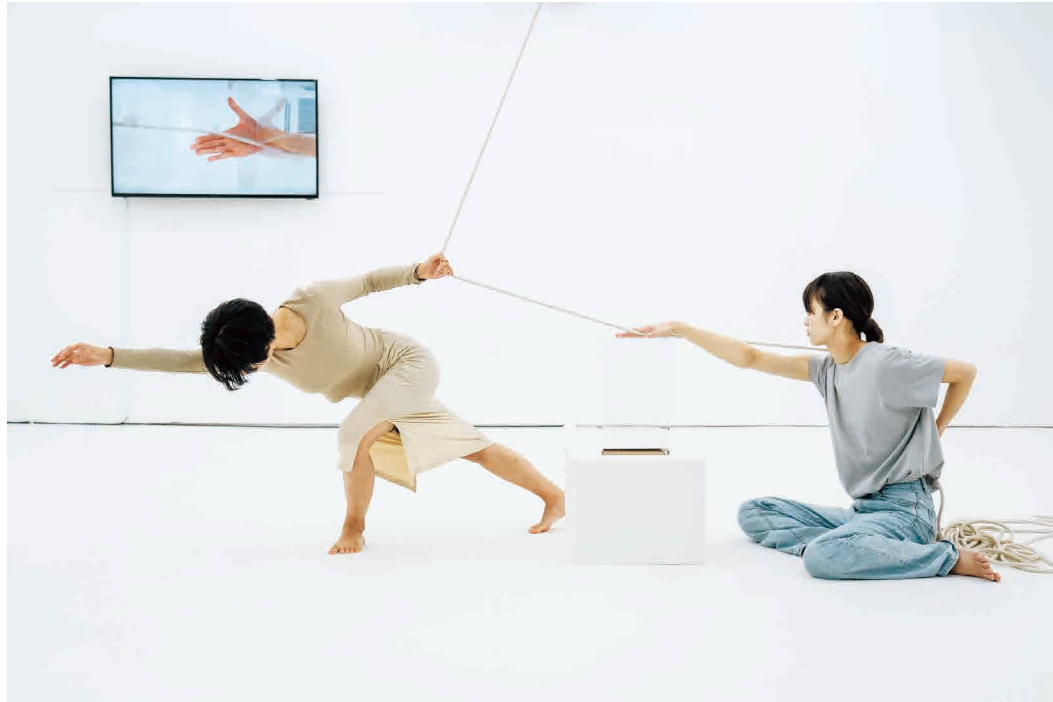
# 前田春日美＋豊島彩花

MAEDA Kasumi + TOYOSHIMA Sayaka

## やわらかい杖を置く 平たい目で登る

Put a soft cane Climb with flat eyes

2022.11.18-11.20



### PROFILE:

前田春日美：1991年生まれ。身体の不全性や不安を起点に、確信の持てなさや不安を払うように身体を確かめる振る舞いを記録したビデオワークを主に制作している。

豊島彩花：1993年生まれ。パフォーマー、ダンサー。いけばなのプロセスと踊りの関係性を主なテーマにパフォーマンスを展開し、花や枝などの自然物を用いて身体の接続を試みる。現在は身体表現に力を入れ、音楽家や美術家との共作も行う。

MAEDA Kasumi: Born in 1991. Using physical insufficiency and uneasiness as a starting point, Maeda creates video works that document behavior intended to reconfirm the body and dispense with physical uncertainty and anxiety.

TOYOSHIMA Sayaka: Born in 1993. Performer and dancer. By creating performances that explore the relationship between the ikebana process and dance, Toyoshima forms a connection with the body through natural materials such as flowers and branches. She is currently concentrating on physical expressions, and collaborating with musicians and artists.

小林晴夫 blanClass ディレクター

レビュー

前田春日美は、長年、自身の身体に実感を得られず、不自由だと感じていたが、布、ガラス、スチールなど、異質な肌理に肌が触れることで起こる痒みなどの感覚に、はじめて実感らしきものを取り戻したという。それは彼女と彼女の身体との結びつきに希薄さを感じていたということだろうか？身体への「不自由さ」という思いと、接点に浮かび上がる実感が、ことの始まりになって、同じことをダンサーがしたらどうなるか、什器に身体を沿わせるという映像作品を思いつき、豊島彩花に出演を頼んだそうだ。修練した身体を持ったダンサーは、輪郭と中身が一致していると考えたのかもしれない。

豊島は生け花をする自身の身体にフォーカスしたダンスパフォーマンス『花を建てる』で、ものと身体との対称関係をアーキテクチャルな作法になぞらえるような試みをしており、今回も単なる出演者にとどまらず、作品を共同で制作していた。

「柔らかい杖」はパフォーマンスで使われているロープと同時に、前田と豊島それぞれの身体とそのパーツを示唆している。

ロープはそれ自体「自由」でも「不自由」でもあり、人体に沿うような柔軟さを見せる一方、形が定まりにくく、思ったようには配置されてくれない。しかしこのロープの特性こそが、このパフォーマンスのルーラーのような役割を果たして2人の所作を規定している。

KOBAYASHI Haruo Director, blanClass

REVIEW

Maeda Kasumi had been unable to relate to her body for many years, which led to feelings of uncertainty, but it was through the sensations like the itchiness in her skin that she felt from touching foreign textures such as cloth, glass, and steel that she says helped her gain a real sense of her body for the first time. Was it that it gave her a sense of lack of connection to her body? The idea of what would happen if this feeling of disability regarding one's body and the realizations that arose from this connection could initiate the same kind of feeling in a dancer led her to the idea of creating a video work in which the body was aligned with daily appliances. Then, she asked Toyoshima Sayaka to perform in such a situation. She may have been thinking that with the trained body of a dancer the framework and the contents would come together.

In her dance performance work *Building Flowers*, based on her work in *ikebana* (flower arrangement), Toyoshima does things that appear to compare the symmetrical relationship between things and the body to that of architectural method. And this time, Toyoshima did not limit herself to the role of just a performer but also collaborated on creation of the work.

The “soft cane” is a hint suggesting the rope used in the performance, as well as the bodies and parts of Maeda and Toyoshima.

The rope itself is both “free” and “disabled,” and while it shows flexibility inherent to the human body, it is difficult to determine its shape and difficult to arrange as one would hope. However, it is the characteristics of this rope that makes

私が特に気になったのは、前田と豊島互いの身体が同じ身体として現れていないというところ。豊島は、あくまでもダンサーなのに対して、前田は、ロープを持ってコントロールする係にも、工業製品みたいな装置のようにも見えて、実は、ものと身体の接点を監視する美術家の物腰でそこにいるようなのだ。そのことが、作品の役割以上に身体に刻まれた社会的な差異に見えて面白い。

もうひとつの見所は中心に置かれた透明なアクリルの箱、「平らな目」にある。なかにはカメラが収められ、撮影された動画が、壁にかけられたモニターに中継されている。この装置は、その上で展開される彼女達の身体で組み合わせられた形を、空間に固定するための台座であり、アクリル板越しに下から真空パックでもするかのように、平らなものに変換してしまう。本人達は2人の内側にあるパーソナルなものから「観客の視線を散らすため」に置いたというが、この装置が実現しているのは、2人の身体に注がれる以上に入り組んだ、多層な身体の意味と、ものととの接点にある関係性の2つのパリエーションを広げ、空間というよりは、観客の眼差しのかなかに「置く」ことに成功しているように思う。

it function like the ruler in this performance and define the behavior of the two performers.

What I particularly noticed was that Maeda and Toyoshima's bodies did not appear to be the same bodies. While Toyoshima is essentially a dancer, Maeda seemed to play the role of controlling Toyoshima's body with a rope in a way she take on the appearance of a device like an industrial product. But, in fact, Maeda seems to be there with the demeanor of an artist who monitors the contact point between things and the body. It was interesting to see this as a social difference engraved on the body more than being merely a role in the work.

Another highlight is the function of the acrylic box placed in the center of the stage as a “flat eye,” created by a transparent acrylic plate on the top. Inside the box below the plate was a camera that took video images that were relayed to a monitor hung on the wall. This device served as a pedestal upon which the shapes created by combination of the two performers' bodies could be frozen in space, and in the process the bodies seemed to be transformed into flat objects, as if they were vacuum-packed from below through the acrylic plate. It is said that they placed it “to distract the audience's gaze” away from the personal things inside the two people, but I think that this device succeeds in “placing” in the audience's gaze, rather than in space, an expansion of the two variations of multi-layered meaning imposed on the intertwined bodies and the relationship at the point of contact with things, which are more intricate than what is brought to the two bodies.

## たくみちゃん

TAKUMICHAN

## —(dash)#2 Rosetta Stone

2023.1.13-1.15



## PROFILE:

1988年生まれ。東京都を拠点に活動。独自のインプロヴィゼーションをもとにパフォーマンスアート、美術、演劇など領域横断的に活動する。近年は言葉の伝達がテーマのひとつである。主な活動に「記憶の人」(Stilllive Performance Art Summit Tokyo 2022、ゲーテ・インスティテュート東京)、「—(dash)」(Contrail、横浜、2021)など。

Born in 1988. Lives and works in Tokyo. TAKUMICHAN uses a multidisciplinary approach to create unique improvisations that incorporate performing arts, fine art, theater, and other genres. One of his recent themes is verbal communication. Recent activities: “the Memorious,” Stilllive Performance Art Summit Tokyo 2022, Goethe-Institut Tokyo, “—(dash),” Contrail, Yokohama, 2021.

出演：たくみちゃん、荒木知佳、佐々木サージン  
制作：岩中可南子 翻訳・文芸協力：清水恵み

Performance: TAKUMICHAN, ARAKI Chika, SASAKI Sujin  
Production Manager: IWANAKA Kanako Collaboration in Translation and Literature: SHIMIZU Megumi

荒木知佳が想像上の家での動きを踊る——その気配をする。省略的に。「ハンガーから上着を取る」と言いつつ取る気配だけをする。ドアノブを押さずに開ける気配をする。「外の階段を降りる」と言いながら、足踏みさえせずに降りる気配をする。動きの起こりと、仔細に描かれない流れだけがある。

続いてたくみちゃんがぎこちなく痙攣しながら、上演が行われているTOKASの空間を記述する。「黒い跡が、木が黒ずんでいる、木が黒ずんでいる箇所がある、三個……」。床に目を近づけ、細かすぎる自分の言葉に追われるように、ギクシャクした運動を繰り返す。

ふたつの踊りは対照的だ。一方は省略的で流動的、他方は記述的で固く痙攣的。前者が平仮名、後者が漢字の書きぶりに対応するのだろうか、とふと思うのは、この作品が漢字の伝播・変形と、その書きぶりのジェンダーを問題にしていたからだ。

平安時代、漢字を男手、平仮名を女手と呼んでいた時代に、平仮名で「をとこもすといふ日記といふ物」\*を記した紀貫之のエピソードをたくみちゃんが導入する。壁には藤原定家が書き写した『土佐日記』のやや上下に押し潰された字形——それをPC上でトレースし、さらに奥行き方向に輪郭を延長して、奇妙な「地形」と化した物体の映像——が回転する。たくみちゃんはそれを見ながら、複数の線の動き

に裂かれるようにして、踊る。

定家本土佐日記の最後の部分——そこで定家は貫之の女手 = 平仮名のとおりに臨書している——の文字 = 地形が姿を表す。たくみちゃんが内容を語る。「松の木の小さいのが生えている。思い出されるのは土佐で亡くしてしまった幼い娘のこと……」。死んだ子は小松に、貫之は定家に、漢字は平仮名に、パターンを引き継ぐ。体を変え、動きを変形しながら伝播する。

作品終盤、こわばった記述を続けるたくみちゃんの体の動きを、荒木が執拗に目で追いかける。ふと覚めたように言う。「さっき私は蝶になっていました……今は荒木知佳として作品に出ています。でもこれこそが、蝶の見ていた夢なのかもしれません」。その言葉は、2人の体が、蝶 - 人の関係に置かれている可能性を示唆する。男の動きを目で追う時、私は男になっていた。貫之の動きを追う定家が貫之になっていたように。そう、言えるのだろうか。そのようなパターンの連鎖が、文字 = 踊りの生の根拠なのだろうか。言えるのは、ここに不確かな伝播を見つめる未知の詩情が発生していることだ。

\* 定家が書き写したときの誤記。原文は「をとこもすなる〜」。不確かな伝播の問題がここにもある。

## HIRAKURA Kei Associate professor, Yokohama National University | Aesthetics

## REVIEW

Araki Chika dances the movements of an imaginary house—that is the indication. In abbreviated form. Saying, “Take your jacket from the hanger,” she only makes a gesture as if taking it. Making a motion of opening (a door) without pushing the doorknob. “Going down the stairs outside,” she says, without even taking steps there is a sense of going down. There is only the start of movements and of flows that are not depicted in detail.

Next, Takumichan twitches awkwardly as he describes the TOKAS space where the performance is taking place. “There are black marks, there is darkened wood, there are darkened areas of wood, three...” With his eyes close to the floor, he continues to perform jerky movements, as if he is being chased by his own words that are too detailed.

There is a contrast between the two dances. One is abbreviated and fluid, the other is descriptive, rigid and convulsive. Does the former correspond to the writing of hiragana (Japanese cursive characters) and the latter to the writing of *kanji* (Chinese characters)? Because this work dealt with questions of the propagation and deformation of *kanji* and the gender of the writing.

In the Heian period, when *kanji* were called *otoko-de* (male hand) and hiragana was called *onna-de* (female hand), Takumichan introduced an episode of Kino Tsurayuki in which he wrote “*otoko mo su toiu nikki to iu mono* (I write a *Nikki* [diary] that I hear men write, thinking that I will try to do it as a woman)”\* in *hiragana*. On the wall, are slightly squashed character for *Tosa Nikki* (Tosa Diary) transcribed by Fujiwara no Teika, which is traced on a PC and further extended back

in the direction of depth, which creates a strange “topography” of the object, as the image rotates. Takumichan watches it and dances as if torn by the splitting apart of the multiple lines.

The last part of Teika’s Tosa Diary – Teika wrote (from a copy) as it was in the female hand (*hiragana*) used by Tsurayuki – the characters show themselves as topography. Takumichan talks about the contents. “There is a small pine tree growing there, and it reminds me of my little daughter who died in Tosa ....” The dead child becomes a small pine tree, Tsurayuki becomes Teika, and the *kanji* becomes *hiragana*, as the pattern continues. The body is changed, and the movement is transmitted while changing and deforming.

Towards the end of the work, Araki obsessively follows Takumichan’s body movements with her eyes, as he continues to write stiffly. As if in a sudden awakening, she says, “I was a butterfly a while ago.... Now I am appearing in this work as Araki Chika. But this may in fact be a dream seen by the butterfly.” These words suggest that the two bodies may be placed in a butterfly-man relationship. As if to say, “When I followed the man’s movements with my eyes, I was a man. Just as Teika, who followed Tsurayuki’s movements, had become Tsurayuki. I wonder if I could say so. Is such a chain of patterns the real basis of this dance in which the characters and the dance are equivalents? What we can say is that there is an unknown poetic device in action here, as we watch things unfold.

\* There is an error in what the Teika transcribed. The original text is “otoko mo sunaru-.” There is also the problem of uncertain transmission here.

# サトウアヤコ

SATO Ayako

## 日常記憶地図「“家族”の風景を“共有”する」

Read your family's landscape through Personal Memory Mapping

2022.11.23-11.27



### PROFILE:

大阪府生まれ。「カード・ダイアログ」「日常記憶地図」「マイクロ・ストーリーズ」など想起や対話の方法を開発しながら、言語化や媒介的なコミュニケーションと「ひとり、共に」在る場について探求している。主な活動に「美術館のある街・記憶・風景『日常記憶地』から見る50年」(長野県立美術館、2021)、「MOTサテライト2019『ひろがる地図』」(東京都現代美術館)など。

Born in Osaka. While developing methods of triggering memories and dialogues such as the Guide Dialogue, Personal Memory Mapping, and Micro Stories, Sato creates places for people to engage in verbalization and mediated communication alone and with others. Recent activities: “Towns, Memories, and Landscapes with Museums: Fifty Years of ‘Maps of Everyday Memories,’” Nagano Prefectural Museum of Art, 2021, “MOT Satellite 2019 ‘Map of Spreading,’” Museum of Contemporary Art Tokyo.

空間デザイン協力：後藤寿和・池田史子 (gift\_) 関連イベント：①11.23 ②11.27 ワークショップ「日常記憶地図インタビュー」、③11.26 トーク・イベント「“家族”の風景を“共有”する」ゲスト：アサダワタル (アーティスト、文筆家、近畿大学文芸学部教員)

Spatial Design: GOTO Toshikazu, IKEDA Fumiko (gift\_) Events: ①11.23 ②11.27 “Workshop” ③11.26 “Talk Event” Guest: ASADA Wataru (Artist / Writer / Senior Lecturer, Literature, Arts and Cultural Studies, Kinki University)

小林晴夫 blanClass ディレクター

レビュー

「日常記憶地図」は、サトウアヤコが考案したメソッド。特定の場所のある時期の地図をつかい、ひとりでも、誰かと共にも、土地に根ざした個人の記憶を掘り起こしたり、土地の記憶をとおしてお互いを知るきっかけにしたり、土地の内側にある記憶や変遷を呼び起こすことができる。

10年前に地域イベントの企画に誘われた際、「日常」と土地の関係性をヒントに「土地を観る」、「場所の記憶を探る」ための方法として確立したのだという。その後、清澄白河、長野、鳥取などで、「場所性」にフォーカスした、このメソッドの実践を重ねてきた。

また、この土地に特化した方法を家族とのコミュニケーションに応用すれば、家族のような近い関係だからこそ阻害しているものを乗り越えられるのではと、サトウ自身の家族で試したという。その実験が今回の家族の対話を前提にした展示に展開していった。

展示は、この方法で対話を試みた3組の家族の記憶のかけらが書かれたカードと地図によって構成される。空間をデザインしたのはクリエイティブユニットgift\_。彼らが仕事場で普段づかいする3つのテーブルが持ち込まれ、心地良い配置が没入感を誘う。観客は好きな順番で、記憶の主や切り取られた出来事をパズルのように組み合わせる。

3組の家族は親子、姪と叔母、親子と叔母、選ばれた地

KOBAYASHI Haruo Director, blanClass

REVIEW

“Personal Memory Mapping” is a creative method devised by Sato Ayako. Using some maps of a specific place at a certain time, it is possible to dig up the memories of individuals rooted in the land, whether alone or with someone, and it can be used as an opportunity for people to get to know each other through the memories of the land, or to evoke memories and transitions that lie inside the land.

When she was invited to a local event 10 years ago, Sato came up with a way to “see the land” and “explore the memories of the place” by taking hints from the relationship between the land and its “everyday” occurrences. Since then, she has put this method to practice repeatedly in places like Kiyosumi-Shirakawa, Nagano, Tottori, etc., by focusing on the “character of a place.”

In addition, Sato’s own family tried it out because she thought that if she applied this locality-specific method to communication with her family, she would be able to overcome the obstacles caused of close relationships like those of families. This experiment was developed into an exhibition based on the premise of family dialogue.

The exhibition this time consisted of cards and maps with fragments of memories of three families who attempted to interact using Sato’s method. The space was designed by the creative unit “gift\_.” They brought in three tables they usually use in their workplace, and the comfortable arrangement they set up created an immersive atmosphere. Working in the order of their choice, the audience put together the memories and the families like piecing together a puzzle.

The three families consisted each of parents and children,

図は、佐渡、鯖江、サンパウロ……。対話からこぼれる、ハラハラとした散文詩のような断片を読むうち、都市歩き型の演劇作品を想起してしまったが、演劇のような特定の形式を拠点に考えるタイプの仕事ではないようだ。

またサトウは、交わされる言葉が「語り」に陥ること、「物語」に集約してしまうことを嫌う。「語り」や「物語」が対話を阻害すると考えているのだろう。サトウが関心を寄せるのは、特別な出来事を並べたり、誇張することではなく、わざわざ言葉にしてこなかったような、微細な出来事を可視化すること、そこに生まれる気づきのだ。

地図は一般的な言語よりも万国共通の言語。現実の場所と重ね、時間に縛られず、同じ点に多層な出来事がある。地図は知らない土地に対峙するときに、その機能を発揮するものだが、このメソッドでは、よく知る場所を探すために置かれる。それだけなら、スマホ片手にMap上の足跡を眺めるのと変わらないかもしれない。

「日常記憶地図」を試みた人達は、それまでには得られなかった言葉や気づきに触れたという。その秘密はきっと地図上の手触りにある。かつて擦り切れるくらい歩いた道を、地図をガイドに、紙の上をたどるとしくなぞる、その仕草が、おぼろげな出来事を、頭のなかにデッサンさせるのではないだろうか。

of nieces and aunts, and of parents and children and aunts, and the selected maps were of is Sado, Sabae, and Sao Paulo. As I read the prose poem-like fragments that spill over from the dialogue like falling flower petals, I was reminded of a theater work that has the audience walk through a city, but it doesn’t seem to be the type of work that is based on any specific form like theater.

Sato also dislikes it when the words exchanged fall into “narratives” and become reduced into “stories.” She probably thinks that “narrative” and “storytelling” hinder dialogue. Sato’s interest lies not in arranging or exaggerating special events, but in visualizing minute events that have never been put into words before, and the awareness that arises from them.

Maps are a universal language rather than a common language. Overlapping with real places, maps are not bound by time, and there are multiple layers of events that can and have occurred at any one point. Maps perform their function when facing unknown lands, but in this method, they are used to search for places that are familiar to us. If that’s all it is, it might be no different from tracing one’s footprints on a map with a smartphone in one hand.

Those who tried the Personal Memory Mapping were exposed to words and insights that they had not had access to before. The secret probably lies in the feel of the map. Using a map as a guide, the gesture of tracing a road that was once walked so often as to wear one out, the act of tracing it on that piece of paper may have the effect of drawing a vague distant memory of an event back to mind.



# 高松 霞

TAKAMATSU Kasumi

## 連句の赤い糸

RENKU of red thread

2022.12.10-12.18



### PROFILE:

2011年より連句団体「草門会」に参加。2012年よりワークショップ「連句ゆるり」を開始。カードゲームや紙芝居などを取り入れ、連句未経験者が加わりやすい場づくりを行うほか、連句にまつわるワークショップやトーク・イベントなどを多数行っている。主な活動に連句総合サイト「連句新聞」創刊（2021）、ワークショップ「連句×盆踊りつくって、うたって、おどる。」（美学校、東京、2019）など。

In 2011, Takamatsu joined a renku group called the Somonkai. In 2012, she began holding Renku Yururi workshops. Through the use of card games, kamishibai (picture-story shows), and other things, she created an environment that was easily accessible to those without any knowledge of renku. She has organized many other workshops and talk events related to renku. Recent activities: First issue of Renku Newspaper, a comprehensive site for renku poetry, 2021, Workshop “Renku×Bon Odori: Make it, Sing it, Dance it,” Art School, Tokyo, 2019.

### 関連イベント：

①12.11 「連句ライブ」ゲスト：中村安伸

②12.18 「連句×盆踊り」ゲスト：盆博（小野和哉・盆キチ スー）

### Events:

①12.11 “Renku Live” Guest: NAKAMURA Yasunobu

②12.18 “Renku×Bon Odori” Guest: BONPAKU (ONO Kazuya/ BONKICHI Su)

## 近藤由紀

トーキョーアートアンドスペース プログラムディレクター

レビュー

本企画は、カードゲームや紙芝居、盆踊りなどを取り入れ、連句理解を促進するワークショップ「連句ゆるり」を2012年より主宰する高松霞による連句の創作の過程を視覚化する試みである。連句は、575、77、575と複数人によって句が継がれていく共同詩であり、詠者によって即興的に詠まれる句を「捌き」と呼ばれる進行役が、適切な判断によって次句を選び、一連の詩として構成していく。高松は本企画において、句が連ねられていく際のルールや手法、そして緩急、雅俗、軽重といった構成上のリズムを可視化すべく、いくつかの形式の連句を空間的に配した。

会場には、歌仙（36句）、半歌仙（18句）、二十韻（20句）、胡蝶（24句）、ソネット（14句）など、新旧さまざまな形式の連句が、それぞれ一句ごとに短冊に書かれ、句の軽重に合わせて高さを変えながら壁面に掲示されている。それぞれの短冊は赤い糸でつながれており、そのリズムの動きと連続性を緩やかに強調する。句と句の間には、短い解説が記されており、次句が連ねられた理由や、その句が全体の中でどのような位置づけにあるのかを教えている。とはいえこの解説は説明的というよりは、句の性質を示すものであり、独特の言い回しは婉曲的で、行間に秘された物語や情景、

## KONDO Yuki

Program Director, Tokyo Arts and Space

REVIEW

This project is an attempt to give visual form to the process of creating *renku* (linked poems created by two or more poets) by Takamatsu Kasumi, who has led workshops titled “*Renku Yururi*” since 2012 to promote understanding of *renku* by incorporating card games, *kamishibai* (picture card storytelling), and *Bon Odori* (Bon festival dance). *Renku* are “linked poems” in which poetic verses created by a succession of people are linked together in a series of 5-7-5-, 7-7-, and 5-7-5 syllable links, with a facilitator, called the “*Sabaki*,” who selects which of the next verse will be added to the *renku* based on appropriate judgment of the best poetic flow to compose a good *renku*. In this project, Takamatsu spatially arranged several forms of *renku* in order to give a visual understanding of the rules and methods for the sequencing of verses, as well as the rhythm of composition, with regard to fluctuations of speed, refinement, and the lightness or weight of the words used.

At the venue, *renku* in various old and new forms, such as *Kasen* (36 link *renku*), *Hankasen* (18 link *renku*), *Niju-in* (20 link *renku*), *Kocho* (24 link *renku*) and sonnets (14 link *renku*), are written on *tanzaku* (strips of fancy paper for writing haiku, etc., on) and displayed on the wall while changing the height according to the weight of the verse. Each *tanzaku* (verse) is connected by a red thread, which gently emphasizes the movement and continuity of the verses’ rhythm. Between the verses, there is a short commentary, which tells the reason why the next verse was added and what position the verse has in the whole. However, this commentary is more of an indication of the nature of the verse than an explanatory one, and the unique phrasing used is euphemistic, providing a chance to suggest to people who are new to *renku* the way that the verses

色彩の豊かさを連句初心者に想起させる契機となる。ところどころ柱や部屋の角を跨ぐように赤い糸が長く張られているが、それは句と句の間の大きな転じや物語の飛躍と対応している。既存の建築空間の特徴を取り入れ、会場空間に合わせて再構成されたこれらの句を、赤い糸に導かれ、部屋を巡りながら読んでいく鑑賞体験は、言葉の軽重、句の展開を体感的、直観的に味わう体験となった。

本企画は総じて、連句を解体し、完成された句からはみえない創作の過程を観客と共有しようとする。Google Driveを用いて行われたイベント「連句ライブ」では、選ばれた句だけが次々と示されるのではなく、次句を継ぐ際の議論や提案、選ばれなかった句やその修正をも開示することで、生々しくもエキサイティングな創作の過程を観客に開いて見せた。

連句の句と句の間には独特の関連性や飛躍がある。本企画で試みられた連句の視覚表現への転換は、形式や手法、そしてその読み方を楽しく学べる教育的機能も果たしうる。しかしそれ以上にその行間にある豊かな想像の余白を開示し、企画者が感じている創作の楽しみを広く開いていこうとする強い意欲を感じさせた。

evoke the stories, scenes, and richness of colors hidden between the lines. In some places, the red thread connecting the verses is strung longer distances around pillars or corners of the room in order to indicate a major turn between the corresponding verses or a leap or break in the story line. By incorporating the characteristics of existing architectural spaces and constructing the *renku* to fit into the venue spaces, and the use of the red thread to guide the viewers around the room in a way that enabled them to experience the lightness or weightiness of the words and the development in the connected verses in an experiential and intuitive way, surely heightened the viewers’ appreciation of reading these verses.

In general, this project attempts to dismantle the *renku* verses and share with the audience the creative process that cannot normally be seen from an initial reading of the completed phrases. At the event “Renku Live” held using Google Drive, not only were selected verses shown one after another but also adding discussions and suggestions about the next phrase, as well as phrases that were not selected (by the *Sabaki*) or their corrections, were disclosed to the audience, thus showing the audience the vivid and exciting creative process.

There is a unique art to the connection or leap between the verses that make up a *renku*. The conversion of the *renku* by means of visual devices attempted in this project can also fulfill an educational function that allows audiences to enjoy learning the formats, creative method, and reading method of *renku*. However, more than that, Takamatsu disclosed the rich marginal nuances of imagination between the lines, and in doing so, she conveyed her strong desire to reveal the joy of creation that she feels.

# Ad Mornings

## Place of Living Information

2022.12.22-2023.1.7



### PROFILE:

新聞をつくり発行する集団。言葉と形態のあいだの指示、命名、記述、配置に着目し、複数の記者が異なる場所で「行為のスペック」を提示し「痕跡のトレース」を生成する。主な活動に「Ad Mornings\_Migration」(城崎国際アートセンター、兵庫、2022)、「オル太《生者のくに》」(KAAT 神奈川芸術劇場、横浜／BUoY、東京／神戸アートビレッジセンター、2021) など。

A group that creates and publishes newspapers. Focusing on the instructions, naming, description, and arrangement between words and forms, multiple reporters present “specifications for actions” in different places to generate “traces of vestiges.” Recent activities: “Ad Mornings\_Migration,” Kinosaki International Art Center, Hyogo, 2022, “OLTA, Land of the Living,” KAAT Kanagawa Arts Theatre, Yokohama / BUoY, Tokyo / Kobe Art Village Center, 2021.

参加メンバー：Jang-Chi、大和由佳、土本亜祐美、宇佐美奈緒、山科晃一、ユニ・ホン・シャープ、ジョイス・ラム、ゾエ・シェレンバウム  
関連イベント：12.22-1.7 「アクティビティ」  
協力：城崎国際アートセンター

Participating members: Jang-Chi, YAMATO Yuka, TSUCHIMOTO Ayumi, USAMI Nao, YAMASHINA Koichi, Yuni Hong Charpe, Joyce LAM, Zoé SCHELLENBAUM

Events: 12.22-1.7 “Activities”

Cooperation: Kinosaki International Arts Center

花岡美緒 トーキョーアーツアンドスペース

レビュー

コロナ禍の2020年から活動を開始し、「新聞」という媒体に注目してきたコレクティブ、Ad Morningsは、ニュースを身近な出来事の延長線として新聞紙面をつくり、それをさまざまな形で発行している。普段は通り過ぎてしまうニュースの場に身を置き、考え、小さな行為を実践し、書き残し、書き直し、またそれを行為にすることで、情報を体得し消化を試みている。

本展「Place of Living Information」では、17～18世紀に市民の民主的精神を育てたコーヒーハウスなどの新聞の歴史に関わる場所を参照しつつ、対話や情報の流通、配布などを通じて、さまざまな媒体や行為のレイヤーが幾重にも重なった「生きた情報の場所」を作り出した。

Ad Morningsは継続的に東京オリンピック・パラリンピックやそのレガシーイベント、国葬、移民に関する取材を続けてきた。本展では、公共の場で新聞を読む行為や新聞記事を作成する際に残してきた「行為のスペック」をもとにした記録映像と、記事内容の3DCGアニメーションを織り交ぜた3面プロジェクションを展開した。スクリーン裏には、ライオン頭の投書箱が置かれており、来場者が指示書を書いて投函できるようになっていた。これは、かつてコーヒーハウスに、市民から投稿を募り、彼らの日常生活を執筆に生かすため設置されていたライオンヘッド・レターボックスを参照した。

さらに、3～4名のメンバーによるアクティビティを毎日実施した。当日拾ったり買ったりして手に入れた日刊紙にコーヒーを垂らし、出来たシミ部分の記事をメンバーの1人が声に出して読む。その断片的な情報から、他のメンバーが会場に散りばめられた過去の新聞記事の「行為のスペック」を指示書として選び、パフォーマンスを構想する。プランを相談しながら、ときには複数のアイデアを掛け合わせてパフォーマンスを即興的に実施し、記録係がその行為の過程をつぶさに記事にし、痕跡として新聞が1枚ずつ増えていった。情報を消化する過程でのまごつきや、相談の公開など、プロセスを演出させたそのアクティビティは、スペクタクルとは程遠いものであった。しかし、それこそが「生きた情報」を目の当たりにし、持続の流れの中にいると感じさせてくれるものだった。

それぞれの目線で集めた情報と発せられる行為が交差し、混ざり合わず消化しきれないまま、それでもともに生きているという現在性は、消化したいという願望とともに常に「今」を更新し続けている。

HANAOKA Mio Tokyo Arts and Space

REVIEW

Ad Mornings is a collective that has been focusing on the medium of newspapers since 2020 during the COVID-19 pandemic. They have created newspaper articles that use news as an extension of events happening around us and publish them in various forms. They try to acquire and digest information by placing themselves in a place that we usually pass by, and by thinking, performing small actions, and then leaving them behind, rewriting them, they eventually turn them into actions.

In this exhibition, “Place of Living Information,” while referring to places related to the history of newspapers such as coffee houses, which fostered the democratic spirit of citizens in the 17th to 18th centuries, they created a “place of living information” in which various layers of media and actions come together with each other through dialogue and information circulation and distribution.

Ad Mornings has continued to cover the Tokyo Olympic and Paralympic Games and their legacy events, as well as gathering material about state funerals, and immigration. In this exhibition, they developed a three-screen projection to interweave recorded video based on the “action specifications” left behind when reading a newspaper in a public place or creating a newspaper article, and 3DCG animation based on the articles’ contents. Behind the screens, there was a lion-headed suggestion box where visitors could write and insert instruction sheets. This was a reference to the Lionhead Letterboxes, which were formerly set up in coffee houses to solicit contributions from citizens and things they wrote

about their daily lives.

In addition, activities conducted by three or four members were held daily. Coffee is dripped onto the daily newspaper that they picked up or bought that day, and one of the members reads aloud the article in the stained part. From the fragmentary information, the other members select the “action specifications” of past newspaper articles scattered throughout the venue as instructions for composing a performance. While discussing plans, sometimes multiple ideas were combined to improvise a performance, and the recorder writes a detailed article on the process of the act, and the number of newspapers increase in this way page by page as traces. The activities that describe the process, such as confusion in the process of digesting information and the disclosure of consultations, turn out to be far from spectacular. However, it was precisely this that made me feel that I was witnessing “living information” and that I was in the continuous flow.

The information gathered from each perspective and the actions created intersect, and the fact of living together in the present, despite the failure of things to come together or be fully digested, is nonetheless proof of the constantly renewing “present,” and also of our undying desire to digest it.

## 志村信裕

SHIMURA Nobuhiro

## モノと語り

Artifact and Narrative

2023.1.21-1.22



## PROFILE:

1982年生まれ。千葉県を拠点に活動。2007年武蔵野美術大学大学院造形研究科映像コース修了。日用品や風景を題材とした映像インスタレーション作品や、ドキュメンタリーの手法を取り入れながら可視化され難い社会問題や歴史に焦点をあてた映像作品を制作する。主な展覧会に「デザインスコープのぞく ふしぎ きづく ふしぎ」（富山県美術館、2022）、「花侵庵と現代作家：No.1 志村信裕」（小金井市立はげの森美術館、東京、2022）など。

Born in 1982. Lives and works in Chiba. Graduated with an MA in Imaging Arts and Sciences from Musashino Art University in 2007. Shimura makes video installations that deal with familiar subjects such as everyday things and landscapes, and video works in which he uses a documentary approach to focus on difficult-to-visualize social problems and historical events. Recent exhibitions: "DESIGN SCOPE," Toyama Prefectural Museum of Art and Design, 2022, "Kashin-an and Contemporary Artsits: #1 Shimura Nobuhiro," Koganei City Hakenomori Art Museum, Tokyo, 2022.

アーティストと鑑賞者をつなぐ普及プログラム「つなぐTOKAS」の一環で実施された本ワークショップは、モノと人の関係に関心を持ち、近年は個人の記憶から浮かび上がる現代社会の問題を、ドキュメンタリーの手法で可視化する映像作家の志村信裕を講師に迎えた。「モノと語り」と題して2日間にわたり開催し、参加者は自身の所有物のうち、実用的／非実用的なモノを考え、目には見えないモノと自分の関係を語ることで、普段とは異なる視点で身近な存在を捉えることと、自己の内面の表出を試みた。

1日目の前半は、志村がレクチャーを行い、自身の作品を紹介しながら、モノと人の関係に関心を持った経緯を伝え、続いて静物画にまつわる美術史を解説した。文明・文化の発展により、宗教や神話から現世を生きる人間、個人に関心が向き、それに伴い作品のモチーフも変化し、自身を取り巻くモノが対象になってゆく歴史を通じ、モノと人の関わりについて説明した。後半は、志村のレクチャーを踏まえて、参加者が実用的／非実用的という観点で選んだ所有物について、選んだ理由やモノから想起される記憶など、思考の整理のためにテキストを書いた。最後は、各自が選んだモノについて発表し、全員で共有した。2日目は、持ち寄ったモノ

について前日書いたことをベースに一人ずつ語り、志村の撮影によりモノと声が記録された。一人が語る間、他の参加者は静かに聞き、最後はそれぞれの語りを聞いて気づいたことを話し合った。

語りの際、白い台座に置かれ照明が当たったモノは、普段とは違う存在感を放ち、モノと向き合う参加者は、自分との関係についてあらためて考える。また、持ち寄ったモノはさまざまで、それぞれにとって心の拠り所、世界との接点、勇気の源であるなど、お互いの語りを聞くことで、人とモノの親密さを理解し、自分とは異なる視点ではあるが、独自にモノとの関係を築いているという共通性を見出しているようだった。

ところで「語り」は、自分の内面にあるものに意識を向け、表出する良い機会であるが、それを「聞く」他者がいる、ということがさらに重要ではないか。伝えようとすることで、モノと自分の関係を明確にし、考察が深まる。そしてその「語り」を聞いた者は、語られたモノの見え方が変わるとともに、自分がモノを見るときの意識も更新される。この2日間は、モノと個人の関係だけでなく、他者との関係の構築にもつながり、日常の中にも、豊かな創造の糸口は存在するという気づきを与えてくれた。

## FUNABASHI Makiko Tokyo Arts and Space

REVIEW

This workshop, which was held as part of the Art Mediation program that connects artists and viewers, welcomed as lecturer Shimura Nobuhiro, a visual artist who is interested in the relationship between objects and people and recently uses documentary methods to create works aimed at visualizing issues in modern society that emerge from personal memories. In his 2-day workshop held under the title of "Artifact and Narrative," the participants were asked to divide their possessions into practical and impractical objects and then to describe the invisible aspects of the relationship between the objects and themselves in order to try to perceive these familiar things from a different perspective, and thus express their inner self.

In the first half of the first day, Shimura gave a lecture explaining how he became interested in the relationship between objects and people while introducing his own works. This was followed by an explanation of the history of still life painting. Shimura explained that with the development of civilization and culture, there was shift in interest away from religion and mythology and toward people and individuals living in this world, which brought a change in the motifs of painting toward an increasing interest in the relationship between objects and their relationship to us. In the second half, based on Shimura's lecture, the participants wrote texts to organize their thoughts about the possessions they chose from the perspective of practical and impractical, such as the reasons for their choice and the memories the objects evoke. At the end, each person gave a presentation on the objects to share with everyone. On the second day, each person talked about the possessions they brought based on what they had

written the day before, and Shimura recorded what they said along with the objects and their voices. While each person spoke, the other participants listened quietly, and at the end, they talked about what they noticed after listening to the speeches.

During the participants' narratives, their possessions, which were placed on a white pedestal and illuminated, took on a different presence from usual, and facing the objects, the participants thought again about their relationship with them. In addition, by listening to each other's stories about the possessions they brought, and how each of them had a special place in the owner's heart, were a point of contact with the world, a source of courage and such, everyone seemed to understand anew the intimacy between people and possessions. And although their perspectives may differ, they found a commonality in that they all built their own relationships with objects.

By the way, while such narratives are a good opportunity to be aware of and express what is inside you, isn't it even more important that there are others who can listen to it? By trying to convey something, we clarify the relationship between things and ourselves and deepen your thoughts about them. And those who hear the narratives find a change in the way they see the things, and their consciousness of the things they see is also revitalized. Thus, these two days led not only to new ideas about relationships between things and individuals but also connected to building relationships with others. In this way, it conveyed to us the existence of new sources for enriching our creativity in everyday life.

## 普及広報 Art Mediation and Arts Promotion

---

夏のこどもワークショップ

マッチ、マッチ、マッチ。

Summer Kids Workshop  
Match, Match, Match

---

TOKAS 本郷建物リサーチ  
TOKAS Hongo Building Research

---

文京ミュージズフェスタ2022  
Bunkyo Muse Festa 2022

---

出版物  
Publications

---

PART 4では、クリエイターによるワークショップをはじめ、歴史あるTOKAS本郷の建物リサーチ、「文京ミュージズフェスタ2022」への出展など、アーティストと鑑賞者を多角的につなぐ普及広報プログラムを紹介します。

PART 4 introduces our Art Mediation and Arts Promotion programs aimed at connecting art to the public through projects such as creator-led workshops, the TOKAS Hongo Building Research project, exhibiting in the Bunkyo Muse Festa 2022, and more.

夏のこどもワークショップ

## マッチ、マッチ、マッチ。

Summer Kids Workshop

## Match, Match, Match

2022.8.20-8.21

### 3種類の版木を組み合わせた版画の制作

アートと人々を多角的につなぐことを目指す普及プログラム「つなぐTOKAS」の一環として行われた「夏のこどもワークショップ」では、モチーフとなる自然と直接的に関わりながら木版画を制作する田中彰を講師に迎えました。3種類の版木を組み合わせて版画を制作した本プログラムでは、はじめに20種類の版木のサンプルを電熱ペンで焦がすワークを行い、煙の香りや彫る抵抗感の違いからそれぞれの木の特質を体感。参加者は香りや彫り心地の好みから3つの木を選びました。

次に、田中が海や海外で集めたものなどをモチーフに構図を決めて電熱ペンで彫り、版を制作。その後、色の組み合わせを考え、田中の丁寧なサポートのもと、一人ずつ作品を刷り上げました。最後は展示スペースでそれぞれの作品を鑑賞し、田中が制作したカルトン（台紙）と箱に版画と版木を入れて持ち帰りました。参加者一人ひとりの創造性と木の個性が合わさった色鮮やかな作品が完成しました。

### Creating woodblock prints using blocks of three different types of wood

At the Summer Kids Workshop, held as part of the art mediation program that aims to connect people to art from a variety of angles, the invited workshop leader this time was Tanaka Sho, an artist who creates woodblock prints while directly interacting with nature to find motifs. In this workshop, the aim was to have the participants create woodblock prints using a combination of three different types of wood.

To choose the types of wood they would use from among the 20 types of wood blocks provided, the participants first burnt into them with electric heating pens to experience the characteristics of each wood, such as the difference in the smell of the smoke and the degree of resistance when carving into them.

Next, Tanaka had the participants choose from among a number of motifs such as ones related to the sea and things he had collected overseas to decide on a design, which they would carve into the wood blocks with an electric heating pen to make their woodblock prints from. After that, the participants chose the combination of colors they wanted to use, and with Tanaka's careful guidance, they printed their works one by one.

At the end, after appreciating all of their works in the exhibition space, the participants took home their woodblock prints placed between pasteboards and enclosed along with their woodblocks in boxes made by Tanaka.

The result was an array of colorful works that reflected the creativity of each participant and the different qualities of the wood they worked with.

田中 彰

1988年岐阜県生まれ。茨城県を拠点に活動。2015年武蔵野美術大学大学院版画コース修了。木や動物、釣り、水をモチーフに、人間と自然との関係を木版画で表現する。主な展覧会に「NATIVE / AROUND」(五月の庭、水戸、2022)、「岩礁」(水戸、東京、2022)、「第3回PATinKyoto 京都版画トリエンナーレ2022」(京都市京セラ美術館)、「恵比寿湖」(NADiff Gallery、東京、2022)など。

TANAKA Sho

Born in Gifu in 1988. Lives and works in Ibaraki. Graduated with an MA in Printmaking from Musashino Art University in 2015. Recent exhibitions: "Rocks and Reefs," Mizusai, Tokyo, 2022, "3rd PATinKyoto Print Art Triennale in Kyoto 2022," Kyoto City KYOCERA Museum of Art, "Machida Styra Japonica," Machida City Museum of Graphic Arts, Tokyo, 2019.

会場：TOKASレジデンス 協力：白光株式会社 参加作家：田中 彰

Venue: TOKAS Residency Cooperation: HAKKO Corporation Artist: TANAKA Sho





## TOKAS 本郷の建物をコラムで紹介

An ongoing column introducing the TOKAS Hongo building

2022年度は、建物コラム「東京市の復興と歩んだ建物」を作成しました。本郷職業紹介所（現・TOKAS本郷）の建設に至った関東大震災後の帝都復興事業や、図面や工事の仕様書から分かる建設当時の建物の構造や意匠、そして今も残る外観の特徴的なデザイン等について、復興建築の研究者によるテキストと、イラストでまとめました。このコラムは館内や外部イベントで配布し、建築物としてのTOKAS本郷の魅力を紹介しました。

In 2022, TOKAS created a new column, as a series of articles on architecture, titled "Tokyo City Reconstruction and the Birth of the Hongo Building." A report was created on the building that originally housed the Hongo Employment Agency (currently TOKAS Hongo), which was constructed as part of the Imperial Capital Reconstruction Project following the Great Kanto Earthquake (1921). The structure and design of the building at the time of construction, can be seen from the architectural drawings and construction specifications, as well as the characteristic design of the exterior that remains today.

To this are added texts by a researcher of the period's reconstruction architecture and illustrations created based on the texts. The results of this ongoing research has been presented inside the TOKAS Hongo facility and at outside events, in ongoing efforts to introduced the appeal of TOKAS Hongo as a building.

執筆：榎木まどか（東京理科大学工学部建築学科 准教授） イラスト：イチハラマコ デザイン：森垣 賢

Text: KAYANOKI Madoka (Associate Professor, Faculty of Engineering, Department of Architecture, Tokyo University of Science)  
Illustration: ICHIHARA Maco Design: MORIGAKI Ken



## 文京区のイベントで展覧会や建物を紹介

Introducing our exhibitions and building research at an event in Bunkyo Ward

文京区の博物館、美術館、庭園等が一堂に会する「文京ミュージーズフェスタ」に出展しました。2022年度は、3年ぶりに各館のスタッフが会場に常駐し、来場者と交流できるイベントとなりました。展覧会ポスターや「TOKAS本郷建物リサーチ」の一環で制作したコラムをパネルで展示したほか、3D VR版「TOKAS本郷建物ガイド」を操作しながら答えを探す建物クイズを実施。来場者は会場にしながら施設探検を楽しみました。

TOKAS mounted an exhibit at the Bunkyo Muse Festa, which brings together museums, art galleries, gardens, etc. in Bunkyo Ward. In 2022, for the first time in three years, staff from each of the participating museums and galleries were present at the venue to interact with visitors.

In addition to displaying exhibition posters and articles created as part of our TOKAS Hongo Building Research project on panels, a "building quiz" was set up for visitors to find answers while operating the 3D VR version of the TOKAS Hongo Exploration Guide, enabling visitors to enjoy exploring the facilities on-site at the Festa venue.

会場：文京シビックセンター ギャラリーシビック 主催：文京区

Venue: Gallery Civic, Bunkyo Civic Center Organizer: Bunkyo Ward

# 出版物

Publications

## 展覧会カタログや報告書を発行

Publication of Exhibition Catalogs and Annual Report

作家への支援拡充に伴い、「TOKAS-Emerging 2022」および「OPEN SITE 7」展示部門では、新たに参加作家ごとにカタログを作成。本郷で実施した展覧会のカタログや「Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023」受賞者のモノグラフ、前身のTWSとTOKASの20周年特別企画や年間の事業を掲載した報告書『TOKAS アニュアル2021』はウェブサイトでも公開しました。

In line with efforts to expand our support for artists, the TOKAS-Emerging 2022 and OPEN SITE 7 exhibition categories have newly undertaken the creation of catalogs for each participating artist. In addition to catalogs of exhibitions held at TOKAS Hongo and monographs introducing the winning artists of the Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023, our TOKAS Annual 2021, a 20th anniversary special report on the annual events and activities conducted under our former Tokyo Wonder Site (TWS) and the ensuing TOKAS programs, can also be viewed on our TOKAS website.



「TOKAS-Emerging 2022」カタログ (P.44-48)

むらたちひろ、ジョイス・ラム、富樫達彦、  
婦木加奈子、山田沙奈恵、時山 桜

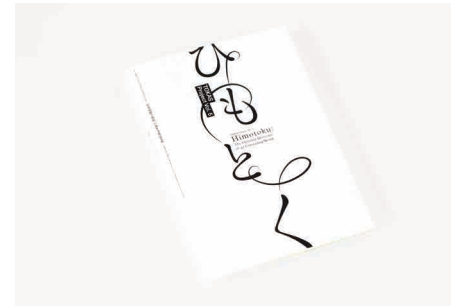
The catalogs of TOKAS-Emerging 2022 (pp.44-48)

MURATA Chihiro, Joyce LAM, TOGASHI Tatsuhiko,  
FUKI Kanako, YAMADA Sanae, TOKIYAMA Sakura



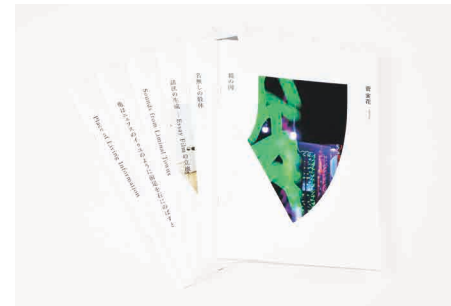
「ACT Vol. 5『引き寄せられた気配』」カタログ (P.50-53)

The catalog of ACT Vol. 5 “Ungraspable” (pp.50-53)



「TOKAS Project Vol. 5『ひもとく』」カタログ (P.102-107)

The catalog of TOKAS Project Vol. 5 “Himotoku: The Opening Blossoms of an Unraveling World” (pp.102-107)



「OPEN SITE 7」カタログ (P.108-131)

菅 実花、米澤 終、Excitation of Narratives (EoN)、  
ルーズ・ラウス&アグスティン・スピネット、  
小林 椋、Ad Mornings

The catalogs of OPEN SITE 7 (pp.108-131)

KAN Mika, YONEZAWA Shu, Excitation of Narratives (EoN),  
Louise Rouse & Agustín Spinetto,  
KOBAYASHI Muku, Ad Mornings



「Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023」  
モノグラフ (P.60-61)

志賀理江子、竹内公太

The monographs of  
Tokyo Contemporary Art Award 2021-2023 (pp.60-61)  
SHIGA Lieko, TAKEUCHI Kota



TOKAS アニュアル2021  
TOKAS Annual Report 2021

年間スケジュール  
TOKAS Schedule

各出版物はTOKASウェブサイトよりご覧ください。  
See the publications on the TOKAS website.



# 施設案内

## General Information

### TOKAS hongo

トーキョーアーツアンドスペース本郷  
 〒113-0033 東京都文京区本郷2-4-16  
 TEL : 03-5689-5331  
 FAX : 03-5689-7501  
 開館時間 : 11:00-19:00 (入場は閉館30分前まで)  
 休館日 : 月曜日 (祝日の場合は翌平日)、  
 展示替期間、年末年始

#### Tokyo Arts and Space Hongo

2-4-16 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo 113-0033  
 TEL: +81-(0)3-5689-5331  
 FAX: +81-(0)3-5689-7501  
 OPEN: 11:00-19:00 (Last Entry: 18:30)  
 CLOSED: Mondays (first weekday after national holidays),  
 Exhibition preparation periods, and Year-end and New Year Holiday



### TOKAS office

トーキョーアーツアンドスペースオフィス  
 〒135-0022  
 東京都江東区三好4-1-1 東京都現代美術館内  
 TEL : 03-5245-1142  
 FAX : 03-5245-1154

#### Tokyo Arts and Space Office

4-1-1 Miyoshi, Koto-ku, Tokyo 135-0022  
 (Located in MOT)  
 TEL: +81-(0)3-5245-1142  
 FAX: +81-(0)3-5245-1154

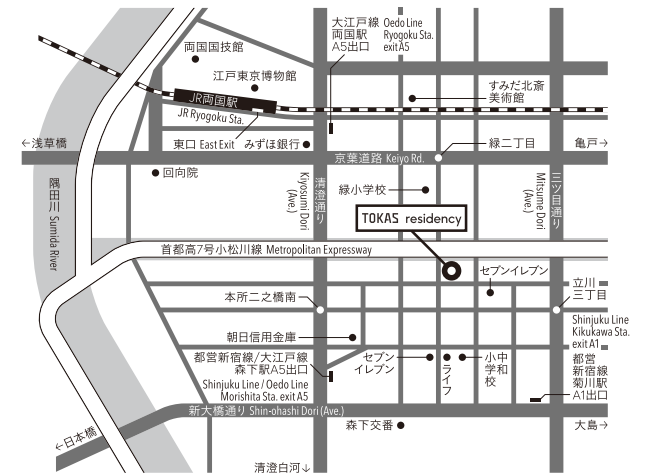


### TOKAS residency

トーキョーアーツアンドスペースレジデンス  
 〒130-0023 東京都墨田区立川2-14-7-1F  
 TEL : 03-5625-4433  
 FAX : 03-5625-4434  
 \* イベント開催時のみ一般公開

#### Tokyo Arts and Space Residency

1F, 2-14-7 Tatekawa, Sumida-ku, Tokyo 130-0023  
 TEL: +81-(0)3-5625-4433  
 FAX: +81-(0)3-5625-4434  
 \*Open to the public only on event days.



#### トーキョーアーツアンドスペース

プログラムディレクター：近藤由紀

TOKAS本郷：大島彩子、杉原 駿、辻 真木子、小野洵子、鬼頭早季子

TOKASレジデンス：大竹かおり、宇野 歩、花岡美緒、植田かほる、内山史子、清水美咲、堀江祐二  
 普及広報/TCAA：舟橋牧子、石川達紘、市川亜木子、上田理絵、関 朝子、  
 武智あさぎ、水品真実、水野谷花梨、鈴木優美、山田絵里

#### Tokyo Arts and Space

Program Director: KONDO Yuki

TOKAS Hongo: OSHIMA Ayako, SUGIHARA Shun, TSUJI Makiko, ONO Junko, KITO Sakiko,  
 TOKAS Residency: OTAKE Kaori, HANAOKA Mio, UNO Ayumi, UCHIYAMA Fumiko,  
 UEDA Kaoru, SHIMIZU Misaki, HORIE Yuji

Art Mediation and Arts Promotion / TCAA: FUNABASHI Makiko, ISHIKAWA Tatsuhiro, ICHIKAWA Akiko,  
 SEKI Asako, TAKECHI Asagi, UEDA Rie, MIZUNOYA Karin,  
 MIZUSHINA Mami, SUZUKI Yumi, YAMADA Eri





トーキョーアーツアンドスペース  
アニュアル 2022

編集	杉本勝彦、トーキョーアーツアンドスペース（市川亜木子、関 朝子、武智あさぎ）
インタビュー	内田伸一
翻訳	ロバート・リード（プロフィールを除く）、トーキョーアーツアンドスペース
インタビュー撮影	トヤマタクロウ
撮影	大野隆介、加藤 健、佐藤 基、高橋健治、トヤマタクロウ、中川 周、丸尾隆一、 トーキョーアーツアンドスペース
デザイン	加瀬 透、本田千尋
印刷	株式会社シナノパブリッシングプレス
発行	公益財団法人東京都歴史文化財団東京都現代美術館 トーキョーアーツアンドスペース事業課 東京都江東区三好4-1-1
発行日	2023年6月16日

非売品・転売禁止

Tokyo Arts and Space  
Annual Report 2022

Editors	SUGIMOTO Katsuhiko, Tokyo Arts and Space (ICHIKAWA Akiko, SEKI Asako, TAKECHI Asagi)
Interviewer	UCHIDA Shinichi
Translation	Robert REED (except artist profiles), Tokyo Arts and Space
Interview Photos	TOYAMA Takuroh
Photos	KATO Ken, MARUO Ryuichi, OHNO Ryusuke, SATO Motoi, TAKAHASHI Kenji, TOYAMA Takuroh, NAKAGAWA Shu, Tokyo Arts and Space
Design	KASE Toru, HONDA Chihiro
Printing	SHINANO PUBLISHING PRESS CO., LTD

Published by Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo,  
Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture  
4-1-1 Miyoshi, Koto-ku, Tokyo  
Publication Date: June 16, 2023

The sale or resale of this publication is strictly prohibited.

©2023 Tokyo Arts and Space, Museum of Contemporary Art Tokyo,  
Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

お問い合わせ | Inquiries

[contact@tokyoartsandspace.jp](mailto:contact@tokyoartsandspace.jp)

URL [www.tokyoartsandspace.jp/](http://www.tokyoartsandspace.jp/)

Facebook Tokyo Arts and Space

Twitter [日本語]@tokas\_jp [English]@tokas\_en

Tokyo Arts and Space (TOKAS) is an arts center dedicated to the support of creation and dissemination of contemporary arts from Tokyo in a wide range of genres and inter-disciplinary and experimental creative activities.

トーキョーアーツアンドスペース (TOKAS) は、幅広いジャンルの創作活動や領域横断的・実験的な試みを支援し、同時代の表現を東京から発信するアートセンターです。

